叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读
读英语
教育之父

双语音标
阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新旧素描，第三部分。(sketches New And Old, Part 3.) 000001
2. 新旧素描，第三部分。(sketches New And Old, Part 3.) 000002
3. 新旧素描，第三部分。(sketches New And Old, Part 3.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新旧素描，第三部分。(Sketches New and Old, Part 3.)
第1/3页

['sketʃɪz] [njuː] [ænd; ənd] [əʊld]
SKETCHES NEW AND OLD
草图 新的 和 老的

新旧素描

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] [θriː] .
Part 3 .
部分 3 .

第三部分。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[dɪs'greɪsfl] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]
DISGRACEFUL PERSECUTION OF A BOY
可耻 迫害 的 一个 男生

对男孩的可耻迫害

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] " ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən]
THE JUDGES " SPIRITED WOMAN
这 法官 " 精神抖擞 女士

法官们"充满活力的女人"

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd]
" INFORMATION WANTED
" 信息 通缉

征集信息

[sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['febl] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [əʊld] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]
SOME LEARNED FABLES , FOR GOOD OLD BOYS AND GIRLS
一些 学习 寓言 , 为了 好的 老的 男孩们 和 女孩们

一些经典寓言故事，献给善良的男孩女孩们

[maɪ] [leɪt] [ˌsenə'tɔːriəl] ['sekrəˌteriʃɪp]
MY LATE SENATORIAL SECRETARYSHIP
我的 晚的 参议员 秘书

我已故的参议院秘书职务

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['aɪtəm]
A FASHION ITEM
一个 时尚 物品

一件时尚单品

['raɪli] - ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
RILEY - NEWSPAPER CORRESPONDENT
莱利 - 报纸 通讯员

莱利-报社通讯员

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [mæn]
A FINE OLD MAN
一个 美好的 老的 男人

一位和蔼的老人

['saɪəns] ['vɜːrsəs] . [lʌk]
SCIENCE vs . LUCK
科学 对比 . 运气

科学 vs. 运气

[dɪs'greɪsfl] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]
DISGRACEFUL PERSECUTION OF A BOY
可耻 迫害 的 一个 男生

对男孩的可耻迫害

[ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ə; eɪ] [wel] - [drest] [bɔɪ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
In San Francisco , the other day , " A well - dressed boy , on his way to Sunday - school ,
在 圣 弗朗西斯科 , 这 其他 天 , " 一个 出色地 - 穿着 男生 , 在 他的 方式 到 星期日 - 学校 ,

前几天在旧金山，“一个衣着考究的男孩，正要去主日学校，

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stəʊnɪŋ] ['tʃainəmən] .
was arrested and thrown into the city prison for stoning Chinamen .
曾是 被捕 和 抛掷 进入 这 城市 监狱 为了 石刑 中国人 .

他因用石头砸中国人而被捕，并被关进市监狱。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɪz] [ðɪs] [ə'pɒn] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] !
" What a commentary is this upon human justice !
" 什么 一个 评论 是 这 之上 人类 正义 !

“这真是对人类正义的一种讽刺！”

[wɒt] [sæd] ['prɒmɪnəns] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːk] !
What sad prominence it gives to our human disposition to tyrannize over the weak !
什么 伤心 显赫地位 它 给予 到 我们的 人类 处置 到 暴政 超过 这 虚弱的 !

这多么令人悲哀地凸显了我们人类欺压弱者的天性！

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
San Francisco has little right to take credit to herself for her treatment of this poor boy .
圣 弗朗西斯科 有 小的 正确的 到 拿 信用 到 她自己 为了 她 治疗 的 这 贫穷的 男生 .

旧金山没有资格为自己对待这个可怜男孩的方式而沾沾自喜。

[wɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [biːn] ?
What had the child's education been ?
什么 有 这 孩子的 教育 到过 ?

这个孩子接受的是怎样的教育？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [stəʊn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ?
How should he suppose it was wrong to stone a Chinaman ?
如何 应该 他 认为 它 曾是 错误的 到 石头 一个 中国人 ?

他怎么会认为用石头砸中国人是错的呢？

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [saɪd] [ə'genst] [hɪm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊtreɪdʒd] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
Before we side against him , along with outraged San Francisco ,
前 我们 边 反对 他 , 沿着 和 义愤填膺 圣 弗朗西斯科 ,

在我们和愤怒的旧金山市民一起站在他一边之前，

[let][ˌjuː 'es] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .
let us give him a chance — let us hear the testimony for the defense .
让 我们 给 他 一个 机会 — 让 我们 听到 这 见证 为了 这 防御 .

让我们给他一个机会——让我们听听辩方的证词。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [wel] - [drest] " [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɒlə(r)] ,
He was a " well - dressed " boy , and a Sunday - school scholar ,
他 曾是 一个 " 出色地 - 穿着 " 男生 , 和 一个 星期日 - 学校 学者 ,

他是个衣着讲究的男孩，也是主日学校的优秀学生。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['piːp(ə)l] ,
and therefore the chances are that his parents were intelligent , well - to - do people ,
和 所以 这 机会 是 那 他的 父母 是 聪明的 , 出色地 - 到 - 做 人们 ,

因此，他的父母很可能是聪明、富裕的人。

[wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['nætʃ(ə)rəl] ['vɪləni] [ɪn][ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [jɜːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
with just enough natural villainy in their composition to make them yearn after the daily papers ,
和 只是 足够的 自然的 邪恶 在 他们的 作品 到 制作 他们 向往 后 这 日常的 文件 ,

他们天性中带有一丝邪恶，足以让他们渴望每天阅读报纸。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ;
and enjoy them ;
和 享受 他们 ;

尽情享受吧；

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] ,
and so this boy had opportunities to learn all through the week how to do right ,
和 所以 这 男生 有 机会 到 学习 全部 通过 这 星期 如何 到 做 正确的 ,

因此，这个男孩在一周内有很多机会学习如何做正确的事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] ['sʌndeɪ] .
as well as on Sunday .
作为 出色地 作为 在 星期日 .

以及周日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə][ɪm'pəʊzɪz][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] ['maɪnɪŋ] - [tæks][ə'pɒn][dʒɒn][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ,
It was in this way that he found out that the great commonwealth of California imposes an unlawful mining - tax upon John the foreigner ,
它 曾是 在 这 方式 那 他 成立 出去 那 这 伟大的 联邦 的 加利福尼亚州 强加 一个 非法的 矿业 - 税 之上 约翰 这 外国人 ,

正是通过这种方式，他发现加利福尼亚州这个伟大的联邦竟然对外国人约翰征收非法的采矿税。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] ['pætrɪk] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [tuː; tə][dɪɡ][ɡəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'ɡreɪdɪd] ['mɒŋɡəl][ɪz][æt; ət][nəʊ] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] ,
and allows Patrick the foreigner to dig gold for nothing — probably because the degraded Mongol is at no expense for whisky ,
和 允许 帕特里克 这 外国人 到 挖 金子 为了 没有什么 — 大概 因为 这 退化的 蒙古人 是 在 不 费用 为了 威士忌酒 ,

这使得外国人帕特里克可以免费挖金子——可能是因为这个堕落的蒙古人不需要花钱买威士忌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [kelt; selt] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the refined Celt cannot exist without it .
和 这 精制 凯尔特 不能 存在 没有 它 .

没有它，高雅的凯尔特人就无法存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tæks]
It was in this way that he found out that a respectable number of the tax
它 曾是 在 这 方式 那 他 成立 出去 那 一个 可敬 数字 的 这 税
- ['gæðərə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [kə'lekt] [ðə; ði][tæks]
- gatherers — it would be unkind to say all of them — collect the tax
- 采集者 — 它 会 是 不友善 到 说 全部 的 他们 — 收集 这 税
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

正是通过这种方式，他发现相当一部分收税员——说全部收税员都如此就太不厚道了——会重复收税。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌns] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
instead of once ; and that ,
反而 的 一次 ; 和 那 ,

而不是一次；而且，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]
inasmuch as they do it solely to discourage Chinese immigration into the
因此 作为 他们 做 它 仅 到 阻碍 中国人 移民 进入 这
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

因为他们这样做仅仅是为了阻止中国人移民到矿区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪŋgjələli]
it is a thing that is much applauded , and likewise regarded as being singularly
它 是 一个 事物 那 是 很多 鼓掌 , 和 同样地 认为 作为 存在 单独地
[fə'siːʃəs] .
facetious .
滑稽的 .

它既备受赞誉，又被认为极其滑稽可笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [rɒbz][ə; eɪ] [sluːs] -
It was in this way that he found out that when a white man robs a sluice -
它 曾是 在 这 方式 那 他 成立 出去 那 什么时候 一个 白色的 男人 抢劫 一个 水闸 -
[bɒks] ([baɪ][ðə; ði] [tɜːm] [waɪt] [mæn][ɪz] [ment] ['spænjədz] ,
box (by the term white man is meant Spaniards ,
盒子 (经过 这 学期 白色的 男人 是 意思是 西班牙人 ,

正是通过这种方式，他发现当一个白人抢劫水闸时（这里所说的白人指的是西班牙人），

['meksɪkənz] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , ['aɪrɪʃ] , [hɔn'djuərən] , [pə'ruːvjənz] , ['tʃɪliənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Mexicans , Portuguese , Irish , Hondurans , Peruvians , Chileans , etc . ,
墨西哥人 , 葡萄牙语 , 爱尔兰 , 洪都拉斯人 , 秘鲁人 , 智利人 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ;
etc .) , they make him leave the camp ;
ETC .) , 他们 制作 他 离开 这 营 ;

墨西哥人、葡萄牙人、爱尔兰人、洪都拉斯人、秘鲁人、智利人等等），他们让他离开营地；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [dʌz] [ðæt] [θɪŋ] , [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm] .
and when a Chinaman does that thing , they hang him .
和 什么时候 一个 中国人 做 那 事物 , 他们 悬挂 他 .

中国人要是做了那种事，就会被绞死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][pə'sɪfɪk]
It was in this way that he found out that in many districts of the vast Pacific
它 曾是 在 这 方式 那 他 成立 出去 那 在 许多 地区 的 这 广阔的 太平洋
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

正是通过这种方式，他发现，在广袤的太平洋沿岸的许多地区，

[səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði][waɪld] , [friː] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
so strong is the wild , free love of justice in the hearts of the people ,
所以 强的 是 这 荒野 , 自由的 爱 的 正义 在 这 心 的 这 人们 ,

人们心中对正义的热爱是如此强烈、自由奔放。

[ðæt] [wen'evə(r)] ['eni] ['siːkrət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [kraɪm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] , [ðeɪ] [seɪ] , " [let] ['dʒʌstɪs]
that whenever any secret and mysterious crime is committed , they say , " Let justice
那 每当 任何 秘密 和 神秘 犯罪 是 坚定的 , 他们 说 , " 让 正义
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

每当发生任何秘密而神秘的犯罪事件时，他们都会说：“让正义得到伸张，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [fɔːl] , " [ænd; ənd][gəʊ] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .
though the heavens fall , " and go straightway and swing a Chinaman .
尽管 这 天 落下 , " 和 去 立刻 和 摇摆 一个 中国人 .

即使天塌下来，“也要径直去挥舞一个中国人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] "
It was in this way that he found out that by studying one half of each day's "
它 曾是 在 这 方式 那 他 成立 出去 那 经过 学习 一 一半 的 每个 天 "
['ləʊk(ə)l]['aɪtəmz] ,
local items ,
当地的 项目 ,

正是通过这种方式，他发现通过研究每天一半的“当地物品”，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)]
" it would appear that the police of San Francisco were either asleep or
" 它 会 出现 那 这 警察 的 圣 弗朗西斯科 是 任何一个 睡着了 或者
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“看来旧金山警方要么睡着了，要么已经死了。”

[ænd; ənd][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]
and by studying the other half it would seem that the reporters were gone
和 经过 学习 这 其他 一半 它 会 似乎 那 这 记者 是 已消失
[mæd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] ,
mad with admiration of the energy ,
疯狂的 和 钦佩 的 这 活力 ,

而从另一半内容来看，记者们似乎对这种活力感到无比钦佩，简直到了疯狂的地步。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː] , [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'fektɪvnəs] ,
the virtue , the high effectiveness ,
这 美德 , 这 高的 效力 ,

优点，高效性

[ænd; ənd][ðə; ði][deə(r)] - ['dev(ə)l] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [pə'liːs] - ['meɪkɪŋ] [ɪg'zʌltənt] ['menʃ(ə)n]
and the dare - devil intrepidity of that very police - making exultant mention
和 这 敢 - 魔鬼 勇敢 的 那 非常 警察 - 制作 眉飞色舞 提到
[ɒv; əv] [haʊ] " [ðə; ði] ['ɑːgəs] - [aɪd] ['ɒfɪsə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] " ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [neɪv]
of how " the Argus - eyed officer So - and - so " captured a wretched knave
的 如何 " 这 阿格斯 - 眼睛 官 所以 - 和 - 所以 " 捕获 一个 可怜 恶棍
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,
of a Chinaman who was stealing chickens ,
的 一个 中国人 WHO 曾是 偷窃 鸡 ,

还有那位警察的胆大妄为——他得意洋洋地提到"某某警官目光锐利"，抓住了一个偷鸡的卑鄙的中国人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['glɔːriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪz(ə)n] ;
and brought him gloriously to the city prison ;
和 带来 他 辉煌地 到 这 城市 监狱 ;

并将他荣耀地押送到了城里的监狱；

[ænd; ənd] [haʊ] " [ðə; ði] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] " ['kwaɪətli] [kept] [æn; ən]
and how " the gallant officer Such - and - such - a - one " quietly kept an
和 如何 " 这 英勇 官 这样的 - 和 - 这样的 - 一个 - 一 " 悄悄 保留 一个
[aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][æn; ən] " [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,
eye on the movements of an " unsuspecting ,
眼睛 在 这 移动 的 一个 " 毫无戒心的 ,

以及"英勇的某某军官"如何悄悄地监视着"毫无戒心的，

['ɑːmənd] - [aɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] " ([jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [fə'siːʃəs]) ,
almond - eyed son of Confucius " (your reporter is nothing if not facetious) ,
杏仁 - 眼睛 儿子 的 孔子 " (你的 记者 是 没有什么 如果 不是 滑稽的) ,

"孔子的杏眼儿子"（你的记者一向喜欢开玩笑），

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] .
following him around with that far - off look .
下列的 他 大约 和 那 远的 - 离开 看 .

用那种茫然的眼神跟着他。

[ɒv; əv] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['faɪnli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['biːɪŋ]
of vacancy and unconsciousness always so finely affected by that inscrutable being
的 空缺 和 无意识 总是 所以 精细地 做作的 经过 那 难以捉摸 存在
, [ðə; ði] ['fɔːti] - ['dɒlə(r)] [pə'liːsmən] ,
, the forty - dollar policeman ,
, 这 四十 - 美元 警察 ,

空虚和无意识总是受到那个神秘莫测的人物——四十美元警察——的微妙影响，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] ,
during a waking interval ,
期间 一个 醒来 间隔 ,

在清醒期间，

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [hɪm][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]
and captured him at last in the very act of placing his hands in a
和 捕获 他 在 最后的 在 这 非常 行为 的 放置 他的 双手 在 一个
[sə'spɪʃəs] ['mænə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [tæks] ,
suspicious manner upon a paper of tacks ,
可疑的 方式 之上 一个 纸 的 图钉 ,

最后，他正以可疑的姿势把手放在一叠图钉上，就被当场抓住了。

[left] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪn][æn; ən][ɪk'spəʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn]['ɒfɪsə(r)] [pə'fɔːmd] [ðɪs]
left by the owner in an exposed situation ; and how one officer performed this
左边 经过 这 所有者 在 一个 裸露 情况 ; 和 如何 一 官 执行 这
[prə'dɪdʒəs] [θɪŋ] ,
prodigious thing ,
惊人 事物 ,

主人将物品遗弃在显眼的位置；以及一名警官如何完成了这项惊人的壮举。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] ,
and another officer that ,
和 其他 官 那 ,

还有另一名警官，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz]
and another the other — and pretty much every one of these performances
和 其他 这 其他 — 和 漂亮的 很多 每一个 一 的 这些 表演
['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sentrəl] ['ɪnsɪdənt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-] [wɜːθ]
having for a dazzling central incident a Chinaman guilty of a shilling's worth
拥有 为了 一个 耀眼的 中央 事件 一个 中国人 有罪的 的 一个 先令 值得
[ɒv; əv] [kraɪm] ,
of crime ,
的 犯罪 ,

又一个，另一个——几乎每一场演出都以一个犯了价值一先令罪行的中国人为中心，令人眼花缭乱。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
an unfortunate ,
一个 不幸 ,

不幸的，

[huːz] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [hə'rɑː] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp]
whose misdemeanor must be hurrahed into something enormous in order to keep
谁 轻罪 必须 是 欢呼 进入 某物 巨大的 在 命令 到 保持
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['meni] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['rɑːskəl, 'ræ-] [went] [ʌn'kæptʃərd] [ɪn]
the public from noticing how many really important rascals went uncaptured in
这 民众 从 注意到 如何 许多 真的 重要的 无赖 去 未被俘获 在
[ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
the mean time ,
这 意思是 时间 ,

必须将某人的轻罪大肆渲染成惊天动地的大事，才能让公众忽略在此期间有多少真正的大人物逍遥法外。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [ðəʊz] ['glɔːrɪfaɪd] [pə'liːsmən] ['æktʃuəli] [ɑː(r); ə(r)] .
and how overrated those glorified policemen actually are .
和 如何 被高估了 那些 光荣的 警察 实际上 是 .

而那些被神化的警察实际上被高估了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
It was in this way that the boy found out that the legislature ,
它 曾是 在 这 方式 那 这 男生 成立 出去 那 这 立法机关 ,

男孩就是这样发现立法机构的

['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ə'merɪkə] ,
being aware that the Constitution has made America ,
存在 意识到的 那 这 宪法 有 制成 美国 ,

意识到宪法缔造了美国，

[æn; ən] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd]
an asylum for the poor and the oppressed of all nations , and
一个 庇护所 为了 这 贫穷的 和 这 受压迫者 的 全部 国家 , 和
[ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
that , therefore ,
那 , 所以 ,

成为各国穷人和受压迫者的庇护所，因此，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'prest] [huː] [flai] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd]
the poor and oppressed who fly to our shelter must not be charged
这 贫穷的 和 受压迫者 WHO 飞 到 我们的 庇护所 必须 不是 是 带电
[ə; eɪ] [dɪs'eɪblɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] ,
a disabling admission fee ,
一个 禁用 入学 费用 ,

那些逃到我们庇护所的贫困和受压迫者不应该被收取过高的入场费。

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['evri] ['tʃaɪnəmən] , [ə'pɒn] ['lændɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi]['væksɪneɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði]

made a law that every Chinaman , upon landing , must be vaccinated upon the

制成 一个 法律 那 每一个 中国人 ， 之上 降落 ， 必须 是 已接种疫苗 之上 这

[wɔːf] ,

wharf ,

码头 ，

制定了一项法律，规定所有华人登陆后都必须在码头接种疫苗。

[ænd; ənd] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['ɒfɪsə(r)][ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

and pay to the state's appointed officer ten dollars for the service ,

和 支付 到 这 州的 任命 官 十 美元 为了 这 服务 ，

并向州政府指定的官员支付十美元服务费。

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['dɑːktərz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd]

when there are plenty of doctors in San Francisco who would be glad

什么时候 那里 是 很多 的 医生 在 圣 弗朗西斯科 WHO 会 是 高兴的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] .

enough to do it for him for fifty cents .

足够的 到 做 它 为了 他 为了 五十 分 .

旧金山有很多医生都很乐意以五毛钱的价格为他做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][nəʊ] [raɪts]

It was in this way that the boy found out that a Chinaman had no rights

它 曾是 在 这 方式 那 这 男生 成立 出去 那 一个 中国人 有 不 权利

[ðæt] ['eni] [mæn][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ;

that any man was bound to respect ;

那 任何 男人 曾是 边界 到 尊重 ;

就这样，男孩发现中国人没有任何权利值得任何人尊重；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɒrəʊz] [ðæt] ['eni] [mæn][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['pɪti] ;

that he had no sorrows that any man was bound to pity ;

那 他 有 不 悲伤 那 任何 男人 曾是 边界 到 遗憾 ;

他没有任何值得任何人怜悯的悲伤；

[ðæt] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni]

that neither his life nor his liberty was worth the purchase of a penny

那 两者都不 他的 生活 也不 他的 自由 曾是 值得 这 购买 的 一个 一分钱

[wen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] ;

when a white man needed a scapegoat ;

什么时候 一个 白色的 男人 需要 一个 替罪羊 ;

当一个白人需要一个替罪羊时，他的生命和自由都不值一分钱。

[ðæt] ['nəʊbədi] [lʌvd] ['tʃainəmən] , ['nəʊbədi] [bi'frend] [ðem; ðəm] ,

that nobody loved Chinamen , nobody befriended them ,

那 无人 喜爱 中国人 ， 无人 结交朋友 他们 ，

没有人喜欢中国人，没有人愿意和他们交朋友。

['nəʊbədi] [speəd] [ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ˌaɪ 'tiː] ;

nobody spared them suffering when it was convenient to inflict it ;

无人 幸存 他们 痛苦 什么时候 它 曾是 方便的 到 造成 它 ;

['evribɒdi] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

everybody , individuals ,

大家 ， 个人 ，

当施加痛苦对任何人有利时，没有人会放过他们；每个人，个人，

[kə'mjuːnətiz] , [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] , [dʒɔɪnd][ɪn] ['heɪtɪŋ] , [ə'bjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]

communities , the majesty of the state itself , joined in hating , abusing , and

社区 ， 这 威严 的 这 状态 本身 ， 加入 在 憎恨 ， 滥用 ， 和

['pəːsikjuːt] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['strendʒər] .

persecuting these humble strangers .

迫害 这些 谦逊的 陌生人 .

社区，乃至国家本身，都加入了仇恨、虐待和迫害这些卑微的陌生人的行列。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌni]
And , therefore , what could have been more natural than for this sunny
和 , 所以 , 什么 可以 有 到过 更多的 自然的 比 为了 这 阳光明媚
- [hɑ:tɪd] - [bɔɪ] , ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,
- hearted - boy , tripping along to Sunday - school ,
- 心地 - 男生 , 绊倒 沿着 到 星期日 - 学校 ,

因此，对于这个阳光开朗的男孩来说，还有什么比去主日学校更自然不过的事情呢？

[wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ti:mɪŋ] [wɪð] ['freʃli] ['lɜ:nɪd] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [haɪ] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] ['ækʃ(ə)n]
with his mind teeming with freshly learned incentives to high and virtuous action
和 他的 头脑 繁盛 和 新鲜的 学习 激励措施 到 高的 和 有德行的 行动
, [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
, to say to himself :
, 到 说 到 他自己 :

他脑海中充满了新近学到的激励高尚而有德行的行为的因素，于是对自己说：

" [ɑ:] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] !
" Ah , there goes a Chinaman !
" 啊 , 那里 去 一个 中国人 !

“啊，那边有个中国人！”

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][du:; də][nɒt] [stəʊn] [hɪm] .
God will not love me if I do not stone him .
上帝 将要 不是 爱 我 如果 我 做 不是 石头 他 .

如果我不用石头砸他，上帝就不会爱我。

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl] .
" And for this he was arrested and put in the city jail .
" 和 为了 这 他 曾是 被捕 和 放 在 这 城市 监狱 .

“因此他被逮捕并关进了市监狱。”

['evriθɪŋ] [kən'spaɪə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [θɪŋ] [tu:; tə]
Everything conspired to teach him that it was a high and holy thing to
一切 密谋 到 教 他 那 它 曾是 一个 高的 和 圣 事物 到
[stəʊn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,
stone a Chinaman ,
石头 一个 中国人 ,

一切似乎都在向他灌输这样一种观念：用石头砸中国人是一件崇高而神圣的事情。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][nəʊ]['su:nə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ['pʌnɪʃt]
and yet he no sooner attempts to do his duty than he is punished
和 然而 他 不 很快 尝试 到 做 他的 责任 比 他 是 受到惩罚
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi] ,
for it — he ,
为了 它 — 他 ,

然而，他刚一试图履行自己的职责，就遭到了惩罚——他，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃæp] ,
poor chap ,
贫穷的 小伙子 ,

可怜的家伙，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə'weə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who has been aware all his life that one of the principal recreations of the
WHO 有 到过 意识到的 全部 他的 生活 那 一 的 这 主要的 娱乐 的 这
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,

他一生都清楚，警察的主要娱乐活动之一，

[aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gəʊld] [rɪ'faɪnəri] ,
out toward the Gold Refinery ,
出去 朝向 这 金子 炼油厂 ,

朝黄金精炼厂方向走去，

[ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wɪð] ['træŋkwɪl][ɪn'dʒɔɪmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ɒv; əv] ['brænən] [striːt] [set][ðeə(r)]
is to look on with tranquil enjoyment while the butchers of Brannan Street set their
是 到 看 在 和 宁静 享受 尽管 这 屠夫 的 布兰南 街道 放 他们的
[dɒgz][ɒn] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['tʃainəmən] ,
dogs on unoffending Chinamen ,
狗 在 无害的 中国人 ,

看着布兰南街的屠夫们放狗咬无辜的中国人，自己却能平静地享受其中。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and make them flee for their lives .
和 制作 他们 逃跑 为了 他们的 生活 .

让他们仓皇逃命。

— [[ai][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] ['meməriz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
— [I have many such memories in my mind ,
— [我 有 许多 这样的 回忆 在 我的 头脑 ,

—[我脑海中有很多这样的回忆，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒv; əv][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][wʌn] ,
but am thinking just at present of one particular one ,
但 是 思维 只是 在 展示 的 一 特别的 一 ,

但我现在只想到其中一位。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brænən] [striːt] ['bʊtʃəz] [set] [ðeə(r)] [dɒgz] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wɒz; wəz]['kwaɪətli]
where the Brannan Street butchers set their dogs on a Chinaman who was quietly
在哪里 这 布兰南 街道 屠夫 放 他们的 狗 在 一个 中国人 WHO 曾是 悄悄
['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
passing with a basket of clothes on his head ;
通过 和 一个 篮子 的 衣服 在 他的 头 ;

布兰南街的屠夫们放出猎犬，攻击一个头顶着一篮衣服安静经过的中国人；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][dɒgz]['mjuːtɪleɪtɪd][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
and while the dogs mutilated his flesh ,
和 尽管 这 狗 残缺 他的 肉 ,

当恶犬撕咬他的皮肉时，

[ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][baɪ] ['nɒkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
a butcher increased the hilarity of the occasion by knocking some of the
一个 屠夫 增加 这 欢闹 的 这 场合 经过 敲门 一些 的 这
['tʃaɪnəmənz] [tiːθ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [brɪk] .
Chinaman's teeth down his throat with half a brick .
中国人的 牙齿 向下 他的 喉 和 一半 一个 砖 .

屠夫用半块砖头把中国人的几颗牙齿打进了喉咙里，让场面更加滑稽。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [stɪks] [ɪn][maɪ] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [mə'levələnt] [tə'næsəti] , [pə'hæps] ,
This incident sticks in my memory with a more malevolent tenacity , perhaps ,
这 事件 棍子 在 我的 记忆 和 一个 更多的 恶意的 韧性 , 也许 ,

这件事在我记忆中留下了更为深刻的印象，或许是一种难以磨灭的恶意。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
on account of the fact that I was in the employ of a San Francisco
在 帐户 的 这 事实 那 我 曾是 在 这 采用 的 一个 圣 弗朗西斯科
['dʒɜːn(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
journal at the time ,
杂志 在 这 时间 ,

因为我当时受雇于旧金山的一家杂志社，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'fend] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and was not allowed to publish it because it might offend some of
和 曾是 不是 允许 到 发布 它 因为 它 可能 得罪 一些 的
[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['elɪmənt] [ðæt] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .]
the peculiar element that subscribed for the paper .]
这 奇特 元素 那 已订阅 为了 这 纸 .]

但这篇文章不被允许发表，因为它可能会冒犯一些订阅该报纸的特殊读者。

['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hjʊ'mænətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] " [pə'sɪfɪk] [kəʊst] " [gɪvz]
Keeping in mind the tuition in the humanities which the entire " Pacific coast " gives
保持 在 头脑 这 学费 在 这 人文科学 哪个 这 全部的 " 太平洋 海岸 " 给予
[ɪts] [juːθ] ,
its youth ,
它是 青年 ,

考虑到整个“太平洋沿岸”地区为青年人提供的人文教育，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ˌɪnkən'gruːəti][ɪn][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd]
there is a very sublimity of incongruity in the virtuous flourish with which the good
那里 是 一个 非常 崇高 的 不协调 在 这 有德行的 繁荣 和 哪个 这 好的
['sɪti] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][prə'kleɪm] ([æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [dʌn]) [ðæt] " [ðə; ði]
city fathers of San Francisco proclaim (as they have lately done) that " The
城市 父亲们 的 圣 弗朗西斯科 宣布 (作为 他们 有 最近 完毕) 那 " 这
[pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'rest] [ɔːl] [bɔɪz] ,
police are positively ordered to arrest all boys ,
警察 是 积极地 订购 到 逮捕 全部 男孩们 ,

旧金山那些善良的市政官员们（就像他们最近所做的那样）以一种充满美德的姿态宣称：“警方已被明确命令逮捕所有男孩”，这其中蕴含着一种非常崇高的不协调感。

[ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][weər'evə(r)] [faʊnd] , [huː] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə'sɔːltɪŋ] ['tʃainəmən] .
of every description and wherever found , who engage in assaulting Chinamen .
的 每一个 描述 和 无论 成立 , WHO 从事 在 袭击 中国人 .

无论何种类型，无论身在何处，只要参与袭击中国人，都应受到惩罚。

" [stɪl] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi]['truːli][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]
" Still , let us be truly glad they have made the order , notwithstanding its
" 仍然 , 让 我们 是 真的 高兴的 他们 有 制成 这 命令 , 虽然 它是
[ˌɪnkən'sɪstənsi] ;
inconsistency ;
不一致 ;

“尽管命令前后矛盾，但我们还是应该为他们下达命令而感到高兴；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rest] ['pɜːfɪktli] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] , [tuː] .
and let us rest perfectly confident the police are glad , too .
和 让 我们 休息 完美 自信的 这 警察 是 高兴的 , 也 .

我们完全可以相信，警方也对此感到高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɜːsən(ə)l]['perəl][ɪn] [ə'restɪŋ] [bɔɪz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]
Because there is no personal peril in arresting boys , provided they be of the
因为 那里 是 不 个人的 危险 在 逮捕 男孩们 , 假如 他们 是 的 这
[smɔːl] [kaɪnd] ,
small kind ,
小的 种类 ,

因为逮捕男孩不会给嫌疑人带来任何个人危险，只要他们年纪小就行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɔːd] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['lɔɪəli] [æz; əz]
and the reporters will have to laud their performances just as loyally as
和 这 记者 将要 有 到 赞美 他们的 表演 只是 作为 忠诚地 作为
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

记者们也必须像以往一样忠实地赞扬他们的表现。

[ɔː(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aɪtəmz] .
or go without items .
或者 去 没有 项目 .

或者干脆放弃购买这些物品。

[ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l]['aɪtəmz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] :
The new form for local items in San Francisco will now be :
这 新的 形式 为了 当地的 项目 在 圣 弗朗西斯科 将要 现在 是 :

旧金山本地商品的新申报表格将采用以下格式：

" [ðə; ði]['evə(r)] - ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [sək'siːdɪd] , ['jestədeɪ]
" The ever - vigilant and efficient officer So - and - so succeeded , yesterday
" 这 曾经 - 警惕的 和 高效的 官 所以 - 和 - 所以 成功了 , 昨天
[ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] [ə'restɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['tɒmi] [dʒəunz] ,
afternoon , in arresting Master Tommy Jones ,
下午 , 在 逮捕 掌握 汤米 琼斯 ,

"昨天下午，那位警惕性高、办事效率高的某某警官成功逮捕了汤米·琼斯少爷。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [rɪ'zɪstəns] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fɒləʊd] [baɪ]
after a determined resistance , " etc . , etc . , followed by
后 一个 决定 反抗 , " ETC . , ETC . , 随后 经过
[ðə; ði] ['kʌstəməri] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [hə'rɑː] ,
the customary statistics and final hurrah ,
这 习惯 统计数据 和 最终的 欢呼 ,

经过一番坚决的抵抗之后，"等等等等"，接着是惯常的统计数据和最后的欢呼声，

[wɪð] [ɪts] [ʌn'kɒnʃəs] ['sɑːkæzəm] :
with its unconscious sarcasm :
和 它是 无意识 讽刺 :

带着无意识的讽刺意味：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [bɔɪ]
" We are happy in being able to state that this is the forty - seventh boy
" 我们 是 快乐的 在 存在 有能力的 到 状态 那 这 是 这 四十 - 第七 男生
[ə'restɪd] [baɪ] [ðɪs] ['gælənt]['ɒfɪsə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdɪnəns] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
arrested by this gallant officer since the new ordinance went into effect .
被捕 经过 这 英勇 官 自从 这 新的 条例 去 进入 影响 .

"我们很高兴地宣布，这是这位英勇的警官自新法令生效以来逮捕的第 47 名男孩。"

[ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æk'tɪvəti] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] .
The most extraordinary activity prevails in the police department .
这 最多 非凡的 活动 占上风 在 这 警察 部门 .

警察部门的活动异常频繁。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
Nothing like it has been seen since we can remember .
没有什么 喜欢 它 有 到过 已见 自从 我们 能 记住 .

我们记忆中从未见过这样的景象。

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] " ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] "
" THE JUDGE'S " SPIRITED WOMAN "
" 这 法官的 " 精神抖擞 女士 "

"法官的'活泼女人'"

" [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['pʊlpɪt] , ['həʊldɪŋ] [kɔːt] ,
" I was sitting here , " said the judge , " in this old pulpit , holding court ,
" 我 曾是 坐着 这里 , " 说 这 法官 , " 在 这 老的 讲坛 , 保持 法庭 ,

"我当时就坐在这里，"法官说，"在这个古老的讲坛上，主持审判。"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] , ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['spænɪʃ] [ˌdespə'rɑːdəʊ][fɔː(r); fə(r)]
and we were trying a big , wicked - looking Spanish desperado for
和 我们 是 尝试 一个 大的 , 邪恶 - 寻找 西班牙语 亡命之徒 为了
['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ,
killing the husband of a bright ,
杀 这 丈夫 的 一个 明亮的 ,

我们当时正在审问一个身材魁梧、面目狰狞的西班牙亡命之徒，他被控杀害了一位才华横溢的女子的丈夫。

['prɪti] ['meksɪkən] ['wʊmən] .
pretty Mexican woman .
漂亮的 墨西哥 女士 .

漂亮的墨西哥女人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was a lazy summer day , and an awfully long one , and the
它 曾是 一个 懒惰的 夏天 天 , 和 一个 非常 长的 一 , 和 这
['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːdiəs] .
witnesses were tedious .
证人 是 乏味 .

那是一个慵懒的夏日，而且漫长得令人难以忍受，证人们也让人感到乏味。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [ɪk'sept] [ðæt] ['nɜːvəs] ,
None of us took any interest in the trial except that nervous ,
没有任何 的 我们 采取 任何 兴趣 在 这 审判 除了 那 紧张的 ,

除了紧张之外，我们当中没有人对审判感兴趣。

[ʌn'iːzi] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] ['wʊmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [haʊ]
uneasy devil of a Mexican woman because you know how they love and how
不安 魔鬼 的 一个 墨西哥 女士 因为 你 知道 如何 他们 爱 和 如何
[ðeɪ] [heɪt] ,
they hate ,
他们 恨 ,

墨西哥女人真是个让人不安的魔鬼，因为你知道她们是如何爱，又是如何恨的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] ,
and this one had loved her husband with all her might ,
和 这 一 有 喜爱 她 丈夫 和 全部 她 可能 ,

而她曾全心全意地爱着她的丈夫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] ['ɪntuː] [heɪt] ,
and now she had boiled it all down into hate ,
和 现在 她 有 煮沸 它 全部 向下 进入 恨 ,

而现在，她把这一切都归结为仇恨。

[ænd; ənd] [stʊd] [hɪə(r)] ['spɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['spænɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
and stood here spitting it at that Spaniard with her eyes ;
和 站立 这里 吐痰 它 在 那 西班牙人 和 她 眼睛 ;

她站在那里，用眼神怒视着那个西班牙人；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɜː(r)][ˌem 'iː][ʌp] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)]
and I tell you she would stir me up , too , with a little of her summer
和 我 告诉 你 她 会 搅拌 我 向上 , 也 , 和 一个 小的 的 她 夏天
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

我告诉你，她那夏日般的闪电也能让我心潮澎湃。

[ə'keɪʒnəli] .
occasionally .
偶尔 .

偶尔。

[wel] , [ai][hæd; həd][maɪ][kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd][maɪ] [hiːlz] [ʌp] , [lɔl] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ,
Well , I had my coat off and my heels up , lolling and sweating ,
出色地 , 我 有 我的 外套 离开 和 我的 高跟鞋 向上 , 懒散 和 出汗 ,

我当时脱了外套，翘起高跟鞋，懒洋洋地躺着，汗流浃背。

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæbɪdʒ] [sɪg'ɑːz] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə]
and smoking one of those cabbage cigars the San Francisco people used to
和 吸烟 一 的 那些 卷心菜 雪茄 这 圣 弗朗西斯科 人们 用过的 到
[θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ;
think were good enough for us in those times ;
思考 是 好的 足够的 为了 我们 在 那些 时代 ;

抽着那种旧金山人过去认为足够好抽的卷心菜雪茄；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)][kəʊts] [ɒf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]
and the lawyers they all had their coats off , and were smoking and
和 这 律师 他们 全部 有 他们的 外套 离开 , 和 是 吸烟 和
['hwɪtlɪŋ] ,
whittling ,
削木 ,

律师们都脱了外套，一边抽烟一边削木头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
and the witnesses the same , and so was the prisoner .
和 这 证人 这 相同的 , 和 所以 曾是 这 囚犯 .

证人们的证词也一样，囚犯的证词也一样。

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeə(r)] [wɔrnt] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːdə(r)]['traɪəl] [ðen] ,
Well , the fact is , there warn't any interest in a murder trial then ,
出色地 , 这 事实 是 , 那里 警告 任何 兴趣 在 一个 谋杀 审判 然后 ,

事实上，当时没有人对谋杀案审判感兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ɪn] - [nɒt] ['gɪlti] ,
because the fellow was always brought in ' not guilty ,
因为 这 同伴 曾是 总是 带来 在 - 不是 有罪的 ,

因为这个人总是被判“无罪”，

- [ðə; ði]['dʒʊəri] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm] ;
' the jury expecting him to do as much for them some time ;
- 这 陪审团 期待 他 到 做 作为 很多 为了 他们 一些 时间 ;

陪审团希望他将来也能为他们做这么多事；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][skweə(r)] [ə'genst] [ðɪs] ['spænɪəd] ,
and , although the evidence was straight and square against this Spaniard ,
和 , 虽然 这 证据 曾是 直的 和 正方形 反对 这 西班牙人 ,

尽管有确凿的证据对这位西班牙人不利，

[wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'vɪkt][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [haɪ] - ['hændɪd]
we knew we could not convict him without seeming to be rather high - handed
我们 知道 我们 可以 不是 定罪 他 没有 似乎 到 是 相当 高的 - 递交
[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] ['evri] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
and sort of reflecting on every gentleman in the community ;
和 种类 的 反思 在 每一个 绅士 在 这 社区 ;

我们知道，如果我们给他定罪，就会显得过于专横跋扈，而且会连累社区里的每一位绅士；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔrnt] ['eni] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['lɪvəri] [ðen] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['əʊnli] - [staɪl] -
for there warn't any carriages and liveries then , and so the only ' style '
为了 那里 警告 任何 马车 和 涂装 然后 , 和 所以 这 仅有的 - 风格 -
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

因为当时还没有马车和制服，所以只有一种“风格”。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['greɪvjɑːd] .
was to keep your private graveyard .
曾是 到 保持 你的 私人的 墓地 .

是为了保留你的私人墓地。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [set] [ɒn] ['hæŋɪŋ] [ðæt] ['spænɪəd] ;
But that woman seemed to have her heart set on hanging that Spaniard ;
但 那 女士 似乎 到 有 她 心 放 在 绞刑 那 西班牙人 ;

但那个女人似乎铁了心要绞死那个西班牙人；

[ænd; ənd] [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gleə(r)][ɒn][hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and you'd ought to have seen how she would glare on him a minute ,
和 你会 应该 到 有 已见 如何 她 会 强光 在 他 一个 分钟 ,

你应该看看她当时是怎么怒视他的，足足一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [wei] ,
and then look up at me in her pleading way ,
和 然后 看 向上 在 我 在 她 恳求 方式 ,

然后她抬起头，用恳求的眼神看着我，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['dʒʊriz]['feɪsɪz] ,
and then turn and for the next five minutes search the jury's faces ,
和 然后 转动 和 为了 这 下一个 五 分钟 搜索 这 陪审团 面孔 ,

然后转身，在接下来的五分钟里仔细观察陪审团成员的脸。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][drɒp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and by and by drop her face in her hands for just a little
和 经过 和 经过 降低 她 脸 在 她 双手 为了 只是 一个 小的
[waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ;
while as if she was most ready to give up ;
尽管 作为 如果 她 曾是 最多 准备好 到 给 向上 ;

过了一会儿，她双手捂住脸，仿佛随时准备放弃似的；

[bʌt; bət] [aʊt] [ʃɪd] [kʌm] [ə'gen] [də'rektli] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz]
but out she'd come again directly , and be as live and anxious as
但 出去 棚 来 再次 直接地 , 和 是 作为 居住 和 焦虑的 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

但她会立刻再次出来，而且像以前一样活泼好动、焦躁不安。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒʊəri] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] — [nɒt] ['gɪlti] — [ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði]
But when the jury announced the verdict — Not Guilty — and I told the
但 什么时候 这 陪审团 宣布 这 判决 — 不是 有罪的 — 和 我 讲述 这
['prɪz(ə)nə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][gəʊ] ,
prisoner he was acquitted and free to go ,
囚犯 他 曾是 无罪释放 和 自由的 到 去 ,

但当陪审团宣布判决结果——无罪——并且我告诉那名囚犯他被无罪释放，可以自由离开时，

[ðæt] ['wʊmən] [rəʊz] [ʌp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd][grænd][æz; əz][ə; eɪ]
that woman rose up till she appeared to be as tall and grand as a
那 女士 玫瑰 向上 直到 她 出现 到 是 作为 高的 和 盛大 作为 一个
['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] - [gʌn] [ʃɪp] ,
seventy - four - gun ship ,
七十 - 四 - 枪 船 ,

那女人站起身来，看起来就像一艘七十四门炮的战舰一样高大威武。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] :
and says she :
和 说道 她 :

她说：

" - [dʒʌdʒ] ,
" ' Judge ,
" - 法官 ,

"'法官，

[duː; də] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [nɒt] ['gɪlti] [ðæt] ['mə:də] [maɪ] ['hʌzbənd]
do I understand you to say that this man is not guilty that murdered my husband
做 我 理解 你 到 说 那 这 男人 是 不是 有罪的 那 被谋杀 我的 丈夫
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] ,
without any cause before my own eyes and my little children's ,
没有 任何 原因 前 我的 自己的 眼睛 和 我的 小的 孩子们的 ,

我理解你的意思是，这个人无辜地杀害了我的丈夫，而他当时就在我和我的孩子们面前，没有任何理由?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['evə(r)] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən]
and that all has been done to him that ever justice and the law can
和 那 全部 有 到过 完毕 到 他 那 曾经 正义 和 这 法律 能
[duː; də] ? -
do ? '
做 ? -

难道法律和公正所能对他做的一切，都已经做完了吗?

" - [ðə; ði] [seɪm] , - [sez] [ai] .
" ' The same , ' says I .
" - 这 相同的 , - 说道 我 .

"一样，"我说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ?
" And then what do you reckon she did ?
" 和 然后 什么 做 你 估计 她 做过 ?

"然后你觉得她做了什么? "

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [ðæt] ['smɜːkɪŋ] ['spæniʃ] [fuːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] ,
Why , she turned on that smirking Spanish fool like a wildcat ,
为什么 , 她 转向 在 那 冷笑 西班牙语 傻子 喜欢 一个 野猫 ,

她像野猫一样猛扑向那个得意洋洋的西班牙傻瓜。

[ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] - ['neɪvi] - [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ded] [ɪn] ['əʊpən] [kɔːt] ! "
and out with a ' navy ' and shot him dead in open court ! "
和 出去 和 一个 - 海军 - 和 射击 他 死的 在 打开 法庭 ! "

然后带着一支"海军"队伍出来，当着法庭的面把他枪杀了!

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] . "
" That was spirited , I am willing to admit . "
" 那 曾是 精神抖擞 , 我 是 愿意的 到 承认 . "

"我承认，那场面确实很精彩。"

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əd'maɪərɪŋli] .
" Wasn't it , though ? " said the judge admiringly .
" 不是 它 , 尽管 ? " 说 这 法官 钦佩地 .

"难道不是吗? "法官赞叹道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" I wouldn't have missed it for anything .
" 我 不会 有 错过 它 为了 任何事物 .

"我绝不会错过它。"

[ai] [ɐdʒ'ɜːnd] [kɔːt] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
I adjourned court right on the spot ,
我 休会 法庭 正确的 在 这 点 ,

我当场宣布休庭。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
and we put on our coats and went out and took up a collection
和 我们 放 在 我们的 外套 和 去 出去 和 采取 向上 一个 收藏
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] ,
for her and her cubs ,
为了 她 和 她 幼崽 ,

于是我们穿上外套，出去为她和她的幼崽们募捐。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] .
and sent them over the mountains to their friends .
和 发送 他们 超过 这 山脉 到 他们的 朋友们 .

然后把它们送到山那边的朋友们那里。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [wentʃ] !
Ah , she was a spirited wench !
啊 , 她 曾是 一个 精神抖擞 妖妇 !

啊，她真是个活泼的姑娘！

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd]
" INFORMATION WANTED
" 信息 通缉

征集信息

" ['wɒʃɪŋtən] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
" WASHINGTON , December 10 , 1867 .
" 华盛顿 , 十二月 - , - .

"华盛顿，1867 年 12 月 10 日。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [sʌtʃ] ['aɪləndz] , [ɪf] ['eni] ,
" Could you give me any information respecting such islands , if any ,
" 可以 你 给 我 任何 信息 尊重 这样的 岛屿 , 如果 任何 ,

"您能否提供有关这些岛屿的任何信息？"

[æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ?
as the government is going to purchase ?
作为 这 政府 是 去 到 购买 ?

政府打算采购什么？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] .
" It is an uncle of mine that wants to know .
" 它 是 一个 叔叔 的 矿 那 想要 到 知道 .

"是我的叔叔想知道的。"

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He is an industrious man and well disposed , and wants to make a
他 是 一个 勤劳 男人 和 出色地 处置 , 和 想要 到 制作 一个
['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ,
living in an honest ,
活的 在 一个 诚实的 ,

他勤劳善良，想诚实地谋生。

['hʌmb(ə)l] [wei] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .
humble way , but more especially he wants to be quiet .
谦逊的 方式 , 但 更多的 尤其 他 想要 到 是 安静的 .

他为人谦逊，但更希望保持安静。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] .
He wishes to settle down , and be quiet and unostentatious .
他 愿望 到 定居 向下 , 和 是 安静的 和 朴素的 .

他想安定下来，过安静低调的生活。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['aɪlənd][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,
He has been to the new island St . Thomas ,
他 有 到过 到 这 新的 岛 英石 . 托马斯 ,

他去过新发现的圣托马斯岛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'setld] [ðeə(r)] .
but he says he thinks things are unsettled there .
但 他 说道 他 思考 事物 是 不安的 那里 .

但他表示，他认为那里的局势并不稳定。

[hiː; hi] [went] [ðeə(r)] ['ɜːli] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæʃeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] ,
He went there early with an attache of the State Department ,
他 去 那里 早期的 和 一个 随员 的 这 状态 部门 ,

他和国务院的一名随员很早就去了那里。

[huː] [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
who was sent down with money to pay for the island .
WHO 曾是 发送 向下 和 钱 到 支付 为了 这 岛 .

他被派去带着钱去支付岛屿的费用。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɒks] , [ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,
My uncle had his money in the same box , and so when they went ashore ,
我的 叔叔 有 他的 钱 在 这 相同的 盒子 , 和 所以 什么时候 他们 去 岸上 ,

我叔叔的钱也放在同一个箱子里，所以当他们上岸时，

['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] , [ðə; ði] ['seɪləz] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ,
getting a receipt , the sailors broke open the box and took all the money ,
获得 一个 收据 , 这 水手们 打破 打开 这 盒子 和 采取 全部 这 钱 ,

水手们拿到收据后，撬开箱子，拿走了所有的钱。

[nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['gʌvənmənt] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mʌni]
not making any distinction between government money , which was legitimate money
不是 制作 任何 区别 之间 政府 钱 , 哪个 曾是 合法的 钱
[tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] ,
to be stolen ,
到 是 被盗 ,

没有区分政府资金（这是合法的资金）和可以被盗窃的资金，

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and my uncle's , which was his own private property , and should have
和 我的 叔叔的 , 哪个 曾是 他的 自己的 私人的 财产 , 和 应该 有
[biːn] [rɪ'spektɪd] .
been respected .
到过 受人尊敬 .

还有我叔叔的，那是他自己的私人财产，理应受到尊重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [həʊm][ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] .
But he came home and got some more and went back .
但 他 来了 家 和 得到 一些 更多的 和 去 后退 .

但他回家后又拿了一些，然后又回去了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .
And then he took the fever .
和 然后 他 采取 这 发烧 .

然后他就发烧了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv]['fiːvə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] ,
There are seven kinds of fever down there , you know ; and ,
那里 是 七 种类 的 发烧 向下 那里 , 你 知道 ; 和 ,

你知道，那里有七种发烧；而且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd]
as his blood was out of order by reason of loss of sleep and
作为 他的 血 曾是 出去 的 命令 经过 原因 的 损失 的 睡觉 和
['dʒen(ə)rəl][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][maɪnd] ,
general wear and tear of mind ,
一般的 穿 和 撕 的 头脑 ,

由于睡眠不足和精神疲惫，他的血液循环出现了紊乱。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði][fɜːst]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] .
he failed to cure the first fever , and then somehow he got the other six .
他 失败的 到 治愈 这 第一的 发烧 , 和 然后 不知何故 他 得到 这 其他 六 .

他没能治好第一个发烧，然后不知怎么的又得了另外六个发烧。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [ðæt] [in'dʒɔi] ['fiːvə] ,
He is not a kind of man that enjoys fevers ,
他 是 不是 一个 种类 的 男人 那 享受 发烧 ,

他不是那种喜欢发烧的人。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [wel] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] ,
though he is well meaning and always does what he thinks is right ,
尽管 他 是 出色地 意义 和 总是 做 什么 他 思考 是 正确的 ,

虽然他出发点是好的，而且总是做他认为正确的事，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'nɔɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
and so he was a good deal annoyed when it appeared he was going
和 所以 他 曾是 一个 好的 交易 恼怒 什么时候 它 出现 他 曾是 去
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

所以当他意识到自己即将死去时，他非常恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌrid] [θruː] , [ænd; ənd][gɒt] [wel] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fɑːm] .
But he worried through , and got well and started a farm .
但 他 担心 通过 , 和 得到 出色地 和 开始 一个 农场 .

但他坚持了下来，康复后开始务农。

[hiː; hi] [fenst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
He fenced it in ,
他 围栏 它 在 ,

他把它围了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [greɪt] [stɔːm] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and the next day that great storm came on and washed the most of it
和 这 下一个 天 那 伟大的 风暴 来了 在 和 洗过 这 最多 的 它
['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,
over to Gibraltar ,
超过 到 直布罗陀 ,

第二天，那场大风暴袭来，将大部分沙子冲到了直布罗陀。

[ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .
or around there somewhere .
或者 大约 那里 某处 .

或者就在附近。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wei] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,
He only said , in his patient way , that it was gone ,
他 仅有的 说 , 在 他的 病人 方式 , 那 它 曾是 已消失 ,

他只是耐心地说道，它已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ,
and he wouldn't bother about trying to find out where it went to ,
和 他 不会 打扰 关于 尝试 到 寻找 出去 在哪里 它 去 到 ,

他根本不会费心去查清楚它去了哪里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltə(r)] .
though it was his opinion it went to Gibraltar .
尽管 它 曾是 他的 观点 它 去 到 直布罗陀 .

虽然这是他认为应该归直布罗陀所有。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fɑːm] [ʌp] [ðeə(r)] ,
Then he invested in a mountain , and started a farm up there ,
然后 他 投资 在 一个 山 , 和 开始 一个 农场 向上 那里 ,

然后他投资了一座山，并在那里开办了一个农场。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði] [siː] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] .
so as to be out of the way when the sea came ashore again .
所以 作为 到 是 出去 的 这 方式 什么时候 这 海 来了 岸上 再次 .

以便避开海水再次涌上岸时的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] ;
It was a good mountain , and a good farm , but it wasn't any use ;
它 曾是 一个 好的 山 , 和 一个 好的 农场 , 但 它 不是 任何 使用 ;

那是一座好山，也是一块好农场，但却毫无用处；

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] .
an earthquake came the next night and shook it all down .
一个 地震 来了 这 下一个 夜晚 和 摇晃 它 全部 向下 .

第二天晚上发生了地震，把一切都震塌了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['frægmənts] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It was all fragments , you know ,
它 曾是 全部 片段 , 你 知道 ,

你知道，那都是些碎片。

[ænd; ənd][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['prɒpəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ]
and so mixed up with another man's property that he could not tell which
和 所以 混合 向上 和 其他 男人的 财产 那 他 可以 不是 告诉 哪个
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['frægmənts] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] ;
were his fragments without going to law ;
是 他的 片段 没有 去 到 法律 ;

因此，这些物品与他人的财产混杂在一起，以至于他不诉诸法律就无法分辨哪些是自己的碎片；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðæt] ,
and he would not do that ,
和 他 会 不是 做 那 ,

他不会那样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
because his main object in going to St . Thomas was to be
因为 他的 主要的 目的 在 去 到 英石 . 托马斯 曾是 到 是
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

因为他去圣托马斯的主要目的就是为了安静。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .
All that he wanted was to settle down and be quiet .
全部 那 他 通缉 曾是 到 定居 向下 和 是 安静的 .

他只想安定下来，过平静的生活。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][kən'kluːdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd]
He thought it all over , and finally he concluded to try the low ground
他 想法 它 全部 超过 , 和 最后 他 结束 到 尝试 这 低的 地面
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他反复考虑，最终决定再次尝试低洼地带。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['brɪkjɑːd] [ðɪs] [taɪm] .
especially as he wanted to start a brickyard this time .
尤其 作为 他 通缉 到 开始 一个 砖厂 这 时间 .

尤其是他这次想开一家砖厂。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [flæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [brɪks] [tuː; tə] [draɪ] [prɪ'pærət(ə)ri]
He bought a flat , and put out a hundred thousand bricks to dry preparatory
他 买 一个 平坦的 , 和 放 出去 一个 百 千 砖块 到 干燥 预备
[tuː; tə] ['beɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
to baking them .
到 烘烤 他们 .

他买了一套公寓，并摆放了十万块砖晾干，准备烧制。

[bʌt; bət] [lʌk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm] .
But luck appeared to be against him .
但 运气 出现 到 是 反对 他 .

但他似乎运气不佳。

[ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] [ʃʌvd] [ɪt'self] [θruː] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
A volcano shoved itself through there that night ,
一个 火山 推搡 本身 通过 那里 那 夜晚 ,

当晚，一座火山从那里喷发而出。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪkjɑːd] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and elevated his brickyard about two thousand feet in the air .
和 升高 他的 砖厂 关于 二 千 脚 在 这 空气 .

并将他的砖厂建在了离地约两千英尺的高空。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
It irritated him a good deal .
它 受刺激 他 一个 好的 交易 .

这让他非常恼火。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [brɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [beɪkt] [raɪt] [ɪ'nʌf]
He has been up there , and he says the bricks are all baked right enough
他 有 到过 向上 那里 , 和 他 说道 这 砖块 是 全部 烘焙 正确的 足够的
,
,
,

他上去过那里，他说砖块都烧得差不多了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [daʊn] .
but he can't get them down .
但 他 不能 得到 他们 向下 .

但他就是下不去。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [get] [ðə; ði] [brɪks] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
At first , he thought maybe the government would get the bricks down for
在 第一的 , 他 想法 或许 这 政府 会 得到 这 砖块 向下 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

起初，他以为政府或许会帮他把砖块搬下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] ['gʌvənmənt] [bɔːt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
because since government bought the island ,
因为 自从 政府 买 这 岛 ,

因为自从政府买下这座岛屿以来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ;
it ought to protect the property where a man has invested in good faith ;
它 应该 到 保护 这 财产 在哪里 一个 男人 有 投资 在 好的 信仰 ;

它应当保护一个人出于善意投资的财产；

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi]['wɒnts][ɪz]['kwaɪət] ,
but all he wants is quiet ,
但 全部 他 想要 是 安静的 ,

但他想要的只是安静。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbsədi] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
and so he is not going to apply for the subsidy he was thinking
和 所以 他 是 不是 去 到 申请 为了 这 补贴 他 曾是 思维
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

因此，他不会申请他原本打算申请的补贴了。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ðeə(r)][lɑ:st] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
He went back there last week in a couple of ships of war ,
他 去 后退 那里 最后的 星期 在 一个 夫妻 的 船舶 的 战争 ,

他上周乘坐几艘军舰回到了那里。

[tu:; tə]['prɒspekt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑ:m] [weə(r)] [hi:; hi]
to prospect around the coast for a safe place for a farm where he
到 前景 大约 这 海岸 为了 一个 安全的 地方 为了 一个 农场 在哪里 他
[kʊd; kəd][bi:; bi]['kwaɪət] ;
could be quiet ;
可以 是 安静的 ;

他要在沿海地区寻找一个安全安静的地方建农场；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] " ['taɪd(ə)l] [weɪv] " [keɪm] ,
but a great " tidal wave " came ,
但 一个 伟大的 " 潮汐 海浪 " 来了 ,

但一股巨大的"海啸"袭来，

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [aʊt]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['kaunti] ,
and hoisted both of the ships out into one of the interior counties ,
和 吊起 两个都 的 这 船舶 出去 进入 一 的 这 内部的 县 ,

然后将两艘船吊到内陆的某个县。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and he came near losing his life .
和 他 来了 靠近 输 他的 生活 .

他差点丢了性命。

[səʊ][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [prə'spektɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
So he has given up prospecting in a ship , and is discouraged .
所以 他 有 给定 向上 勘探 在 一个 船 , 和 是 灰心 .

所以他放弃了乘船勘探，感到很沮丧。

[wel] , [naʊ] [hi:; hi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
Well , now he don't know what to do .
出色地 , 现在 他 不 知道 什么 到 做 .

现在他不知道该怎么办了。

[hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [ə'læskə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [beəz] [kept] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,
He has tried Alaska ; but the bears kept after him so much ,
他 有 尝试 阿拉斯加州 ; 但 这 熊 保留 后 他 所以 很多 ,

他曾去过阿拉斯加；但是熊一直追着他不放，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
and kept him so much on the jump , as it were ,
和 保留 他 所以 很多 在 这 跳 , 作为 它 是 ,

让他一直处于高度紧张的状态，仿佛随时准备跳起来一样。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
that he had to leave the country .
那 他 有 到 离开 这 国家 .

他不得不离开这个国家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kwaɪət][ðeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [beəz] ['prɑːnsɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
He could not be quiet there with those bears prancing after him all the time .
他 可以 不是 是 安静的 那里 和 那些 熊 轻快地跳跃 后 他 全部 这 时间 .

那些熊一直在他身后晃来晃去，他根本安静不下来。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['aɪlənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] — [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] .
That is how he came to go to the new island we have bought — St . Thomas .
那 是 如何 他 来了 到 去 到 这 新的 岛 我们 有 买 — 英石 . 托马斯 .

就这样，他来到了我们新买的岛屿——圣托马斯岛。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɪz][nɒt]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
But he is getting to think St . Thomas is not quiet enough for a man of his turn of mind ,
但 他 是 获得 到 思考 英石 . 托马斯 是 不是 安静的 足够的 为了 一个 男人 的 他的 转动 的 头脑 ,

但他渐渐觉得，对于他这种心思缜密的人来说，圣托马斯岛还不够安静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][mɔː(r)]['aɪlənds] ['ʃɔːtli] .
and that is why he wishes me to find out if government is likely to buy some more islands shortly .
和 那 是 为什么 他 愿望 我 到 寻找 出去 如果 政府 是 可能 到 买 一些 更多的 岛屿 不久 .

所以他希望我打听一下政府近期是否有可能购买更多岛屿。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] .
He has heard that government is thinking about buying Porto Rico .
他 有 听到 那 政府 是 思维 关于 购买 波尔图 里科 .

他听说政府正在考虑购买波多黎各。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][traɪ] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] .
If that is true , he wishes to try Porto Rico , if it is a quiet place .
如果 那 是 真的 , 他 愿望 到 尝试 波尔图 里科 , 如果 它 是 一个 安静的 地方 .

如果情况属实，他想去波多黎各看看，前提是那里是个安静的地方。

[haʊ] [ɪz] ['pɔːtu] ['riːkoʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv][mæn] ?
How is Porto Rico for his style of man ?
如何 是 波尔图 里科 为了 他的 风格 的 男人 ?

他喜欢的那种男人适合波多黎各吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think the government will buy it ?
做 你 思考 这 政府 将要 买 它 ?

你认为政府会购买吗?

[sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['febl] ,
SOME LEARNED FABLES ,
一些 学习 寓言 ,

一些经典寓言故事

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [əʊld] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]
FOR GOOD OLD BOYS AND GIRLS
为了 好的 老的 男孩们 和 女孩们

致亲爱的老男孩女孩们

[ɪn] [θriː] [pɑːts]
IN THREE PARTS
在 三 部分

分为三部分

[pɑːt] [fɜːst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
HOW THE ANIMALS OF THE WOOD SENT OUT A SCIENTIFIC EXPEDITION
如何 这 动物 的 这 木头 发送 出去 一个 科学 远征

森林里的动物们是如何派出科学考察队的

[wʌns] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]
Once the creatures of the forest held a great convention and appointed a
一次 这 生物 的 这 森林 握住 一个 伟大的 习俗 和 任命 一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['saɪəntɪsts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ]
commission consisting of the most illustrious scientists among them to go forth
委员会 由 的 这 最多 杰出 科学家 之中 他们 到 去 前进

,
,
,

森林里的生物曾召开一次盛大的会议，并任命了一批最杰出的科学家组成委员会，前往考察。

[klɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːd] [wɜːld] ,
clear beyond the forest and out into the unknown and unexplored world ,
清除 超过 这 森林 和 出去 进入 这 未知 和 未探索的 世界 ,

穿过森林，进入未知的、未被探索的世界，

[tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəz] [ɔːl'redi] [tɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz]
to verify the truth of the matters already taught in their schools and colleges
到 核实 这 真相 的 这 事情 已经 教授 在 他们的 学校 和 大学

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvəri] .
and also to make discoveries .
和 还 到 制作 发现 .

验证他们在学校和大学里已经学到的知识的真伪，并进行发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evə(r)]
It was the most imposing enterprise of the kind the nation had ever
它 曾是 这 最多 气势磅礴 企业 的 这 种类 这 国家 有 曾经

[em'bɑːk, ɪm-][ɪn] .
embarked in .
启航 在 .

这是该国迄今为止开展的规模最大的同类工程。

[truː] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][wʌns] [sent] ['dɑːktər; draɪv] . [bʊl] [frɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪkt] [kruː]
True , the government had once sent Dr . Bull Frog , with a picked crew
真的 , 这 政府 有 一次 发送 博士 . 公牛 青蛙 , 和 一个 挑选 全体人员

,
,
,

没错，政府曾经派遣过布尔弗罗格博士和一支精挑细选的团队，

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'westəlɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] -
to hunt for a northwesterly passage through the swamp to the right -
到 打猎 为了 一个 西北风 通道 通过 这 沼泽 到 这 正确的 -

[hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
hand corner of the wood ,
手 角落 的 这 木头 ,

寻找一条穿过沼泽通往树林右角的西北方向的通道，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪns] [sent] [aʊt] ['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [bʊl] [frɒg] ;
and had since sent out many expeditions to hunt for Dr . Bull Frog ;
和 有 自从 发送 出去 许多 探险 到 打猎 为了 博士 . 公牛 青蛙 ;

此后，他们多次派出探险队寻找牛蛙博士；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] ,
but they never could find him ,
但 他们 绝不 可以 寻找 他 ,

但他们始终没能找到他。

[ænd; ənd] [səʊ] ['gʌvənmənt] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['rendəd] [tuː; tə] ['saɪəns] .
and so government finally gave him up and ennobled his mother to show its gratitude for the services her son had rendered to science .
和 所以 政府 最后 给予 他 向上 和 贵族 他的 母亲 到 展示 它是 感激 为了 这 服务 她 儿子 有 渲染 到 科学 .

因此，政府最终放弃了他，并册封他的母亲为贵族，以表达对她儿子为科学所做贡献的感激之情。

[ænd; ənd] [wʌns] ['gʌvənmənt] [sent] [sɜː(r)] [grɑːs] ['hɒpə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪl] [ðæt] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] ;
And once government sent Sir Grass Hopper to hunt for the sources of the rill that emptied into the swamp ;
和 一次 政府 发送 先生 草 料斗 到 打猎 为了 这 来源 的 这 溪流 那 清空 进入 这 沼泽 ;

政府曾派蚱蜢爵士去寻找流入沼泽的小溪的源头；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [sent] [aʊt] ['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] [grɑːs] ,
and afterward sent out many expeditions to hunt for Sir Grass ,
和 之后 发送 出去 许多 探险 到 打猎 为了 先生 草 ,

之后，他们派出了许多探险队去追捕格拉斯爵士。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] — [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] ['miːntaɪm] ,
and at last they were successful — they found his body , but if he had discovered the sources meantime ,
和 在 最后的 他们 是 成功的 — 他们 成立 他的 身体 , 但 如果 他 有 发现 这 来源 与此同时 ,

最终他们成功了——他们找到了他的尸体，但如果他在此期间发现了源头，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [let] [ɒn] .
he did not let on .
他 做过 不是 让 在 .

他没有表现出来。

[səʊ] ['gʌvənmənt] ['æktɪd] ['hænsəmli] [baɪ] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] ['meni] ['envid] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] .
So government acted handsomely by deceased , and many envied his funeral .
所以 政府 行动 英俊地 经过 死者 , 和 许多 令人羡慕 他的 葬礼 .

因此，政府对死者给予了隆重的葬礼，许多人都羡慕他的葬礼。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪflz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] ;
But these expeditions were trifles compared with the present one ;
但 这些 探险 是 琐事 比较的 和 这 展示 一 ;

但与这次探险相比，这些探险都显得微不足道；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [kəm'praɪzd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['sɜːvənts] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ;
for this one comprised among its servants the very greatest among the learned ;
为了 这 一 包括 之中 它是 仆人 这 非常 最 之中 这 学习 ;

因为这所学校的仆人中就包括了最杰出的学者；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəli] [ʌnv'ɪzɪtɪd] ['riːdʒənz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]
and besides it was to go to the utterly unvisited regions believed to
和 除了 它 曾是 到 去 到 这 完全地 未访问过的 地区 相信 到
[laɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɒrɪst] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ri'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] .
lie beyond the mighty forest — as we have remarked before .
说谎 超过 这 强大的 森林 — 作为 我们 有 评论 前 .

此外，此行的目的是前往人们认为位于那片广袤森林之外的、完全无人涉足的地区——正如我们之前所说。

[haʊ] [ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bæŋkwit] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] !
How the members were banqueted , and glorified , and talked about !
如何 这 成员 是 宴会 , 和 光荣的 , 和 谈话 关于 !

成员们是如何被款待、被颂扬、被谈论的！

['evriweə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [hɪm'self] ,
Everywhere that one of them showed himself ,
到处 那 一 的 他们 显示 他自己 ,

他们中任何一人出现的地方，

['streɪtˌweɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [geɪp] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɪm] .
straightway there was a crowd to gape and stare at him .
立刻 那里 曾是 一个 人群 到 张开 和 盯 在 他 .

立刻，一群人围观并盯着他看。

['faɪnəli] [ðeɪ] [set] [ɒf] ,
Finally they set off ,
最后 他们 放 离开 ,

最后他们出发了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][draɪ] - [lænd] ['tɔːrtəsəz]
and it was a sight to see the long procession of dry - land Tortoises
和 它 曾是 一个 视线 到 看 这 长的 游行 的 干燥 - 土地 陆龟
['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] ,
heavily laden with savants ,
重度 满载 和 学者 ,

看到长长的旱龟队伍，上面满载着博学之士，真是一道奇景。

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [gləʊ] - [wərmz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)]['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] ,
scientific instruments , Glow - Worms and Fire - Flies for signal service ,
科学 仪器 , 辉光 - 蠕虫 和 火 - 苍蝇 为了 信号 服务 ,
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

科学仪器、用于信号服务的萤火虫和萤火虫、物资、

[ænts][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] - [bʌgz] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd] [delv] ,
Ants and Tumble - Bugs to fetch and carry and delve ,
蚂蚁 和 翻滚 - 漏洞 到 拿来 和 携带 和 深入探究 ,

蚂蚁和翻滚虫负责取回、搬运和挖掘，

['spaɪdə(r)z][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sə'veɪɪŋ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][duː; də]['ʌðə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['djuːti] , [ænd; ənd]
Spiders to carry the surveying chain and do other engineering duty , and
蜘蛛 到 携带 这 测量 链 和 做 其他 工程 责任 , 和
[səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
so forth and so on ;
所以 前进 和 所以 在 ;

让蜘蛛搬运测量链并从事其他工程工作，等等等等；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tɔːrtəsəz] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['aɪənklæd] — ['steɪtli] [ænd; ənd]

and after the Tortoises came another long train of ironclads — stately and

和 后 这 陆龟 来了 其他 长的 火车 的 铁甲舰 — 庄严 和

['speɪʃəs] [mʌd] ['tɜːtlz] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riːn] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ;

spacious Mud Turtles for marine transportation service ;

宽敞 泥 乌龟 为了 海洋 运输 服务 ;

在“乌龟”号之后，又出现了一长串铁甲舰——庄严宽敞的“泥龟”号，用于海上运输服务；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['tɔːtəs] [ænd; ənd] ['evri] ['tɜːt(ə)l] [flɔːnt] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ˌglædi'əʊləs][ɔː(r)]

and from every Tortoise and every Turtle flaunted a flaming gladiolus or

和 从 每一个 龟 和 每一个 龟 炫耀 一个 炽盛 剑兰 或者

['ʌðə(r)]['splendɪd]['bænə(r)] ;

other splendid banner ;

其他 灿烂 横幅 ;

每只乌龟和每只海龟都炫耀着燃烧的剑兰或其他华丽的旗帜；

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ə; eɪ] [greɪt] [bænd][ɒv; əv]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] , [məs'kiːtəʊz] , ['keɪtɪ]

at the head of the column a great band of Bumble - Bees , Mosquitoes , Katy

在 这 头 的 这 柱子 一个 伟大的 乐队 的 大黄蜂 - 蜜蜂 , 蚊子 , 凯蒂

- [did] ,

- Dids ,

- 做 ,

在队伍的最前面是一大群大黄蜂、蚊子、蝾螈，

[ænd; ənd] ['krɪkɪts] ['diskɔːs, dis'kɔːs]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ;

and Crickets discoursed martial music ;

和 蟋蟀 谈论的 武术 音乐 ;

蟋蟀们演奏着进行曲；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [twelv]

and the entire train was under the escort and protection of twelve

和 这 全部的 火车 曾是 在下面 这 护送 和 保护 的 十二

[pɪkt] ['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜːm] .

picked regiments of the Army Worm .

挑选 军团 的 这 军队 蠕虫 .

整列火车由十二个精锐的陆军军团团护送和保护。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

At the end of three weeks the expedition emerged from the forest and

在 这 结尾 的 三 周 这 远征 出现 从 这 森林 和

[lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] .

looked upon the great Unknown World .

看起来 之上 这 伟大的 未知 世界 .

三周后，探险队走出森林，眺望着浩瀚的未知世界。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['spektək(ə)l] .

Their eyes were greeted with an impressive spectacle .

他们的 眼睛 是 问候 和 一个 感人的 奇观 .

他们眼前展现出一幅令人印象深刻的景象。

[ə; eɪ][vɑːst]['lev(ə)l] [pleɪn] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , ['wɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [striːm] ;

A vast level plain stretched before them , watered by a sinuous stream ;

一个 广阔的 等级 清楚的 拉伸 前 他们 , 浇水 经过 一个 蜿蜒 溪流 ;

他们面前是一片广阔的平原，一条蜿蜒的溪流从中流过；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['taʊəd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['bæriə(r)][ɒv; əv]

and beyond there towered up against the sky along and lofty barrier of

和 超过 那里 高耸 向上 反对 这 天空 沿着 和 高远 障碍 的

[sʌm; səm][kaɪnd] ,

some kind ,

一些 种类 ,

更远处，耸立着一道高耸入云的屏障，仿佛某种巍峨的巨石。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] .
they did not know what .
他们 做过 不是 知道 什么 .

他们不知道是什么。

[ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [lænd] ['tɪltɪd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [edʒ] ,
The Tumble - Bug said he believed it was simply land tilted up on its edge ,
这 翻滚 - 漏洞 说 他 相信 它 曾是 简单地 土地 斜 向上 在 它是 边缘 ,

“翻滚虫”说他认为那只是一块倾斜到边缘的陆地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
because he knew he could see trees on it .
因为 他 知道 他 可以 看 树木 在 它 .

因为他知道他能在那上面看到树。

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] [sneɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] :
But Professor Snail and the others said :
但 教授 蜗牛 和 这 其他的 说 :

但蜗牛教授和其他人说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['haɪəd][tuː; tə][dɪg] , [sɜː(r)] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" You are hired to dig , sir — that is all .
" 你 是 雇用 到 挖 , 先生 — 那 是 全部 .

“先生，您受雇来挖土——仅此而已。”

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)]['mʌs(ə)l] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] .
We need your muscle , not your brains .
我们 需要 你的 肌肉 , 不是 你的 大脑 .

我们需要你的体力，而不是你的脑子。

[wen] [wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætəz] , [wiː; wi] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
When we want your opinion on scientific matters , we will hasten to let you know .
什么时候 我们 想 你的 观点 在 科学 事情 , 我们 将要 趋 到 让 你 知道 .

当我们需要您对科学问题发表意见时，我们会尽快通知您。

[jɔː(r); jə(r)] ['kuːlnəs] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [tuː] — [ləuf] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] ['ɔːgəst] ['mætəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
Your coolness is intolerable , too — loafing about here meddling with august matters of learning ,
你的 凉爽 是 无法容忍 , 也 — 游手好闲 关于 这里 干预 和 八月 事情 的 学习 ,

你的冷漠也令人无法容忍——在这里游手好闲，插手高深的学术事务。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['læbɔːərz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [kæmp] .
when the other laborers are pitching camp .
什么时候 这 其他 劳工 是 投球 营 .

当其他工人都在搭帐篷扎营的时候。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [help] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
Go along and help handle the baggage .
去 沿着 和 帮助 处理 这 行李 .

去帮忙搬行李吧。

" [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ʌn'krʌʃt] , [ˌʌnə'bæʃt] , [əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][lænd] ['tɪltɪd] [ʌp] ,
" The Tumble - Bug turned on his heel uncrushed , unabashed , observing to himself , " If it isn't land tilted up ,
" 这 翻滚 - 漏洞 转向 在 他的 脚跟 未压碎的 , 毫不掩饰 , 观察 到 他自己 , " 如果 它 不是 土地 斜 向上 ,

“翻滚虫毫发无损地转过身，毫不羞愧，自言自语道：‘如果不是倾斜的土地，

[let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] .
let me die the death of the unrighteous .
让 我 死 这 死亡 的 这 不义的 .

让我死于不义之人之手。

" [prə'fesə(r)] [bʊl] [frɒg] (['nefjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɪk'splɔːrə(r)]) [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [rɪdʒ]
" Professor Bull Frog (nephew of the late explorer) said he believed the ridge
" 教授 公牛 青蛙 (侄子 的 这 晚的 探险家) 说 他 相信 这 岭
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
was the wall that inclosed the earth .
曾是 这 墙 那 封闭 这 地球 .

“布尔·弗罗格教授（已故探险家的侄子）说，他认为这条山脊是环绕地球的墙。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

" ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] ,
" Our fathers have left us much learning , but they had not traveled far ,
" 我们的 父亲们 有 左边 我们 很多 学习 , 但 他们 有 不是 旅行 远的 ,

“我们的父辈给我们留下了许多学问，但他们并没有走远路，

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [njuː] [dɪ'skʌvəri] .
and so we may count this a noble new discovery .
和 所以 我们 可能 数数 这 一个 高贵 新的 发现 .

因此，我们可以将此视为一项了不起的新发现。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'naʊn] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['leibə] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [endid]
We are safe for renown now , even though our labors began and ended
我们 是 安全的 为了 名声 现在 , 甚至 尽管 我们的 劳动 开始 和 结束
[wɪð] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .
with this single achievement .
和 这 单身的 成就 .

现在我们扬名立万了，尽管我们的努力始于此，也终于此。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ?
I wonder what this wall is built of ?
我 想知道 什么 这 墙 是 建造 的 ?

我想知道这堵墙是用什么材料做的？

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fʌŋgəs] ?
Can it be fungus ?
能 它 是 菌 ?

会不会是真菌感染？

['fʌŋgəs] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] .
Fungus is an honorable good thing to build a wall of .
菌 是 一个 光荣的 好的 事物 到 建造 一个 墙 的 .

用真菌来砌墙，真是个不错的选择。

" [prə'fesə(r)] [sneɪl] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] ['krɪtɪkli] .
" Professor Snail adjusted his field - glass and examined the rampart critically .
" 教授 蜗牛 调整 他的 场地 - 玻璃 和 检查 这 壁垒 关键 .

“蜗牛教授调整了一下望远镜，仔细地观察起城墙来。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说：

" - [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [daɪ'æfənəs] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dens] ['veɪpə(r)]

" ' The fact that it is not diaphanous convinces me that it is a dense vapor

" - 这 事实 那 它 是 不是 透明的 令人信服 我 那 它 是 一个 稠密 汽

[fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kəˌlɒrɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [ˌdiːflə'dʒɪstɪkeɪtɪd] [baɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] .

formed by the calorification of ascending moisture dephlogisticated by refraction .

形成 经过 这 热量 的 上升 水分 脱燃素 经过 折射 .

"它不透明这一事实使我确信，它是由上升的水分经折射脱燃素后加热形成的浓密蒸汽。

[ə; eɪ] [fjuː] - [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wʊd] [kən'fɜːm] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .

A few endiometrical experiments would confirm this , but it is not necessary .

一个 很少 - 实验 会 确认 这 , 但 它 是 不是 必要的 .

一些内窥镜测量实验可以证实这一点，但这并非必要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ɒbviəs] .

The thing is obvious .

这 事物 是 明显的 .

事情很明显。

" [səʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]

" So he shut up his glass and went into his shell to make a note of

" 所以 他 关闭 向上 他的 玻璃 和 去 进入 他的 壳 到 制作 一个 笔记 的

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ,

the discovery of the world's end ,

这 发现 的 这 世界的 结尾 ,

于是他关上玻璃杯，躲进壳里，记录下世界末日的发现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and the nature of it .

和 这 自然 的 它 .

以及它的本质。

" [prə'faʊnd] [maɪnd] ! " [sed] [prə'fesə(r)] ['æŋg(ə)l] - [wɜːm] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [fiːld] - [maʊs] ; "

" Profound mind ! " said Professor Angle - Worm to Professor Field - Mouse ; "

" 深刻的 头脑 ! " 说 教授 角度 - 蠕虫 到 教授 场地 - 老鼠 ; "

[prə'faʊnd] [maɪnd] !

profound mind !

深刻的 头脑 !

"真是个了不起的人物！" 蚯蚓教授对田鼠教授说；"真是个了不起的人物！"

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːgəst] [breɪn] .

nothing can long remain a mystery to that august brain .

没有什么 能 长的 保持 一个 神秘 到 那 八月 脑 .

对于那颗睿智的大脑来说，没有什么谜团能长久地存在。

" [naɪt] [druː] [ɒn] [ə'peɪs] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['krɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] , [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm]

" Night drew on apace , the sentinel crickets were posted , the Glow - Worm

" 夜晚 画 在 迅速 , 这 哨兵 蟋蟀 是 发布 , 这 辉光 - 蠕虫

[ænd; ənd]['faɪə(r)] - [flai][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

and Fire - Fly lamps were lighted ,

和 火 - 飞 灯 是 照明 ,

夜幕迅速降临，蟋蟀守卫着夜空，萤火虫灯和萤火虫灯也点亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][sæŋk][tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd] [sliːp] .

and the camp sank to silence and sleep .

和 这 营 沉没 到 沉默 和 睡觉 .

营地陷入了寂静和沉睡。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn] .

After breakfast in the morning , the expedition moved on .

后 早餐 在 这 早晨 , 这 远征 已搬 在 .

第二天早上吃过早餐后，探险队继续前进。

[ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ævənjuː][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
About noon a great avenue was reached ,
关于 中午 一个 伟大的 大街 曾是 达到 ,

大约中午时分，我们到达了一条宽阔的大道。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['endləs] ['pærəlel] [bɑːrz][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːd] [blæk] ['sʌbstəns] ,
which had in it two endless parallel bars of some kind of hard black substance ,
哪个 有 在 它 二 无尽的 平行线 酒吧 的 一些 种类 的 难的 黑色的 物质 ,

里面有两根无限延伸的平行杆，杆子由某种坚硬的黑色物质构成。

[reɪzd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [bʊl] [frɒg] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l] .
raised the height of the tallest Bull Frog , above the general level .
提高 这 高度 的 这 最高 公牛 青蛙 , 多于 这 一般的 等级 .

抬高了最高牛蛙的高度，使其高于一般牛蛙的高度。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
The scientists climbed up on these and examined and tested them in various ways .
这 科学家 攀登 向上 在 这些 和 检查 和 测试 他们 在 各种各样的 方式 .

科学家们爬上这些建筑，用各种方式对它们进行了检查和测试。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [end] [ænd; ənd] [nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .
They walked along them for a great distance , but found no end and no break in them .
他们 步行 沿着 他们 为了 一个 伟大的 距离 , 但 成立 不 结尾 和 不 休息 在 他们 .

他们沿着这些路走了很远的路，却发现没有尽头，也没有断点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
They could arrive at no decision .
他们 可以 到达 在 不 决定 .

他们无法达成任何决定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
There was nothing in the records of science that mentioned anything of this kind .
那里 曾是 没有什么 在 这 记录 的 科学 那 提及 任何事物 的 这 种类 .

科学史料中没有任何关于此类事件的记载。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [dʒi'ɒgrəfə(r)] , [prə'fesə(r)] [mʌd] ['tɜːt(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ,
But at last the bald and venerable geographer , Professor Mud Turtle , a person who ,
但 在 最后的 这 秃 和 可敬 地理学家 , 教授 泥 龟 , 一个 人 WHO ,

但最终，那位秃顶而德高望重的地理学家，泥龟教授，出现了，他……

[bɔːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌdʒɪŋ] [ləʊ] ['fæməli] , [hæd; həd] ,
born poor , and of a drudging low family , had ,
出生 贫穷的 , 和 的 一个 疏浚 低的 家庭 , 有 ,

出身贫寒，来自一个辛勤劳作的底层家庭，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [fɔːs] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv]
by his own native force raised himself to the headship of the geographers of
经过 他的 自己的 本国的 力量 提高 他自己 到 这 领导权 的 这 地理学家 的
[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [sed] :
his generation , said :
他的 一代 ， 说 ：

他说道：凭借自身的力量，他成为了他那一代地理学家的领军人物。

" - [maɪ] [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [hɪə(r)] .
" ' My friends , we have indeed made a discovery here .
" - 我的 朋友们 ， 我们 有 的确 制成 一个 发现 这里 .

“我的朋友们，我们确实在这里有了新的发现。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] , [kəm'pækt] ,
We have found in a palpable , compact ,
我们 有 成立 在 一个 可感知的 ， 袖珍的 ，

我们发现，在一个切实可感、紧凑的环境中，

[ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [steɪt] [wɒt] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
and imperishable state what the wisest of our fathers always regarded as a
和 不朽的 状态 什么 这 最明智的 的 我们的 父亲们 总是 认为 作为 一个
[mɪə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
mere thing of the imagination .
仅仅 事物 的 这 想像力 .

而永恒的状态，在我们最睿智的先辈看来，不过是想象的产物。

['hʌmb(ə)l] [jɔː'selvz] , [maɪ] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][stænd][ɪn][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] .
Humble yourselves , my friends , for we stand in a majestic presence .
谦逊的 你们自己 ， 我的 朋友们 ， 为了 我们 站立 在 一个 雄伟 在场 .

朋友们，要谦卑自己，因为我们正站在威严的面前。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlels] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] !
These are parallels of latitude !
这些 是 平行线 的 纬度 ！

这些是纬度平行线！

" ['evri] [hɑːt] [ænd; ənd] ['evri] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] , [səʊ]['ɔːf(ə)l] , [səʊ] [sə'blaɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Every heart and every head was bowed , so awful , so sublime was the
" 每一个 心 和 每一个 头 曾是 鞠躬 ， 所以 可怕 ， 所以 升华 曾是 这
['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
magnitude of the discovery .
震级 的 这 发现 .

“每个人都低下了头，心都沉了下去，这一发现如此可怕，如此崇高。”

['meni] [ʃed] [tɪəz] .
Many shed tears .
许多 棚 眼泪 .

许多人流下了眼泪。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['raɪtɪŋ]
The camp was pitched and the rest of the day given up to writing
这 营 曾是 投球 和 这 休息 的 这 天 给定 向上 到 写作
[və'luːmɪnəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːv(ə)l] ,
voluminous accounts of the marvel ,
大量的 账户 的 这 奇迹 ，

营地搭好后，剩下的时间都用来撰写关于这一奇观的大量记录。

[ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['teɪblz] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] .
and correcting astronomical tables to fit it .
和 纠正 天文 表格 到 合身 它 .

并修正天文表格以使其符合要求。

[tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [ʃriːk] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðen] [ə; eɪ] ['klætə] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] ,
Toward midnight a demoniacal shriek was heard , then a clattering and rumbling noise ,
朝向 午夜 一个 恶魔般的 尖叫 曾是 听到 ， 然后 一个 咔嗒咔嗒 和 隆隆声 噪音 ，

临近午夜时分，传来一声恶魔般的尖叫，随后是一阵噼里啪啦的撞击声和隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ][vɑːst][tə'rɪfɪk] [aɪ] [ʃɒt] [baɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [ə'tætʃt] ,
and the next instant a vast terrific eye shot by , with a long tail attached ,
和 这 下一个 立即的 一个 广阔的 了不起 眼睛 射击 经过 ， 和 一个 长的 尾巴 随附的 ，

下一刻，一只巨大而可怕的眼睛掠过，眼睛后面还连着一条长长的尾巴。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [stɪl] ['ʌtərɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃriːk] .
and disappeared in the gloom , still uttering triumphant shrieks .
和 消失 在 这 愁云 ， 仍然 发出声音 凯 尖叫 .

然后消失在黑暗中，嘴里还发出胜利的尖叫声。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dæmp]['læbɔːərz][wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [fraɪt] ,
The poor damp laborers were stricken to the heart with fright ,
这 贫穷的 潮湿 劳工 是 受打击的 到 这 心 和 惊吓 ，

那些浑身湿透的贫苦劳工吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] .
and stampeded for the high grass in a body .
和 踩踏 为了 这 高的 草 在 一个 身体 .

然后一拥而上，冲向高高的草丛。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['saɪəntɪsts] .
But not the scientists .
但 不是 这 科学家 .

但科学家们却不这么认为。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
They had no superstitions .
他们 有 不 迷信 .

他们没有迷信。

[ðeɪ] ['kɑːmli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['θɪərɪz] .
They calmly proceeded to exchange theories .
他们 平静地 继续 到 交换 理论 .

他们冷静地开始交流各自的理论。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
The ancient geographer's opinion was asked .
这 古老的 - 观点 曾是 问 .

人们征求了古代地理学家的意见。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] .
He went into his shell and deliberated long and profoundly .
他 去 进入 他的 壳 和 深思熟虑 长的 和 深刻地 .

他把自己封闭起来，进行了长时间的深思熟虑。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] , [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wəːʃip] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [lait] .
When he came out at last , they all knew by his worshiping countenance that he brought light .
什么时候 他 来了 出去 在 最后的 ， 他们 全部 知道 经过 他的 敬拜 面容 那 他 带来 光 .

当他最终出来时，他们从他虔诚的神情中都知道，他带来了光明。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说：

" [ɡɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
" Give thanks for this stupendous thing which we have been permitted to witness .
" 给 谢谢 为了 这 惊人的 事物 哪个 我们 有 到过 允许 到 证人 .

"感谢上帝让我们有机会见证这件令人惊叹的事情。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɜːn(ə)l]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] !
It is the Vernal Equinox !
它 是 这 弗纳尔 春分 !

今天是春分！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
" There were shoutings and great rejoicings .
" 那里 是 喊叫声 和 伟大的 欢庆 .

"现场一片欢呼雀跃。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['æŋɡ(ə)l] - [wɜːm] , [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [ðɪs] [ɪz] [ded] ['sʌmə(r)] - [taɪm] . "
" But , " said the Angle - Worm , uncoiling after reflection , " this is dead summer - time . "
" 但 , " 说 这 角度 - 蠕虫 , 展开 后 反射 , " 这 是 死的 夏天 - 时间 . "

"但是，"蚯蚓沉思片刻后舒展开身体说道，"现在是盛夏时节。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['riːdʒən] ;
" Very well , " said the Turtle , " we are far from our region ;
" 非常 出色地 , " 说 这 龟 , " 我们 是 远的 从 我们的 地区 ;

"很好，"乌龟说，"我们离我们的地区很远；

[ðə; ði]['siːz(ə)n] ['difəz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] . "
the season differs with the difference of time between the two points . "
这 季节 不同 和 这 不同之处 的 时间 之间 这 二 积分 . "

赛季因两点之间的时间差而有所不同。

" [ɑː] , [truː] : [truː] [ɪ'nʌf] .
" Ah , true : True enough .
" 啊 , 真的 : 真的 足够的 .

"啊，确实如此：确实如此。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .
But it is night .
但 它 是 夜晚 .

但现在是晚上。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][sʌn] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? "
How should the sun pass in the night ? "
如何 应该 这 太阳 经过 在 这 夜晚 ? "

太阳在夜空中应该如何移动?

" [ɪn] [ðiːz] ['dɪstənt]['riːdʒənz][hiː; hi] ['daʊtləs] ['pɑːsɪz] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] . "
" In these distant regions he doubtless passes always in the night at this hour . "
" 在 这些 遥远 地区 他 毫无疑问 通过 总是 在 这 夜晚 在 这 小时 . "

"在这些遥远的地方，他无疑总是在夜间的这个时候经过。"

" [jes] , ['daʊtləs] [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" Yes , doubtless that is true .
" 是的 , 毫无疑问 那 是 真的 .

"是的，毫无疑问，这是真的。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naɪt] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ? "
But it being night , how is it that we could see him ? "
但 它 存在 夜晚 , 如何 是 它 那 我们 可以 看 他 ? "

但既然是晚上，我们怎么能看到他呢?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .
" It is a great mystery .
" 它 是 一个 伟大的 神秘 .

"这真是个巨大的谜团。"

[ai][grɑ:nt] [ðæt] .
I grant that .
我 授予 那 .

我承认这一点。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][hju:'mɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ði:z] [rɪ'məʊt] ['ri:dʒənz][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [əd'hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɪsk]
But I am persuaded that the humidity of the atmosphere in these remote regions is such that particles of daylight adhere to the disk
但 我 是 被说服 那 这 湿度 的 这 气氛 在 这些 偏僻的 地区 是 这样的 那 颗粒 的 日光 粘着 到 这 磁盘

但我确信，这些偏远地区的大气湿度足以使日光粒子附着在圆盘上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][eɪd][ɒv; əv] [ði:z] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
and it was by aid of these that we were enabled to see the sun in the dark .
和 它 曾是 经过 援助 的 这些 那 我们 是 已启用 到 看 这 太阳 在 这 黑暗的 .

正是借助这些工具，我们才能在黑暗中看到太阳。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [di:md] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [dju:] ['entri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" This was deemed satisfactory , and due entry was made of the decision .
" 这 曾是 被认为 令人满意的 , 和 到期的 入口 曾是 制成 的 这 决定 .

"这被认为是令人满意的，并且该决定已正式记录在案。"

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [ʃri:kɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ə'gen] ;
But about this moment those dreadful shriekings were heard again ;
但 关于 这 片刻 那些 可怕 尖叫声 是 听到 再次 ;

但就在这时，那些可怕的尖叫声再次响起;

[ə'gen] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [keɪm] ['spi:dɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
again the rumbling and thundering came speeding up out of the night ;
再次 这 隆隆声 和 雷鸣 来了 超速 向上 出去 的 这 夜晚 ;

隆隆的雷声再次从夜空中迅速传来;

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [greɪt] [aɪ] [flæʃt] [baɪ][ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self][ɪn] [glu:m] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .
and once more a flaming great eye flashed by and lost itself in gloom and distance .
和 一次 更多的 一个 炽盛 伟大的 眼睛 闪光灯 经过 和 丢失的 本身 在 愁云 和 距离 .

又一次，一只燃烧着火焰的大眼睛闪过，消失在黑暗和远方。

[ðə; ði][kæmp]['læbɔ:ərz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] .
The camp laborers gave themselves up for lost .
这 营 劳工 给予 他们自己 向上 为了 丢失的 .

集中营的工人们放弃了抵抗。

[ðə; ði][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] [pə'plekst] .
The savants were sorely perplexed .
这 学者 是 非常 困惑 .

学者们感到非常困惑。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .
Here was a marvel hard to account for .
这里 曾是 一个 奇迹 难的 到 帐户 为了 .

这是一个难以解释的奇迹。

[ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] .
They thought and they talked , they talked and they thought .
他们 想法 和 他们 谈话 , 他们 谈话 和 他们 想法 .

他们思考，他们交谈，他们交谈，他们思考。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][eɪdʒd] [lɔːd] [grænd] - ['dædi] - ['lɔːŋˌlegz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [diːp] ['stʌdi] ,
Finally the learned and aged Lord Grand - Daddy - Longlegs , who had been sitting in deep study ,
最后 这 学习 和 老年人 主 盛大 - 爸爸 - 长腿 , WHO 有 到过 坐着 在 深的 学习 ,

最后，博学多识、年迈体弱的长腿爷爷，一直埋头苦读着，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [lɪmz] [krɒst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stemɪ] [ɑːmz]['fəʊldɪd] , [sed] :
with his slender limbs crossed and his stemmy arms folded , said :
和 他的 苗条 四肢 交叉 和 他的 茎干 武器 折叠 , 说 :

他四肢交叉，粗壮的双臂抱在胸前，说道：

" [dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] , ['breðrən] ,
" Deliver your opinions , brethren ,
" 递送 你的 意见 , 弟兄们 ,

“各位弟兄，请发表你们的意见吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [maɪ] [θɔːt] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sɒlvd] [ðɪs] ['prɒbləm] . "
and then I will tell my thought — for I think I have solved this problem . "
和 然后 我 将要 告诉 我的 想法 — 为了 我 思考 我 有 已解决 这 问题 . "

然后我会说出我的想法——因为我认为我已经解决了这个问题。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
" So be it , good your lordship ,
" 所以 是 它 , 好的 你的 领主 ,

“那就这样吧，大人。”

" [paɪpt] [ðə; ði] [wiːk] ['trebl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [prə'fesə(r)] ['wʊdlaʊs] ,
" piped the weak treble of the wrinkled and withered Professor Woodlouse ,
" 管道 这 虚弱的 高音 的 这 皱 和 干枯 教授 鼠妇 ,

“皱巴巴、干瘪枯萎的伍德洛斯教授用他那微弱的高音尖声说道，

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [lɪps] [nɔːt] [bʌt; bət]['wɪzdəm] .
" for we shall hear from your lordship's lips naught but wisdom .
" 为了 我们 将 听到 从 你的 领主的 嘴唇 零 但 智慧 .

“因为我们将从您口中听到的只有智慧。”

" [[hɪə(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [traɪt] , ['θredbeə(r)] ,
" [Here the speaker threw in a mess of trite , threadbare ,
" [这里 这 扬声器 扔 在 一个 混乱 的 老套 , 破旧的 ,

演讲者在这里抛出了一堆陈词滥调、陈腐不堪的言论，

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] ,
exasperating quotations from the ancient poets and philosophers ,
可气 引文 从 这 古老的 诗人 和 哲学家 ,

令人恼火的古代诗人哲学家的引语，

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] ,
delivering them with unction in the sounding grandeurs of the original tongues ,
运送 他们 和 功能 在 这 听起来 宏伟 的 这 原来的 舌头 ，
[ðeɪ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mæstədɒn] ,
they being from the Mastodon ,
他们 存在 从 这 乳齿象 ，

用圣油涂抹，以原始语言庄严雄伟的音韵将它们传递出去，它们来自猛犸象，

[ðə; ði]['dəʊdəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .]
the Dodo , and other dead languages .]
这 渡渡鸟 ， 和 其他 死的 语言 .]

渡渡鸟和其他已消亡的语言。

" [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'strɒnəmi]
" Perhaps I ought not to presume to meddle with matters pertaining to astronomy
" 也许 我 应该 不是 到 估 到 插手 和 事情 相关的 到 天文学
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ，

“或许我根本不应该妄自干涉与天文学有关的事情。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] ,
in such a presence as this ,
在 这样的 一个 在场 作为 这 ，

在这种氛围下，

[ai] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [delv] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz]
I who have made it the business of my life to delve only among the riches
我 WHO 有 制成 它 这 商业 的 我的 生活 到 深入探究 仅有的 之中 这 财富
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθ] [ðə; ði] ['ɒpjələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)] ;
of the extinct languages and unearth the opulence of their ancient lore ;
的 这 灭绝 语言 和 挖掘 这 丰裕 的 他们的 古老的 知识 ；

我毕生致力于探索已消亡语言的宝藏，发掘其古老知识的丰富内涵；

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,
but still , as unacquainted as I am with the noble science of astronomy ,
但 仍然 ， 作为 不熟悉的 作为 我 是 和 这 高贵 科学 的 天文学 ，

但是，尽管我对高雅的天文学这门科学一无所知，

[ai][beg] [wɪð] ['defərəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
I beg with deference and humility to suggest that inasmuch as the last of
我 求 和 尊重 和 谦逊 到 建议 那 因此 作为 这 最后的 的
[ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌæpə'riʃən] [prə'siːdid] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt]
these wonderful apparitions proceeded in exactly the opposite direction from that
这些 精彩的 幻影 继续 在 确切地 这 对面的 方向 从 那
[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ,
pursued by the first ,
追击 经过 这 第一的 ，

我谨以恭敬谦卑之心提出，鉴于这最后一次奇妙的显灵与第一次显灵的方向截然相反，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɜːn(ə)l]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'zembld]
which you decide to be the Vernal Equinox , and greatly resembled
哪个 你 决定 到 是 这 弗纳尔 春分 ， 和 非常 类似
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [pə'tɪkjələz] ,
it in all particulars ,
它 在 全部 细节 ，

你认定这就是春分，而且在各个方面都与春分非常相似。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [neɪ] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [lɑːst][ɪz][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['iːkwɪ; 'ekwɪ] — "
is it not possible , nay certain , that this last is the Autumnal Equi — "
是 它 不是 可能的 ， 不 肯定 ， 那 这 最后的 是 这 秋季 等 — "

难道不可能，甚至肯定，这最后一个就是秋季的马——

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! "
" O - o - o ! "
" 哦 - o - o ! "

“哇！”

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! [gəʊ][tuː; tə][bed] !
" O - o - o ! go to bed !
" 哦 - o - o ! 去 到 床 !

“哦！快去睡觉吧！”

[gəʊ][tuː; tə][bed] !
go to bed !
去 到 床 !

睡觉!

" [wɪð] [ə'nɔɪd] [dɪ'rɪʒn] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] .
" with annoyed derision from everybody .
" 和 恼怒 嘲笑 从 大家 .

“引来众人恼怒的嘲笑。”

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊdlaʊs] [rɪ'triːtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [kən'sjuːmd] [wɪð] [ʃeɪm] .
So the poor old Woodlouse retreated out of sight , consumed with shame .
所以 这 贫穷的 老的 鼠妇 撤退 出去 的 视线 , 消耗 和 耻辱 .

于是，可怜的老鼠妇羞愧难当，灰溜溜地躲了起来。

['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [begd] [lɔːd] ['lɔːŋˌlegz] [tuː; tə] [spiːk] .
Further discussion followed , and then the united voice of the commission begged Lord Longlegs to speak .
更远 讨论 随后 , 和 然后 这 团结的 嗓音 的 这 委员会 乞求 主 长腿 到 说话 .

随后进行了进一步的讨论，之后委员会一致请求长腿勋爵发言。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" ['feləʊ] - ['saɪəntɪsts] ,
" Fellow - scientists ,
" 同伴 - 科学家 ,

“各位科学家同仁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnis] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] .
it is my belief that we have witnessed a thing which has occurred in perfection but once before in the knowledge of created beings .
它 是 我的 信仰 那 我们 有 目击者 一个 事物 哪个 有 发生 在 完美 但 一次 前 在 这 知识 的 创建 生物 .

我认为，我们所见证的这件事，在受造物的认知中，曾经完美地发生过一次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wʌn] [meɪ] ,
It is a phenomenon of inconceivable importance and interest , view it as one may ,
它 是 一个 现象 的 不可思议 重要性 和 兴趣 , 看法 它 作为 一 可能 ,

无论你怎么看待它，这都是一个具有难以想象的重要性和趣味性的现象。

[bʌt; bət][ɪts] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['vɑːstli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][æn; ən] ['ædɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]
but its interest to us is vastly heightened by an added knowledge of its
但 它是 兴趣 到 我们 是 非常 增强 经过 一个 额外 知识 的 它是
['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['skɒlə(r)][hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [pə'zest] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .
nature which no scholar has heretofore possessed or even suspected .
自然 哪个 不 学者 有 此前 拥有 或者 甚至 怀疑 .

但我们对它的兴趣大大增加，因为我们对它的本质有了新的认识，而这种认识是任何学者以前都不曾拥有或怀疑过的。

[ðɪs] [greɪt] ['mɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['witnis] , ['feləʊ] - [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] ([ˌaɪ 'tiː]
This great marvel which we have just witnessed , fellow - savants (it
这 伟大的 奇迹 哪个 我们 有 只是 目击者 , 同伴 - 学者 (它
['ɔːlməʊst] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ]) ,
almost takes my breath away) ,
几乎 需要 我的 气息 离开) ,

各位学者，我们刚才见证的这一伟大奇迹（简直令人窒息），

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['trænzɪt][ɒv; əv] ['viːnəs] !
is nothing less than the transit of Venus !
是 没有什么 较少的 比 这 交通 的 金星 !

这正是金星凌日！

" ['evri] ['skɒlə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [peɪl] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Every scholar sprang to his feet pale with astonishment .
" 每一个 学者 弹簧 到 他的 脚 苍白 和 惊讶 .

“所有学者都惊愕不已，脸色苍白地站了起来。”

[ðen] [in'sjuː] [tɪəz] , , ['frenzid] [im'breis] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt]
Then ensued tears , handshakings , frenzied embraces , and the most extravagant
然后 随后 眼泪 , 握手 , 丧心病狂 拥抱 , 和 这 最多 靡
[ˌdʒuːbi'leiʃən][ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .
jubilations of every sort .
欢庆 的 每一个 种类 .

随后便是泪水、握手、疯狂的拥抱，以及各种各样的极致欢庆。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][ɪ'məʊʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,
But by and by , as emotion began to retire within bounds ,
但 经过 和 经过 , 作为 情感 开始 到 退休 之内 界限 ,

但渐渐地，当情绪开始收敛到一定程度时，

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)] ['lɪzəd]
and reflection to return to the front , the accomplished Chief Inspector Lizard
和 反射 到 返回 到 这 正面 , 这 完成 首席 检查员 蜥蜴
[əb'zɜːvd] :
observed :
观察到 :

经过一番反思，经验丰富的总督察利扎德回到了前线：

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" But how is this ?
" 但 如何 是 这 ?

“但这又如何呢？”

['viːnəs] [ʃʊd; ʃəd] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [sʌnz] ['sɜːfɪs] , [nɒt][ðə; ði] ['ɜːrθs] .
Venus should traverse the sun's surface , not the earth's .
金星 应该 横穿 这 太阳的 表面 , 不是 这 地球的 .

金星应该穿过太阳表面，而不是地球表面。

" [ðə; ði] ['ærəʊ] [went] [həʊm] .
" The arrow went home .
" 这 箭 去 家 .

箭射中了目标。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɜːnd] [ˈsɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ˈevri] [əˈpɒsl] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ,
It earned sorrow to the breast of every apostle of learning there ,
它 获得 悲哀 到 这 胸部 的 每一个 使徒 的 学习 那里 ，
这令那里每一位博学之士都感到悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
for none could deny that this was a formidable criticism .
为了 没有任何 可以 否定 那 这 曾是 一个 强大 批评 .
谁都无法否认，这是一项强有力的批评。

[bʌt; bət] [ˈtræŋkwɪli] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [djuːk] [krɒst] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [sed] :
But tranquilly the venerable Duke crossed his limbs behind his ears and said :
但 平静地 这 可敬 公爵 交叉 他的 四肢 在后面 他的 耳朵 和 说 :
但这位德高望重的公爵却平静地将双手抱于耳后，说道：

" [maɪ] [frend] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmærəʊ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmaɪti] [dɪˈskʌvəri] .
" My friend has touched the marrow of our mighty discovery .
" 我的 朋友 有 感动 这 骨髓 的 我们的 强大的 发现 .
我的朋友触及了我们这项伟大发现的精髓。

[jes] — [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈtrænzɪt][ɒv; əv] [ˈviːnəs] [kənˈsistid]
Yes — all that have lived before us thought a transit of Venus consisted
是的 — 全部 那 有 居住地 前 我们 想法 一个 交通 的 金星 由......组成
[ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [sʌnz] [feɪs] ;
of a flight across the sun's face ;
的 一个 航班 穿过 这 太阳的 脸 ;
是的——所有在我们之前生活过的人都认为金星凌日是指金星飞越太阳表面；

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ˈɒnɪstli] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɪmp(ə)l] [hɑːts] ,
they thought it , they maintained it , they honestly believed it , simple hearts ,
他们 想法 它 , 他们 维持 它 , 他们 诚实地 相信 它 , 简单的 心 ,
他们这样想，他们坚持这样想，他们真心相信这样想，心地单纯。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ;
and were justified in it by the limitations of their knowledge ;
和 是 合理的 在 它 经过 这 限制 的 他们的 知识 ;
他们之所以这样做，是因为他们的知识有限；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː ˈes][hæz; həz] [biːn] [ˈgrɑːntɪd][ðə; ði] [ɪnˈestɪməbl] [buːn] [ɒv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
but to us has been granted the inestimable boon of proving that the
但 到 我们 有 到过 的确 这 不可估量 恩惠 的 证明 那 这
[ˈtrænzɪt] [əˈkɜːz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɜːrθs] [feɪs] ,
transit occurs across the earth's face ,
交通 发生 穿过 这 地球的 脸 ,
但我们却获得了无比珍贵的恩赐，那就是证明了凌日现象发生在地球表面。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
for we have SEEN it !
为了 我们 有 已见 它 !
因为我们已经亲眼目睹了！

" [ðə; ði] [əˈsembəld] [ˈwɪzdəm] [sæt][ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈɪntəlekt] .
" The assembled wisdom sat in speechless adoration of this imperial intellect .
" 这 组装 智慧 卫星 在 无言 崇拜 的 这 帝国 智力 .
“在场的智者们无言以对这位帝王智慧的崇敬之情。

[ɔːl] [daut] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [dɪˈpɑːtɪd] , [laɪk] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
All doubts had instantly departed , like night before the lightning .
全部 疑虑 有 即刻 已离开 , 喜欢 夜晚 前 这 闪电 .
所有的疑虑瞬间消散，如同夜幕降临前闪电划破夜空。

[ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'truːdɪd] , [ˌʌn'nəʊtɪst] .
The Tumble - Bug had just intruded , unnoticed .
这 翻滚 - 漏洞 有 只是 入侵 , 未被察觉 .

翻滚虫悄无声息地闯了进来。

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] ['riːlɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ,
He now came reeling forward among the scholars ,
他 现在 来了 卷轴 向前 之中 这 学者们 ,

他踉跄跄地走到学者们中间，

[fə'mɪliəli] ['slæpɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] " [naɪs] (- [ˌaɪ 'siː]) [naɪs] [əʊld] [bɔɪ] !
familiarly slapping first one and then another on the shoulder , saying " Nice (- ic) nice old boy !
熟悉地 拍打 第一的 一 和 然后 其他 在 这 肩膀 , 说 " 好的 (- 我知道了) 好的 老的 男生 !

他亲切地拍了拍其中一个人的肩膀，然后又拍了拍另一个人的肩膀，说道：“好（ic）好老伙计！”

" [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət] ['kɒntent] .
" and smiling a smile of elaborate content .
" 和 微笑 一个 微笑 的 精心制作的 内容 .

“脸上带着精心准备的满足笑容。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
Arrived at a good position for speaking ,
到达的 在 一个 好的 位置 为了 请讲 ,

找到了一个适合发言的好位置，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ə'kɪmbəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ['plɑːntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kʌt] - [ə'weɪ] [kəʊt] ,
he put his left arm akimbo with his knuckles planted in his hip just under the edge of his cut - away coat ,
他 放 他的 左边 手臂 叉腰 和 他的 指关节 已种植 在 他的 时髦的 只是 在下面 这 边缘 的 他的 切 - 离开 外套 ,

他左臂叉腰，指关节抵在臀部，就在敞领外套下摆的下方。

[bent] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,
bent his right leg ,
弯曲 他的 正确的 腿 ,

他弯曲了右腿，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð] ['iːzi] [greɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [ʃɪn] ,
placing his toe on the ground and resting his heel with easy grace against his left shin ,
放置 他的 脚趾 在 这 地面 和 休息 他的 脚跟 和 简单的 优雅 反对 他的 左边 胫 ,

他将脚尖点在地上，然后轻松优雅地将脚后跟放在左小腿上。

[pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːldə'mænɪk] ['stʌmək] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elbəʊ] [ɒn] [ɪn'spektə(r)] ['lɪzərdz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] —
puffed out his aldermanic stomach , opened his lips , leaned his right elbow on Inspector Lizard's shoulder , and —
膨胀的 出去 他的 市议员 胃 , 打开 他的 嘴唇 , 倾斜 他的 正确的 弯头 在 检查员 蜥蜴的 肩膀 , 和 —

他挺起圆滚滚的议员肚子，张开嘴，把右肘搭在蜥蜴警探的肩膀上，然后——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] - ['hændɪd] [sʌn] [ɒv; əv]
But the shoulder was indignantly withdrawn and the hard - handed son of
但 这 肩膀 曾是 愤慨地 撤回 和 这 难的 - 递交 儿子 的
[tɔɪl] [went] [tuː; tə] [ɜːθ] .
toil went to earth .
辛劳 去 到 地球 .

但肩膀愤愤地缩了回去，这个辛勤劳作的儿子就此倒在了地上。

[hiː; hi] ['flaundə] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] ,
He floundered a bit , but came up smiling ,
他 挣扎 一个 少量 , 但 来了 向上 微笑 ,

他有些不知所措，但最终还是笑着站了起来。

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['keəf(ə)l] ['diːteɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
arranged his attitude with the same careful detail as before ,
安排 他的 态度 和 这 相同的 小心 细节 作为 前 ,

他像之前一样，一丝不苟地调整了自己的姿态。

['əʊnli] [tʃuːzɪŋ] [prə'fesə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]
only choosing Professor Dogtick's shoulder for a support , opened his lips and
仅有的 选择 教授 - 肩膀 为了 一个 支持 , 打开 他的 嘴唇 和
—
—
—

他只好选择狗蜱教授的肩膀作为支撑，张开嘴唇——

[went] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .
Went to earth again .
去 到 地球 再次 .

又回到了地球。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
He presently scrambled up once more , still smiling ,
他 目前 打乱 向上 一次 更多的 , 仍然 微笑 ,

他随即再次爬了起来，脸上依然带着笑容。

[meɪd] [ə; eɪ] [luːs] ['efət] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [legz] ,
made a loose effort to brush the dust off his coat and legs ,
制成 一个 松动的 努力 到 刷子 这 灰尘 离开 他的 外套 和 腿 ,

他漫不经心地掸了掸外套和腿上的灰尘。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɑːt] [pɑːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [mɪst] [ɪn'taɪəli] ,
but a smart pass of his hand missed entirely ,
但 一个 聪明的 经过 的 他的 手 错过 完全 ,

但他巧妙的传球却完全落空了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃekt] ['ɪmpʌls] [stjuːd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] , ['twɪstɪd]
and the force of the unchecked impulse stewed him suddenly around , twisted
和 这 力量 的 这 未经核实 冲动 炖 他 突然 大约 , 扭曲
[hɪz; ɪz] [legz] [tə'geðə(r)] ,
his legs together ,
他的 腿 一起 ,

不受控制的冲动突然将他猛地转过身，双腿并拢在一起。

[ænd; ənd] [prə'dʒektɪd] [hɪm] , ['lɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]
and projected him , limber and sprawling , into the lap of the Lord
和 预计 他 , 柔韧 和 蔓延 , 进入 这 膝 的 这 主
['lɔːŋˌlegz] .
Longlegs .
长腿 .

然后把他柔软而四肢摊开地扔到了长腿王的腿上。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['skɑːlərz] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [flʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['kriːtʃə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Two or three scholars sprang forward , flung the low creature head over heels into a corner ,

二 或者 三 学者们 弹簧 向前 ， 扔 这 低的 生物 头 超过 高跟鞋 进入 一个 角落 ，

两三个学者跃上前去，将那矮小的生物头朝下摔到角落里。

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['dɪgnəti] [wɪð] ['meni] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] ['spiːtʃɪz] .

and reinstated the patrician , smoothing his ruffled dignity with many soothing and regretful speeches .

和 恢复 这 贵族 ， 平滑 他的 褶皱的 尊严 和 许多 舒缓 和 遗憾 演讲 .

然后恢复了这位贵族的身份，用许多安慰和遗憾的讲话抚平了他受损的尊严。

[prə'fesə(r)] [bʊl] [frɒg] [rɔːd] [aʊt] :

Professor Bull Frog roared out :

教授 公牛 青蛙 咆哮 出去 :

牛蛙教授咆哮道：

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , ['sɪrə] ['tʌmb(ə)l] - [bʌg] !

" No more of this , sirrah Tumble - Bug !

" 不 更多的 的 这 ， 西拉 翻滚 - 漏洞 !

“够了，小翻滚虫先生！”

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] [get] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [spiːd] !

Say your say and then get you about your business with speed !

说 你的 说 和 然后 得到 你 关于 你的 商业 和 速度 !

说完你的想法，然后迅速帮你处理你的事务！

[kwɪk] — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] ?

Quick — what is your errand ?

快的 — 什么 是 你的 差事 ?

快点——你有什么事?

[kʌm] [muːv] [ɒf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [juː; jʊ] [smel] [laɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ; [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [æt; ət] ? "

Come move off a trifle ; you smell like a stable ; what have you been at ? "

来 移动 离开 一个 琐事 ; 你 闻 喜欢 一个 稳定的 ; 什么 有 你 到过 在 ? "

快从这小家伙身边走开；你身上一股马厩味儿；你到底在干什么?

" [pliːz] (- [ˌaɪ 'siː] !) [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lait] [ə'pɒn][ə; eɪ][faɪnd] .

" Please (' ic !) please your worship I chanced to light upon a find .

" 请 (- 我知道了 !) 请 你的 崇拜 我 偶然 到 光 之上 一个 寻找 .

“请您（'ic！）请您，大人，我偶然发现了一样东西。

[bʌt; bət][nəʊ][em] ([iː] - [ʌk] !)

But no m (e - uck !)

但 不 米 (e - 卡克 !)

但是没有 m(e-uck!)

['mætə(r)] - [baʊt] [ðæt] .

matter ' bout that .

事情 - 回合 那 .

那又怎样呢。

[ðeəz; ðəz][biː] (- [ˌaɪ 'siː] !)

There's b (' ic !)

有 b (- 我知道了 !)

有 b('ic!)

[biːn] [əˈnʌðə(r)] [faɪnd] [wɪtʃ] — [beg] [ˈpɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnərz] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈti ˈeɪtʃ] (- ' [ˌaɪ ˈsiː] !
been another find which — beg pardon , your honors , what was that th (' ic !
到过 其他 寻找 哪个 — 求 赦免 , 你的 荣誉 , 什么 曾是 那 th (- 我知道了 !

又发现了一样东西——恕我直言，各位大人，那是什么?

) [θɪŋ] [ðæt] [rɪpt] [baɪ] [hɪə(r)] [fɜːst] ? "
) thing that ripped by here first ? "
) 事物 那 撕裂 经过 这里 第一的 ? "

最先从这里掠过的东西是什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɜːn(ə)l] [ˈekwɪnɒks; ˈiːkwɪnɒks] . "
" It was the Vernal Equinox . "
" 它 曾是 这 弗纳尔 春分 . "

“那天是春分。”

" [ɪnf] (- [ˌaɪ ˈsiː] !) - [ˈekwɪnɒks; ˈiːkwɪnɒks] . -
" Inf (' ic !) fernal equinox . '
" 信息 (- 我知道了 !) - 春分 . -

“无限！ 地狱春分。”

[æts] [ɔːl] [raɪt] .
At's all right .
的 全部 正确的 .

没关系。

[diː] (- [ˌaɪ ˈsiː] !)
D (' ic !)
D (- 我知道了 !)

D('ic!)

[dəˈnəʊ] [hɪm] .
Dunno him .
不知道 他 .

我不认识他。

[wʌts] [ˈʌðə(r)] [wʌn] ? "
What's other one ? "
是什么 其他 一 ? "

另一个是什么?

" [ðə; ði] [ˈtrænzɪt] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] .
" The transit of Venus .
" 这 交通 的 金星 .

金星凌日。

" [dʒiː] (- [ˌaɪ ˈsiː] !)
" G (' ic !)
" G (- 我知道了 !)

"G('ic!)

[gɒt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
Got me again .
得到 我 再次 .

又被你骗到了。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[læs] - [wʌn] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] . "
Las ' one dropped something . "
拉斯 - 一 掉落 某物 . "

拉斯的那只掉了东西。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !
" Ah , indeed !
" 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

[gʊd] [njuːz] !
Good news !
好的 消息 !

好消息！

[kwɪk] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Quick what is it ? "
快的 什么 是 它 ? "

快问是什么？

" [em] (- [ˌaɪ 'siː] !)
" M (' ic !)
" M (- 我知道了 !)

"M('ic!)

['məʊzi] [aʊt] - [en] - [siː] .
Mosey out ' n ' see .
漫步 出去 - n - 看 .

出去走走看看。

['itl] [peɪ] .
It'll pay .
它将 支付 .

这样做会有回报的。

" [nəʊ][mɔː(r)] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] .
" No more votes were taken for four - and - twenty hours .
" 不 更多的 投票 是 已采取 为了 四 - 和 - 二十 小时 .

“此后二十四个小时内没有再进行投票。”

[ðen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [wɒz; wəz] [meɪd] :
Then the following entry was made :
然后 这 下列的 入口 曾是 制成 :

然后添加了以下条目：

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][faɪnd] .
" The commission went in a body to view the find .
" 这 委员会 去 在 一个 身体 到 看法 这 寻找 .

委员会全体成员前往查看了这一发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] , [smuːð] ,
It was found to consist of a hard , smooth ,
它 曾是 成立 到 由 的 一个 难的 , 光滑的 ,

经发现，它由坚硬、光滑的物质组成，

[hjuːdʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['sʌmɪt] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ʌpraɪt]
huge object with a rounded summit surmounted by a short upright
巨大的 目的 和 一个 圆润 首脑 克服 经过 一个 短的 直立
[prə'dʒekʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [stɔːk] [dɪ'vaɪdɪd] [træns'vɜːrsli] .
projection resembling a section of a cabbage stalk divided transversely .
投影 类似 一个 部分 的 一个 卷心菜 茎 分割 横向 .

一个巨大的物体，顶部呈圆形，上面有一个短小的直立突起，类似于被横向切开的卷心菜茎的一部分。

[ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]['sɒlɪd] ,
This projection was not solid ,
这 投影 曾是 不是 坚硬的 ,

这个预测并不可靠。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['sɪlɪndə(r)] ['plʌgd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['wʊdi] ['sʌbstəns] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
but was a hollow cylinder plugged with a soft woody substance unknown to
但 曾是 一个 空洞的 圆柱 已插电 和 一个 柔软的 木质的 物质 未知 到
['aʊə(r)]['riːdʒən] — [ðæt] [ɪz] ,
our region — that is ,
我们的 地区 — 那 是 ,

但它却是一个空心圆柱体，里面塞着一种我们地区从未见过的柔软木质物质——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['plʌgd] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [əb'strʌkʃn] [hæd; həd] [biːn]
it had been so plugged , but unfortunately this obstruction had been
它 有 到过 所以 已插电 , 但 很遗憾 这 梗阻 有 到过
['hiːdləsli] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['nɔːweɪ] [ræt] ,
heedlessly removed by Norway Rat ,
鲁莽地 已移除 经过 挪威 鼠 ,

它原本被堵住了，但不幸的是，挪威鼠粗心大意地把这个堵塞物移走了。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæpə(r)] [ænd; ənd]['maɪnəz] , [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
Chief of the Sappers and Miners , before our arrival .
首席 的 这 工兵 和 矿工 , 前 我们的 到达 .

工兵和矿工总司令，在我们到达之前。

[ðə; ði][vɑːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [kən'veɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
The vast object before us , so mysteriously conveyed from the glittering
这 广阔的 目的 前 我们 , 所以 神秘地 传递 从 这 闪闪发光
[də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] [speɪs] ,
domains of space ,
域名 的 空间 ,

眼前这巨大的物体，神秘地从璀璨的宇宙深处被带到我们面前，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌndʒənt]['lɪkwɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
was found to be hollow and nearly filled with a pungent liquid of a
曾是 成立 到 是 空洞的 和 几乎 已填 和 一个 泼辣 液体 的 一个
['braʊnɪʃ] [hjuː] ,
brownish hue ,
棕褐色 色调 ,

经检查发现，该容器为空心，几乎完全被一种呈棕色的刺鼻液体所充满。

[laɪk]['reɪnwɔːtə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
like rainwater that has stood for some time .
喜欢 雨水 那 有 站立 为了 一些 时间 .

就像积存了一段时间的雨水一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][æz; əz][met]['aʊə(r)] [vjuː] !
And such a spectacle as met our view !
和 这样的 一个 奇观 作为 遇见 我们的 看法 !

我们看到了如此壮观的景象！

['nɔːweɪ] [ræt] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Norway Rat was perched upon the summit engaged in thrusting his tail into the
挪威 鼠 曾是 栖息 之上 这 首脑 已订婚的 在 推进 他的 尾巴 进入 这
[sə'lɪndrɪk(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
cylindrical projection ,
圆柱体 投影 ,

挪威鼠栖息在山顶上，正忙着将尾巴插入圆柱形突起物中。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['drɪpɪŋ] , [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [tuː; tə] [sʌk]
drawing it out dripping , permitting the struggling multitude of laborers to suck
绘画 它 出去 滴落 , 允许 这 挣扎 民众 的 劳工 到 吸
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the end of it ,
这 结尾 的 它 ,

把它拉出来，滴着水，让众多辛勤劳作的工人吮吸它的末端。

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [ˌriːɪn'sɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['fluːɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒb] [æz; əz]
then straightway reinserting it and delivering the fluid to the mob as
然后 立刻 重新插入 它 和 运送 这 体液 到 这 暴民 作为
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

然后立即将其重新插入，并像以前一样将液体输送给人群。

['evɪdəntli] [ðɪs] ['lɪkə(r)] [hæd; həd] ['streɪndʒli] ['pəʊt(ə)nt] ['kwɒlətiz] ;
Evidently this liquor had strangely potent qualities ;
显然 这 酒 有 奇怪的 强效 品质 ;

显然，这种酒具有异常强烈的药效；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪg'zɔːltɪd] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd]
for all that partook of it were immediately exalted with great and
为了 全部 那 参与 的 它 是 立即地 崇高 和 伟大的 和
['pleʒərəbl] [ɪ'moʊʃnz] ,
pleasurable emotions ,
令人愉悦的 情绪 ,

所有品尝过的人都立刻被巨大的愉悦感所感染。

[ænd; ənd] [went] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] ['rɪb(ə)ld] [sɔːŋz] , [ɪm'breɪsɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] ,
and went staggering about singing ribald songs , embracing , fighting , dancing ,
和 去 令人震惊 关于 歌唱 粗俗的 歌曲 , 拥抱 , 斗争 , 跳舞 ,
[dis'tʃaːdʒiŋ] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [prə'fænəti] ,
discharging irruptions of profanity ,
出院 爆发 的 亵渎 ,

他们摇摇晃晃地四处走动，唱着粗俗的歌曲，拥抱、打斗、跳舞，口中不断爆粗口。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl] [ɔː'θɒrəti] .
and defying all authority .
和 反抗 全部 权威 .

并公然藐视一切权威。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ] [mæst] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] [mɒb] — [ˌʌnkən'trəʊld] [ænd; ənd]
Around us struggled a massed and uncontrolled mob — uncontrolled and
大约 我们 挣扎 一个 大量 和 不受控制 暴民 — 不受控制 和
['laɪkwaɪz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] ,
likewise uncontrollable , for the whole army ,
同样地 不可控的 , 为了 这 所有的 军队 ,

我们周围是一群数量庞大、无法控制的暴民——对于整个军队来说，他们既无法控制，也无法被控制。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentinəl] , [wɜː(r); wə(r)][mæd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] .

down to the very sentinels , were mad like the rest , by reason of the drink .

向下 到 这 非常 哨兵 ， 是 疯狂的 喜欢 这 休息 ， 经过 原因 的 这 喝 .

就连哨兵也和其他人一样，因为喝酒而疯了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ] [ðiːz] ['rekləs] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][wiː; wi] ,

We were seized upon by these reckless creatures , and within the hour we ,

我们 是 查获 之上 经过 这些 鲁莽 生物 ， 和 之内 这 小时 我们 ,

我们被这些鲁莽的家伙抓住了，不到一个小时，我们就……

['iːv(ə)n][wiː; wi] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] — [ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

even we , were undistinguishable from the rest — the demoralization was complete and universal .

甚至 我们 ， 是 无法区分的 从 这 休息 — 这 士气低落 曾是 完全的 和 普遍的 .

甚至我们自己也和其他人一样——士气低落是彻底的、普遍的。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][kæmp][wɔː(r)][ɪt'self] [aʊt] [wɪð] [ɪts] ['ɔːdʒiːz] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɒlɪd][ænd; ənd] ['pɪtiəbl] ['stjuːpə(r)] ,

In time the camp wore itself out with its orgies and sank into a stolid and pitiable stupor ,

在 时间 这 营 穿着 本身 出去 和 它是 狂欢 和 沉没 进入 一个 沉稳 和 可怜的 昏迷 ，

随着时间的推移，营地里的狂欢作乐耗尽了所有能量，陷入了一种麻木而可悲的昏沉状态。

[ɪn] [huːz] [mɪ'stɪəriəs] [bɒndz] [ræŋk] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['bed,feləu] [meɪd] , ['aʊə(r)] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

in whose mysterious bonds rank was forgotten and strange bedfellows made , our eyes , at the resurrection ,

在 谁 神秘 债券 秩 曾是 被遗忘的 和 奇怪的 同床共枕 制成 ， 我们的 眼睛 ， 在 这 复活 ，

在复活之时，我们双眼睁睁地看着，在那些神秘的纽带中，等级观念被遗忘，陌生的伙伴们结成了联盟。

['biːɪŋ] ['blɑːstɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [səʊlz] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['stɪŋkɪŋ] ['skævɪndʒə(r)] ,

being blasted and our souls petrified with the incredible spectacle of that intolerable stinking scavenger ,

存在 炸毁 和 我们的 灵魂 石化 和 这 极好的 奇观 的 那 无法容忍 臭 拾荒者 ，

被炸得魂飞魄散，我们被那令人作呕的恶臭食腐动物的惊人景象吓得魂飞魄散。

[ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [pə'trɪʃn] [maɪ] [lɔːd] [grænd] ['dædi] , [djuːk] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌlegz] ,

the Tumble - Bug , and the illustrious patrician my Lord Grand Daddy , Duke of Longlegs ,

这 翻滚 - 漏洞 ， 和 这 杰出 贵族 我的 主 盛大 爸爸 ， 公爵 的 长腿 ，

翻滚虫，以及尊贵的贵族爷爷，我的祖父，长腿公爵，

['laɪɪŋ] ['saʊndli] [stiːpt] [ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,

lying soundly steeped in sleep , and clasped lovingly in each other's arms ,

说谎 稳固地 浸泡 在 睡觉 ， 和 紧握 深情地 在 每个 其他的 武器 ，

他们沉沉睡去，彼此深情地拥抱在一起。

[ðə; ði] [laɪk] [weər'ɒv] [hæθ] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [kəmpæsɛθ] ,
the like whereof hath not been seen in all the ages that tradition compasseth ,
这 喜欢 其中 有 不是 到过 已见 在 全部 这 年龄 那 传统 指南针 ,

在传统所涵盖的所有时代中，从未见过如此景象。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [faɪnd] [feɪθ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf]
and doubtless none shall ever in this world find faith to master the belief
和 毫无疑问 没有任何 将 曾经 在 这 世界 寻找 信仰 到 掌握 这 信仰

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] ['əʊnli] [wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [ænd; ənd] [ʌn'həʊli] ['vɪʒn] .
of it save only we that have beheld the damnable and unholy vision .
的 它 节省 仅有的 我们 那 有 观看 这 该死的 和 不圣洁的 想象 .

毫无疑问，除了我们这些目睹过那该死的、不圣洁的景象的人之外，世上没有人能够找到足以驾驭它的信仰。

[ðʌs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [huːz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thus inscrutable be the ways of God , whose will be done !
因此 难以捉摸 是 这 方式 的 上帝 , 谁 将要 是 完毕 !

上帝的旨意如此深不可测，愿他的旨意成就！

" [ðɪs] [deɪ] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] , [dɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [her] ['spaɪdə(r)] ,
" This day , by order , did the engineer - in - chief , Herr Spider ,
" 这 天 , 经过 命令 , 做过 这 工程师 - 在 - 首席 , 先生 蜘蛛 ,

“今天，奉命由总工程师斯派德先生执行了……”

[rɪg] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['tæk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['rezəvwɑː(r)] ,
rig the necessary tackle for the overturning of the vast reservoir ,
钻井平台 这 必要的 处理 为了 这 推翻 的 这 广阔的 水库 ,

准备好必要的装置，以便翻转这个巨大的水库。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪts] [kə'læmɪtəs] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θɜːsti]
and so its calamitous contents were discharged in a torrent upon the thirsty
和 所以 它是 灾难性的 内容 是 出院 在 一个 激流 之上 这 渴

[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

于是，其中的灾难性物质如洪流般倾泻到干渴的大地上。

[wɪtʃ] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] ,
which drank it up , and now there is no more danger ,
哪个 喝 它 向上 , 和 现在 那里 是 不 更多的 危险 ,

它把它喝光了，现在没有危险了。

[wiː; wi] [rɪ'zɝvɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] ['skruːtəni] ,
we reserving but a few drops for experiment and scrutiny ,
我们 预订 但 一个 很少 滴 为了 实验 和 审查 ,

我们只预留几滴用于实验和研究。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [prɪ'zɜːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndər]
and to exhibit to the king and subsequently preserve among the wonders
和 到 展览 到 这 国王 和 随后 保存 之中 这 奇迹

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
of the museum .
的 这 博物馆 .

并将其展出给国王，随后作为博物馆的珍宝保存下来。

[wɒt] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [ɪz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
What this liquid is has been determined .
什么 这 液体 是 有 到过 决定 .

已经确定了这种液体的成分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðæt] [fɪəs] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['fluːɪd] [kɔːld] ['laɪtnɪŋ] .
It is without question that fierce and most destructive fluid called lightning .
它 是 没有 问题 那 凶猛的 和 最多 破坏性的 体液 称为 闪电 .

毫无疑问，它就是那种名为闪电的猛烈而极具破坏性的流体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [restid] , [ɪn][ɪts][kən'teɪnə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['stɔːhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
It was wrested , in its container , from its storehouse in the clouds ,
它 曾是 夺取 , 在 它是 容器 , 从 它是 库 在 这 云 ,

它连同容器一起，从云端的仓库中被取出。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [hə:l] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [æz; əz]
by the resistless might of the flying planet , and hurled at our feet as
经过 这 无力抵抗 可能 的 这 飞行 行星 , 和 投掷 在 我们的 脚 作为
[ʃiː; ʃi] [sped] [baɪ] .
she sped by .
她 加速 经过 .

被飞行星球的无情力量抛向我们的脚下，在她飞驰而过时，被抛向我们的脚下。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [hɪə(r)] [rɪ'zʌlts] .
An interesting discovery here results .
一个 有趣的 发现 这里 结果 .

这里有一个有趣的发现。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] ['laɪtnɪŋ] , [kept] [tuː; tə][ɪt'self] , [ɪz] [kwi'es(ə)nt] ;
Which is , that lightning , kept to itself , is quiescent ;
哪个 是 , 那 闪电 , 保留 到 本身 , 是 静止的 ;

也就是说，闪电如果独自存在，就是静止的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ðæt] [rɪ'liːsiz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][kæp'tɪvəti]
it is the assaulting contact of the thunderbolt that releases it from captivity
它 是 这 袭击 接触 的 这 霹雳 那 发布 它 从 囚禁
, [ɪg'naɪts] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['faɪərz] ,
, ignites its awful fires ,
, 点燃 它是 可怕 火灾 ,

正是雷霆的猛烈冲击，将它从囚禁中释放出来，点燃它可怕的火焰。

[ænd; ənd][səʊ][pɹədj'uːsɪz][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [spred]
and so produces an instantaneous combustion and explosion which spread
和 所以 产 一个 瞬间 燃烧 和 爆炸 哪个 传播
[dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
disaster and desolation far and wide in the earth .
灾难 和 荒凉 远的 和 宽的 在 这 地球 .

于是，瞬间发生燃烧和爆炸，给地球带来巨大灾难和毁灭。

" ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [ə'pɒn]
" After another day devoted to rest and recovery , the expedition proceeded upon
" 后 其他 天 奉献 到 休息 和 恢复 , 这 远征 继续 之上
[ɪts] [wei] .
its way .
它是 方式 .

经过一天的休息和恢复，探险队继续前进。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
Some days later it went into camp in a pleasant part of the plain ,
一些 天 之后 它 去 进入 营 在 一个 令人愉快的 部分 的 这 清楚的 ,

几天后，他们在平原上风景优美的地方扎营。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第三部分。(Sketches New and Old, Part 3.)

第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [faɪnd] .
and the savants sallied forth to see what they might find .
和 这 学者 突袭 前进 到 看 什么 他们 可能 寻找 .

于是，这些学者们出发去看看他们能发现什么。

[ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
Their reward was at hand .
他们的 报酬 曾是 在 手 .

他们的回报即将到来。

[prə'fesə(r)] [bʊl] [frɒg] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [triː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
Professor Bull Frog discovered a strange tree , and called his comrades .
教授 公牛 青蛙 发现 一个 奇怪的 树 , 和 称为 他的 同志们 .

牛蛙教授发现了一棵奇怪的树，并叫来了他的同伴们。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .
They inspected it with profound interest .
他们 检查 它 和 深刻的 兴趣 .

他们饶有兴趣地仔细查看了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [bɑːk] , [lɪmz] , [ɔː(r)] ['fəʊliɪdʒ] .
It was very tall and straight , and wholly devoid of bark , limbs , or foliage .
它 曾是 非常 高的 和 直的 , 和 完全 缺乏 的 吠 , 四肢 , 或者 叶子 .

它又高又直，完全没有树皮、树枝或树叶。

[baɪ][traɪˌæŋgju'leɪʃn] [lɔːd] ['lɔːŋˌlegz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪts]['æltɪtjuːd] ;
By triangulation Lord Longlegs determined its altitude ;
经过 三角测量 主 长腿 决定 它是 高度 ;

长腿勋爵通过三角测量法确定了它的高度；

[her] ['spaɪdə(r)] ['meʒəd] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][kəm'pjuːtɪd][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [æt; ət][ɪts] [tɒp][baɪ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɒrənt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪts]['teɪpə(r)] ['ʌpwəd] .
Herr Spider measured its circumference at the base and computed the circumference at its top by a mathematical demonstration based upon the warrant furnished by the uniform degree of its taper upward .
先生 蜘蛛 测量 它是 圆周 在 这 根据 和 计算 这 圆周 在 它是 顶部 经过 一个 数学 示范 基于 之上 这 保证 提供 经过 这 制服 程度 的 它是 锥形 向上 .

蜘蛛先生测量了它的底部周长，并根据其向上逐渐变细的均匀程度所提供的保证，通过数学论证计算出了它的顶部周长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][faɪnd] ;
It was considered a very extraordinary find ;
它 曾是 经过考虑的 一个 非常 非凡的 寻找 ;

这被认为是一项非常非凡的发现；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ['spiːʃiːz] ,
and since it was a tree of a hitherto unknown species ,
和 自从 它 曾是 一个 树 的 一个 迄今为止 未知 物种 ,

而且由于这是一棵此前未知的树种，

[prə'fesə(r)] ['wʊdlaʊs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [saʊnd] ,
Professor Woodlouse gave it a name of a learned sound ,
教授 鼠妇 给予 它 一个 姓名 的 一个 学习 声音 ，

伍德洛斯教授给它起了一个学来的名字，

['biːɪŋ] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [bʊl] [frɒg] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
being none other than that of Professor Bull Frog translated into the ancient
存在 没有任何 其他 比 那 的 教授 公牛 青蛙 翻译 进入 这 古老的
['mæstədɒn] ['læŋgwɪdʒ] ,
Mastodon language ,
乳齿象 语言 ，

正是牛蛙教授用古代乳齿象语翻译的那本书。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [dis'kʌvərə] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðeə(r)]
for it had always been the custom with discoverers to perpetuate their
为了 它 有 总是 到过 这 风俗 和 发现者 到 延续 他们的
[nems] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] .
names and honor themselves by this sort of connection with their discoveries .
姓名 和 荣誉 他们自己 经过 这 种类 的 联系 和 他们的 发现 .

因为对于发现者来说，通过这种与自身发现的联系来永垂不朽、彰显荣誉，一直是一种惯例。

[naʊ] [prə'fesə(r)] [fiːld] - [maʊs] ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [dɪ'tektɪd]
Now Professor Field - Mouse having placed his sensitive ear to the tree , detected
现在 教授 场地 - 老鼠 拥有 放置 他的 敏感的 耳朵 到 这 树 ， 检测到
[ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
a rich ,
一个 富有的 ，

田鼠教授将他灵敏的耳朵贴在树上，闻到了一股浓郁的香味。

[hɑː'məʊniəs] [saʊnd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
harmonious sound issuing from it .
和谐 声音 发行 从 它 .

它发出和谐的声音。

[ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['skɒlə(r)] [ɪn] [tɜːn] ,
This surprising thing was tested and enjoyed by each scholar in turn ,
这 奇怪 事物 曾是 测试 和 享受 经过 每个 学者 在 转动 ，

学者们依次体验并享受了这一令人惊奇的事物。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] .
and great was the gladness and astonishment of all .
和 伟大的 曾是 这 欢乐 和 惊讶 的 全部 .

所有人都感到无比高兴和惊讶。

[prə'fesə(r)] ['wʊdlaʊs] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði] [triːz]
Professor Woodlouse was requested to add to and extend the tree's
教授 鼠妇 曾是 请求 到 添加 到 和 延长 这 树的
[neɪm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kwɒləti][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] — [wɪtʃ]
name so as to make it suggest the musical quality it possessed — which
姓名 所以 作为 到 制作 它 建议 这 音乐 质量 它 拥有 — 哪个
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ，

伍德洛斯教授受邀对这棵树的名字进行补充和扩展，使其能够体现出它所具有的音乐特质——他照做了。

['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ['ænθəm] ['sɪŋə(r)] , [dʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mæstədɒn] [tʌŋ] .
furnishing the addition Anthem Singer , done into the Mastodon tongue .
家具 这 添加 国歌 歌手 ， 完毕 进入 这 乳齿象 舌头 .

添加了 Anthem Singer，用 Mastodon 的语言写成。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [prəˈfesə(r)] [sneɪl] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [ɪnˈspekʃənz] .
By this time Professor Snail was making some telescopic inspections .
经过 这 时间 教授 蜗牛 曾是 制作 一些 伸缩式 检查 .

这时，蜗牛教授正在进行望远镜检查。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] , [ɪkˈstendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ræŋk] ,
He discovered a great number of these trees , extending in a single rank ,
他 发现 一个 伟大的 数字 的 这些 树木 , 扩展 在 一个 单身的 秩 ,

他发现了大量这样的树木，它们呈单排生长。

[wɪð] [waɪd] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [wʊd] [ˈkæri] , [bəuθ]
with wide intervals between , as far as his instrument would carry , both
和 宽的 间隔 之间 , 作为 远的 作为 他的 乐器 会 携带 , 两个都
[ˈsaʊθwəd] [ænd; ənd] [ˈnɔːθwəd] .
southward and northward .
向南 和 向北 .

间隔很远，他的乐器能传到的最南和最北的地方。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [təˈɡeðə(r)] , [nɪə(r)] [ðeə(r)]
He also presently discovered that all these trees were bound together , near their
他 还 目前 发现 那 全部 这些 树木 是 边界 一起 , 靠近 他们的
[tɒps] ,
tops ,
最高额 ,

他还发现，所有这些树的顶部附近都被捆绑在一起。

[baɪ] [ˌfɔːˈtiːn] [ɡreɪt] [rəʊps] , [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðə(r)] , [wɪtʃ] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəs] , [frɒm; frəm]
by fourteen great ropes , one above another , which ropes were continuous , from
经过 十四 伟大的 绳索 , 一 多于 其他 , 哪个 绳索 是 连续的 , 从
[triː] [tuː; tə] [triː] ,
tree to tree ,
树 到 树 ,

由十四根粗大的绳索，一根叠着一根，这些绳索连成一体，从一棵树延伸到另一棵树。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
as far as his vision could reach .
作为 远的 作为 他的 想象 可以 抵达 .

在他视线所能及的范围内。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] .
This was surprising .
这 曾是 奇怪 .

这真是出乎我的意料。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈspaɪdə(r)] [ræn] [əˈlɒft] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðiːz] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli]
Chief Engineer Spider ran aloft and soon reported that these ropes were simply
首席 工程师 蜘蛛 跑 高空 和 很快 据报道 那 这些 绳索 是 简单地
[ə; eɪ] [web] [hʌŋ] [ˌðeəˈbaɪ] [sʌm; səm] [kəˈlɒs(ə)l] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspiːʃiːz] ,
a web hung thereby some colossal member of his own species ,
一个 网站 悬挂 从而 一些 庞大 成员 的 他的 自己的 物种 ,

首席工程师蜘蛛跑到高处，很快报告说，这些绳子只不过是他同类中某个体型巨大的成员挂起来的蛛网而已。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [preɪ] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
for he could see its prey dangling here and there from the
为了 他 可以 看 它是 猎物 悬挂 这里 和 那里 从 这
[strændz] ,
strands ,
线 ,

因为他能看到猎物不时地悬挂在鱼线之间。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['maɪti] [ʃredz] [ænd; ənd][rægz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n] [lʊk] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
in the shape of mighty shreds and rags that had a woven look about their
在 这 形状 的 强大的 碎屑 和 破布 那 有 一个 编织 看 关于 他们的
['tekstʃə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] [skɪnz] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['ɪnsekts] [wɪtʃ]
texture and were no doubt the discarded skins of prodigious insects which
质地 和 是 不 怀疑 这 丢弃 皮肤 的 惊人 昆虫 哪个
[hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] .
had been caught and eaten .
有 到过 捕捉 和 吃 .

形状像巨大的碎片和破布，质地看起来像是编织的，毫无疑问是被捕食的巨型昆虫蜕下的皮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
And then he ran along one of the ropes to make a closer inspection ,
和 然后 他 跑 沿着 一 的 这 绳索 到 制作 一个 更近 检查 ,

然后他沿着其中一根绳子跑过去仔细查看。

[bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] [smɑːt] ['sʌd(ə)n] [bɜːn] [ɒn][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]
but felt a smart sudden burn on the soles of his feet , accompanied by a
但 毛毡 一个 聪明的 突然 烧伤 在 这 鞋底 的 他的 脚 , 伴随 经过 一个
['pærəˌlaɪzɪŋ] [ʃɒk] ,
paralyzing shock ,
瘫痪 震惊 ,

但他随即感到脚底一阵剧烈的灼烧感，同时伴有令人麻痹的冲击。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
wherefore he let go and swung himself to the earth by a thread of his
因此 他 让 去 和 摇摆 他自己 到 这 地球 经过 一个 线 的 他的
[əʊn] ['spɪnɪŋ] ,
own spinning ,
自己的 旋转 ,

因此他松开手，用自己纺出的线荡到地上。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ɔːl] [tuː; tə] ['hʌri] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kæmp] ,
and advised all to hurry at once to camp ,
和 建议 全部 到 匆忙 在 一次 到 营 ,

并建议所有人立即赶往营地。

[lest] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
lest the monster should appear and get as much interested in the
免得 这 怪物 应该 出现 和 得到 作为 很多 感兴趣的 在 这
[sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
savants as they were in him and his works .
学者 作为 他们 是 在 他 和 他的 作品 .

免得那怪物出现，对学者们产生像学者们对他和他的作品一样浓厚的兴趣。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [spiːd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [web] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
So they departed with speed , making notes about the gigantic web as they went .
所以 他们 已离开 和 速度 , 制作 笔记 关于 这 巨大 网站 作为 他们 去 .

于是他们迅速出发，一路记下关于这张巨大蛛网的种种细节。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒd(ə)l]
And that evening the naturalist of the expedition built a beautiful model
和 那 晚上 这 博物学家 的 这 远征 建造 一个 美丽的 模型
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['spaɪdə(r)] ,
of the colossal spider ,
的 这 庞大 蜘蛛 ,

当晚，探险队的博物学家制作了一个精美的巨型蜘蛛模型。

['hævɪŋ] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
having no need to see it in order to do this ,
拥有 不 需要 到 看 它 在 命令 到 做 这 ,

无需亲眼所见即可做到这一点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɜːtɪbrə] [baɪ] [ðə; ði] [triː] ,
because he had picked up a fragment of its vertebra by the tree ,
因为 他 有 挑选 向上 一个 分段 的 它是 椎骨 经过 这 树 ,

因为他从树旁捡到了一块脊椎骨碎片。

[ænd; ənd] [səʊ] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪts] ['hæbɪts] [ænd; ənd]
and so knew exactly what the creature looked like and what its habits and
和 所以 知道 确切地 什么 这 生物 看起来 喜欢 和 什么 它是 习惯 和

[ɪts] ['pref(ə)rənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['evɪdəns] [ə'ləʊn] .
its preferences were by this simple evidence alone .
它是 偏好 是 经过 这 简单的 证据 独自的 .

因此，仅凭这一简单的证据，就能准确地知道这种生物长什么样，它的习性和喜好是什么。

[hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] , [tiːθ] , [ˌfɔː'tiːn] [legz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snaʊt] , [ænd; ənd] [sed]
He built it with a tail , teeth , fourteen legs , and a snout , and said
他 建造 它 和 一个 尾巴 , 牙齿 , 十四 腿 , 和 一个 鼻子 , 和 说

[ˌaɪ 'tiː] [et; eɪt] [grɑːs] ,
it ate grass ,
它 吃 草 ,

他给它做了条尾巴、几颗牙齿、十四条腿和一个鼻子，还说它吃草。

['kæt(ə)l] , ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɜːt] [wɪð] ['iːkwəl] [ɪn'θjuːziæzəm] .
cattle , pebbles , and dirt with equal enthusiasm .
牛 , 鹅卵石 , 和 污垢 和 平等的 热情 .

对牛、鹅卵石和泥土都抱有同样的热情。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪəns] .
This animal was regarded as a very precious addition to science .
这 动物 曾是 认为 作为 一个 非常 宝贵的 添加 到 科学 .

这种动物被认为是科学领域非常宝贵的发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [stʌf] .
It was hoped a dead one might be found to stuff .
它 曾是 希望 一个 死的 一 可能 是 成立 到 东西 .

人们希望能够找到一只死掉的动物来做标本。

[prə'fesə(r)] ['wʊdlaʊs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['skɑːlərz] , [baɪ] ['laɪɪŋ] [hɪd]
Professor Woodlouse thought that he and his brother scholars , by lying hid
教授 鼠妇 想法 那 他 和 他的 兄弟 学者们 , 经过 说谎 隐藏

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] ,
and being quiet ,
和 存在 安静的 ,

伍德洛斯教授认为，他和他的学者兄弟们通过隐瞒真相、保持沉默，

[mait] ['meɪbi] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] .
might maybe catch a live one .
可能 或许 抓住 一个 居住 一 .

或许能抓到一只活的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He was advised to try it .
他 曾是 建议 到 尝试 它 .

有人建议他试一试。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .
Which was all the attention that was paid to his suggestion .
哪个 曾是 全部 这 注意力 那 曾是 有薪酬的 到 他的 建议 .

这就是人们对他建议的全部关注。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [sɪns]
The conference ended with the naming the monster after the naturalist , since
这 会议 结束 和 这 命名 这 怪物 后 这 博物学家 , 自从
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

会议最后决定以这位博物学家的名字命名这只怪物，因为他……

['ɑːftə(r)] [gɒd] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
after God , had created it .
后 上帝 , 有 创建 它 .

上帝创造了它。

" [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] , [huː] [wɒz; wəz]
" And improved it , mayhap , " muttered the Tumble - Bug , who was
" 和 改进 它 , 或许 , " 低声说道 这 翻滚 - 漏洞 , WHO 曾是
[in'truːd] [ə'gen] ,
intruding again ,
入侵 再次 ,

“或许还改进了它，”翻滚虫咕哝道，它又开始闯入了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ['kʌstəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnə'piːzəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
according to his idle custom and his unappeasable curiosity .
根据 到 他的 闲置的 风俗 和 他的 无法平息 好奇心 .

出于他闲散的习惯和永无止境的好奇心。

[end] [ɒv; əv] [pɑːt] [fɜːst]
END OF PART FIRST
结尾 的 部分 第一的

第一部分结束

[sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['febl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [əʊld] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]
SOME LEARNED FABLES FOR GOOD OLD BOYS AND GIRLS
一些 学习 寓言 为了 好的 老的 男孩们 和 女孩们

一些适合老男孩女孩的寓言故事

[pɑːt] ['sekənd]
PART SECOND
部分 第二

第二部分

[haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leibə]
HOW THE ANIMALS OF THE WOOD COMPLETED THEIR SCIENTIFIC LABORS
如何 这 动物 的 这 木头 完全的 他们的 科学 劳动

森林里的动物是如何完成它们的科学工作的

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
A week later the expedition camped in the midst of a collection of
一个 星期 之后 这 远征 露营 在 这 中间 的 一个 收藏 的
['wʌndəf(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
wonderful curiosities .
精彩的 奇闻异事 .

一周后，探险队在一片奇妙的收藏品中扎营。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][vɑːst] ['kævənz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ðæt] [rəʊz] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn]
These were a sort of vast caverns of stone that rose singly and in
这些 是 一个 种类 的 广阔的 洞穴 的 石头 那 玫瑰 单独 和 在
['bʌntʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn]
bunches out of the plain by the side of the river which they had first seen
成捆 出去 的 这 清楚的 经过 这 边 的 这 河 哪个 他们 有 第一的 已见
[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
when they emerged from the forest .
什么时候 他们 出现 从 这 森林 .

这些是巨大的石洞，它们单独或成群地从河边的平原上拔地而起，他们第一次看到这些石洞是在森林里。

[ðiːz] ['kævənz] [stʊd] [ɪn] [lɒŋ] ,
These caverns stood in long ,
这些 洞穴 站立 在 长的 ,

这些洞穴绵延很长，

[streɪt] [rəʊz] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv] [brɔːd] [aɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːdəd] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l]
straight rows on opposite sides of broad aisles that were bordered with single
直的 行 在 对面的 侧面 的 广阔 过道 那 是 带边框 和 单身的
[ræŋks][ɒv; əv] [triːz] .
ranks of trees .
排名 的 树木 .

宽阔的通道两侧排列着笔直的树木，通道两旁是成排的树木。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kævən] [sləʊpt] ['ʃɑːpli] [bəʊθ] [weɪz] .
The summit of each cavern sloped sharply both ways .
这 首脑 的 每个 洞穴 倾斜的 尖锐地 两个都 方式 .

每个洞穴的顶部都向两个方向陡峭倾斜。

['sevrəl] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [greɪt] [skweə(r)] [həʊlz] , [əb'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] , ['ʃaɪni] ,
Several horizontal rows of great square holes , obstructed by a thin , shiny ,
一些 水平的 行 的 伟大的 正方形 孔 , 受阻 经过 一个 薄的 , 闪亮的 ,
[træns'pærənt] ['sʌbstəns] ,
transparent substance ,
透明的 物质 ,

几排水平排列的大方孔，被一层薄薄的、闪亮的透明物质堵塞着。

[pɪəst] [ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kævən] .
pierced the frontage of each cavern .
穿孔 这 临街面 的 每个 洞穴 .

刺穿了每个洞穴的正面。

[ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['kævənz] [wɪ'ðɪn] ['kævənz] ;
Inside were caverns within caverns ;
里面 是 洞穴 之内 洞穴 ;

里面还有层层叠叠的洞穴；

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [ə'send] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [ðiːz] ['maɪnə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
and one might ascend and visit these minor compartments by means of
和 一 可能 上升 和 访问 这些 次要的 隔间 经过 方法 的
['kjʊəriəs] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['regjələ(r)] ['terəsɪz] [reɪzd] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)]
curious winding ways consisting of continuous regular terraces raised one above another
好奇的 绕线 方式 由 的 连续的 常规的 露台 提高 一 多于 其他
.
.
.

人们可以沿着奇特的蜿蜒小路登上这些较小的隔间，这些小路是由一个接一个地升高的连续规则的平台组成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [hjuːdʒ] ,
There were many huge ,
那里 是 许多 巨大的 ,

有很多巨大的，

['ʃeɪpləs] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] [iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
shapeless objects in each compartment which were considered to have been
无形 对象 在 每个 隔间 哪个 是 经过考虑的 到 有 到过
['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
living creatures at one time ,
活的 生物 在 一 时间 ,

每个隔间里都是一些没有形状的物体，人们认为它们曾经是生物。

[ðəʊ] [naʊ] [ðə; ði] [θɪn] [braʊn] [skɪn][wɒz; wəz] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [luːs] , [ænd; ənd] ['rætld] [wen]
though now the thin brown skin was shrunken and loose , and rattled when
尽管 现在 这 薄的 棕色的 皮肤 曾是 缩小 和 松动的 , 和 摇晃 什么时候
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

但现在，那层薄薄的棕色皮肤已经萎缩松弛，受到扰动时会发出嘎嘎声。

['spaɪdə(r)z][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔbweb] ,
Spiders were here in great number , and their cobwebs ,
蜘蛛 是 这里 在 伟大的 数字 , 和 他们的 蜘蛛网 ,

这里蜘蛛数量众多，蛛网密布。

[stretʃt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['riːðɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['skɪni] [ded] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
stretched in all directions and wreathing the great skinny dead together , were
拉伸 在 全部 方向 和 花环 这 伟大的 瘦骨嶙峋的 死的 一起 , 是
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['spektək(ə)l] ,
a pleasant spectacle ,
一个 令人愉快的 奇观 ,

尸体向四面八方伸展，将又大又瘦的尸体缠绕在一起，构成了一幅令人愉悦的景象。

[sɪns] [ðeɪ] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [tʃɪə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]
since they inspired with life and wholesome cheer a scene which would otherwise
自从 他们 灵感 和 生活 和 健康 欢呼 一个 场景 哪个 会 否则
[hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]['əʊnli][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fə'seɪk(ə)nnɪs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
have brought to the mind only a sense of forsakenness and desolation .
有 带来 到 这 头脑 仅有的 一个 感觉 的 被遗弃 和 荒凉 .

因为它们给原本只会让人联想到被遗弃和荒凉的场景注入了生机和健康的欢乐。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spaɪdə(r)z] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
Information was sought of these spiders , but in vain .
信息 曾是 寻求 的 这些 蜘蛛 , 但 在 徒劳 .

人们曾试图获取有关这些蜘蛛的信息，但一无所获。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'næləti] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
They were of a different nationality from those with the expedition ,
他们 是 的 一个 不同的 国籍 从 那些 和 这 远征 ,

他们与探险队成员的国籍不同。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] , ['miːnɪŋləs] ['dʒɑːgən] .
and their language seemed but a musical , meaningless jargon .
和 他们的 语言 似乎 但 一个 音乐 , 无意义的 行话 .

他们的语言似乎只是一种毫无意义的音乐术语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['dʒent(ə)l] [reɪs] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['hiːðənɪʃ] ['wəːʃipə]
They were a timid , gentle race , but ignorant , and heathenish worshipers
他们 是 一个 胆小 , 温和的 种族 , 但 无知 , 和 异教徒 信徒
[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [gɒdz] .
of unknown gods .
的 未知 神 .

他们是一个胆怯、温和的民族，但却愚昧无知，信奉着不知名的神灵，如同异教徒一般。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['diːteɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
The expedition detailed a great detachment of missionaries to teach them
这 远征 详细的 一个 伟大的 分离 的 传教士 到 教 他们
[ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
the true religion ,
这 真的 宗教 ,

这次探险计划派遣了一大批传教士去向他们传授真正的宗教。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm][ə; eɪ] ['preʃəs] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
and in a week's time a precious work had been wrought among those
和 在 一个 本周 时间 一个 宝贵的 工作 有 到过 锻 之中 那些
['daːkənd] ['kriːtʃəz] ,
darkened creatures ,
变暗 生物 ,

一周之内，在那些黑暗生物中，一项宝贵的成果就已完成。

[nɒt] [θriː] ['fæmɪlɪz] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['set(ə)ld]
not three families being by that time at peace with each other or having a settled
不是 三 家庭 存在 经过 那 时间 在 和平 和 每个 其他 或者 拥有 一个 定居
[bɪ'liːf] [ɪn] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɒt'evə(r)] .
belief in any system of religion whatever .
信仰 在 任何 系统 的 宗教 任何 .

当时这三个家族之间并没有和平相处，也没有对任何宗教体系形成稳定的信仰。

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] [ðeə(r)]
This encouraged the expedition to establish a colony of missionaries there
这 鼓励 这 远征 到 建立 一个 殖民地 的 传教士 那里
['pɜːmənəntli] ,
permanently ,
永久的 ,

这促使探险队在那里永久建立一个传教士殖民地。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [mait] [gəʊ][ɒn] .
that the work of grace might go on .
那 这 工作 的 优雅 可能 去 在 .

好让恩典的工作得以继续进行。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ˌaʊt'rʌn] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] .
But let us not outrun our narrative .
但 让 我们 不是 超越 我们的 叙述 .

但我们不要脱离我们的叙事框架。

['ɑːftə(r)] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ]
After close examination of the fronts of the caverns , and much thinking
后 关闭 考试 的 这 前线 的 这 洞穴 , 和 很多 思维
[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] ,
and exchanging of theories ,
和 交换 的 理论 ,

经过对洞穴正面的仔细考察，以及大量的思考和理论交流，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [fɔː'meɪʃənz] .
the scientists determined the nature of these singular formations .
这 科学家 决定 这 自然 的 这些 单数 阵型 .

科学家们确定了这些奇特地貌的性质。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [bɪ'lɒŋd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [red] ['sændstəʊn]['pɪəriəd] ;
They said that each belonged mainly to the Old Red Sandstone period ;
他们 说 那 每个 属于 主要 到 这 老的 红色的 砂岩 时期 ;

他们说，这些地层主要属于古红砂岩时期；

[ðæt] [ðə; ði] ['kævən] [frʌnts] [rəʊz] [ɪn][ɪ'njuːmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['regjələ(r)]['strɑːtə] [haɪ] [ɪn]
that the cavern fronts rose in innumerable and wonderfully regular strata high in
那 这 洞穴 前线 玫瑰 在 无数 和 太棒了 常规的 地层 高的 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

洞穴前缘高耸入云，形成无数层奇妙而规则的岩层。

[iːtʃ] ['strɑːtəm] [ə'baʊt] [faɪv] [frɒg] - [spænz] [θɪk] ,
each stratum about five frog - spans thick ,
每个 地层 关于 五 青蛙 - 跨度 厚的 ,

每层厚度约为五蛙跨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [leɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'siːvd]
and that in the present discovery lay an overpowering refutation of all received
和 那 在 这 展示 发现 躺 一个 压倒性的 反驳 的 全部 已收到
[dʒi'ɒlədʒi] ;
geology ;
地质学 ;

而这一发现有力地驳斥了所有已接受的地质学观点；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] ['evri] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv][əʊld] [red] ['sændstəʊn] [ri'pəuz] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv]
for between every two layers of Old Red Sandstone reposed a thin layer of
为了 之间 每一个 二 层 的 老的 红色的 砂岩 安息 一个 薄的 层 的
[ˌdiːkəm'pəʊzd] ['laɪmstəʊn] ;
decomposed limestone ;
分解 石灰石 ;

在每两层老红砂岩之间，都夹杂着一层薄薄的风化石灰岩；

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bʌt; bət][wʌn][əʊld] [red] ['sændstəʊn]['pɪəriəd][ðeə(r)][hæd; həd]
so instead of there having been but one Old Red Sandstone period there had
所以 反而 的 那里 拥有 到过 但 一 老的 红色的 砂岩 时期 那里 有
['sɜːt(ə)nli] [biːn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] !
certainly been not less than a hundred and seventy - five !
当然 到过 不是 较少的 比 一个 百 和 七十 - 五 !

所以，与其说只有一个古红砂岩时期，不如说至少有一百七十五个！

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ]
And by the same token it was plain that there had also been a
和 经过 这 相同的 令牌 它 曾是 清楚的 那 那里 有 还 到过 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['flʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
hundred and seventy - five floodings of the earth and depositings of
百 和 七十 - 五 洪水 的 这 地球 和 存款 的
['laɪmstəʊn] ['strɑːtə] !
limestone strata !
石灰石 地层 !

由此可见，地球也曾发生过一百七十五次洪水，并沉积了石灰岩层！

[ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [peə(r)][ɒv; əv][fækts][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
The unavoidable deduction from which pair of facts was the overwhelming
这 不可避免的 扣除 从 哪个 一对 的 事实 曾是 这 压倒
[truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
truth that the world ,
真相 那 这 世界 ,

从这两件事中可以无可避免地得出这样的结论：世界上的真理是压倒一切的真理。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz]['əʊldə][baɪ] [m'ɪliənz] [ə'pɒn]
instead of being only two hundred thousand years old , was older by millions upon
反而 的 存在 仅有的 二 百 千 年 老的 , 曾是 老 经过 百万 之上
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] !
millions of years !
百万 的 年 !

它不只有二十万年的历史，而是比二十万年前还要古老数百万年！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['kjʊəriəs] [θɪŋ] :
And there was another curious thing :
和 那里 曾是 其他 好奇的 事物 :

还有一件奇怪的事：

['evri] ['strɑːtəm][ɒv; əv][əʊld] [red] ['sændstəʊn][wɒz; wəz] [pɪəst] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət]
every stratum of Old Red Sandstone was pierced and divided at
每一个 地层 的 老的 红色的 砂岩 曾是 穿孔 和 分割 在
[ˌmæθə'mætɪkli] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [baɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['strɑːtə][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] .
mathematically regular intervals by vertical strata of limestone .
数学上 常规的 间隔 经过 垂直的 地层 的 石灰石 .

每一层古老的红砂岩都被垂直的石灰岩层以数学上规则的间隔穿透和分割。

[ʌp] - ['ʃuːtɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪgniəs] [rɒk] [θruː] ['fræktʃə(r)z][ɪn]['wɔːtə(r)] [fɔː'meɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
Up - shootings of igneous rock through fractures in water formations were
向上 - 枪击事件 的 火成岩 岩石 通过 骨折 在 水 阵型 是
['kɒmən] ;
common ;
常见的 ;

火成岩从水层裂缝中向上喷发的现象很常见；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [weə(r)]['wɔːtə(r)] - [fɔːmd] [rɒk] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
but here was the first instance where water - formed rock had been so
但 这里 曾是 这 第一的 实例 在哪里 水 - 形成 岩石 有 到过 所以
[prə'dʒektɪd] .
projected .
预计 .

但这是水成岩首次被如此展现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ɪts]['væljuː][tuː; tə] ['saɪəns] [wɒz; wəz]
It was a great and noble discovery , and its value to science was
它 曾是 一个 伟大的 和 高贵 发现 , 和 它是 价值 到 科学 曾是
[kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'estɪməbl] .
considered to be inestimable .
经过考虑的 到 是 不可估量 .

这是一项伟大而崇高的发现，它对科学的价值被认为是无法估量的。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['strɑːtə] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]
A critical examination of some of the lower strata demonstrated the
一个 批判的 考试 的 一些 的 这 降低 地层 已证明 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l][ænts][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] - [bʌgz] ([ðə; ði]['lætə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)]
presence of fossil ants and tumble - bugs (the latter accompanied by their
在场 的 化石 蚂蚁 和 翻滚 - 漏洞 (这 后者 伴随 经过 他们的
[pɪ'kjuːliə(r)] [gʊdz]) ,
peculiar goods) ,
奇特 商品) ,

对一些下层地层的仔细检查表明，其中存在化石蚂蚁和翻滚虫（后者还伴有其特有的物品）。

[ænd; ənd] [wɪð] [haɪ] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
and with high gratification the fact was enrolled upon the scientific record
和 和 高的 满足感 这 事实 曾是 已注册 之上 这 科学 记录
;
;
;

令人欣慰的是，这一事实被载入了科学史册；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðiːz] ['vʌlɡə(r)] ['læbɔːərz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]
for this was proof that these vulgar laborers belonged to the first and
为了 这 曾是 证明 那 这些 庸俗 劳工 属于 到 这 第一的 和
[ləʊɪst] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] ,
lowest orders of created beings ,
最低 订单 的 创建 生物 ,

因为这证明这些庸俗的劳动者属于被造物中最底层、最卑微的阶层。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt]
though at the same time there was something repulsive in the reflection that
尽管 在 这 相同的 时间 那里 曾是 某物 丑恶 在 这 反射 那
[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ʌpəməʊst] ['ɔːdə(r)] [əud] [ɪts]
the perfect and exquisite creature of the modern uppermost order owed its
这 完美的 和 精美的 生物 的 这 现代的 最上层 命令 欠款 它是
['ɒrɪdʒɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪɡnə'mɪniəs] ['biːɪŋs] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
origin to such ignominious beings through the mysterious law of Development of
起源 到 这样的 可耻 生物 通过 这 神秘 法律 的 发展 的
['spiːʃiːz] .
Species .
物种 .

但与此同时，想到现代最高等级的完美而精致的生物，竟然通过神秘的物种发展规律，从这些卑鄙的生物那里起源出来，这令人感到厌恶。

[ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [bʌɡ] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
The Tumble - Bug , overhearing this discussion ,
这 翻滚 - 漏洞 , 偷听 这 讨论 ,

翻滚虫无意中听到了这段对话，

[sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːvənjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [wɒt]
said he was willing that the parvenus of these new times should find what
说 他 曾是 愿意的 那 这 贫民窟 的 这些 新的 时代 应该 寻找 什么
['kʌmfət] [ðeɪ] [mait] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪz] - [drɔːn] ['θɪərɪz] ,
comfort they might in their wise - drawn theories ,
舒适 他们 可能 在 他们的 明智的 - 绘制 理论 ,

他说他乐见这些新时代的暴发户们能从他们精心构建的理论中找到些许慰藉。

[sɪns] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
since as far as he was concerned he was content to be of the
自从 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 他 曾是 内容 到 是 的 这
[əʊld] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊld]
old first families and proud to point back to his place among the old
老的 第一的 家庭 和 自豪的 到 观点 后退 到 他的 地方 之中 这 老的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
original aristocracy of the land .
原来的 贵族 的 这 土地 .

因为他认为自己是古老贵族家族的一员，并以此为荣，自豪地指出自己在国家古老贵族阶层中的地位。

" [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌʃrʊm] ['dɪgnəti] , ['stɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [və'nɪərɪŋ]
" Enjoy your mushroom dignity , stinking of the varnish of yesterday's veneering
" 享受 你的 蘑菇 尊严 , 臭 的 这 漆 的 昨天的 饰面
, [sɪns] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
, since you like it ,
, 自从 你 喜欢 它 ,

"既然你喜欢，那就好好享受你那蘑菇般的尊严吧，它散发着昨日饰面油漆的恶臭。"

" [sed] [hiː; hi] ;
" said he ;
" 说 他 ;

他说；

" [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [bʌgz] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [rəʊld] [ðeə(r)]
" suffice it for the Tumble - Bugs that they come of a race that rolled their
" 足够了 它 为了 这 翻滚 - 漏洞 那 他们 来 的 一个 种族 那 滚动 他们的
['freɪgrənt] [sfɪrz] [daʊn] [ðə; ði] ['sɒləm] [aɪlz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
fragrant spheres down the solemn aisles of antiquity ,
香 球体 向下 这 庄严 过道 的 古代 ,

"对于翻滚虫来说，它们起源于一个曾将它们芬芳的球体滚下古代庄严走廊的种族，这就足够了。"

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [ɪm'perɪʃəbl] [wɜːks] [ɪm'bɑːmd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [red] ['sændstəʊn] [tuː; tə] [prə'kleɪm]
and left their imperishable works embalmed in the Old Red Sandstone to proclaim
和 左边 他们的 不朽的 作品 防腐处理 在 这 老的 红色的 砂岩 到 宣布
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] ['sentʃəriz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [taɪm] ! "
it to the wasting centuries as they file along the highway of Time ! "
它 到 这 浪费 几个世纪 作为 他们 文件 沿着 这 公路 的 时间 ! "

并将他们不朽的作品封存在古老的红砂岩中，以便在时间长河中，向流逝的岁月宣告它们的存在！

" [əʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [dɪ'rɪʒn] .
" Oh , take a walk ! " said the chief of the expedition , with derision .
" 哦 , 拿 一个 走 ! " 说 这 首席 的 这 远征 , 和 嘲笑 .

"哦，出去走走吧！"探险队队长嘲讽道。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
The summer passed , and winter approached .
这 夏天 通过了 , 和 冬天 接近 .

夏天过去了，冬天来临了。

[ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'skrɪpʃnz] .
In and about many of the caverns were what seemed to be inscriptions .
在 和 关于 许多 的 这 洞穴 是 什么 似乎 到 是 铭文 .

许多洞穴内外似乎都有铭文。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ə; eɪ] [fjuː] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Most of the scientists said they were inscriptions , a few said they were
最多 的 这 科学家 说 他们 是 铭文 , 一个 很少 说 他们 是
[nɒt] .
not .
不是 .

大多数科学家认为它们是铭文，少数科学家则认为它们不是。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɪ'lɒlədʒɪst] , [prə'fesə(r)] ['wʊdlaʊs] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋz] ,
The chief philologist , Professor Woodlouse , maintained that they were writings ,
这 首席 语言学家 , 教授 鼠妇 , 维持 那 他们 是 著作 ,

首席语言学家伍德劳斯教授坚持认为它们是文字作品。

[dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['læŋɡwɪdʒ] ['iːkwəli] [ˌʌn'nəʊn] .
done in a character utterly unknown to scholars , and in a language equally unknown .
完毕 在 一个 特点 完全地 未知 到 学者们 , 和 在 一个 语言 同样地 未知 .

用学者们完全不了解的文字和同样不为人知的语言写成。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪsts][ænd; ənd]['drɑːftsmən][tuː; tə] [meɪk] [fæk'sɪməliːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ;
He had early ordered his artists and draftsmen to make facsimiles of all that were discovered ;
他 有 早期的 订购 他的 艺术家 和 绘图员 到 制作 传真件 的 全部 那 是 发现 ;

他很早就命令他的艺术家和绘图员制作所有已发现物品的复制品；

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪm'self][ə'baʊt]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [tʌŋ] .
and had set himself about finding the key to the hidden tongue .
和 有 放 他自己 关于 寻找 这 钥匙 到 这 隐 舌头 .

他开始着手寻找开启这种隐藏语言的钥匙。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [baɪ] [dɪsaɪfɪrɚz] ['priːviəsli] .
In this work he had followed the method which had always been used by decipherers previously .
在 这 工作 他 有 随后 这 方法 哪个 有 总是 到过 用过的 经过 破译者 之前 .

在这项工作中，他采用了此前破译者一直使用的方法。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][bəʊθ] [kə'lektɪvli] [ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl] .
he placed a number of copies of inscriptions before him and studied them both collectively and in detail .
他 放置 一个 数字 的 副本 的 铭文 前 他 和 研究 他们 两个都 集体 和 在 细节 .

他将一些铭文副本摆放在面前，并对其进行了整体和细节的研究。

[tuː; tə][bɪ'ɡɪn] [wɪð] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒpiz] [tə'ɡeðə(r)] :
To begin with , he placed the following copies together :
到 开始 和 , 他 放置 这 下列的 副本 一起 :

首先，他将以下几份副本放在一起：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [həʊ'tel] .
THE AMERICAN HOTEL .
这 美国人 酒店 .

美国酒店。

[miːlz]
MEALS
餐

餐食

[æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] .
AT ALL HOURS .
在 全部 小时 .

任何时间。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] .
THE SHADES .
这 色调 .

阴影。

[nəʊ] ['sməʊkɪŋ] .
NO SMOKING .
不 吸烟 .

禁止抽烟。

[boʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [tʃiːp] ['juːniən] [preə(r)] ['miːtɪŋ] , [sɪks] [piː] . [em] .
BOATS FOR HIRE CHEAP UNION PRAYER MEETING , 6 P . M .
船 为了 聘请 便宜的 联盟 祷告 会议 , 6 P . M .

廉价船只出租；联合祈祷会，下午6点

['bɪliədz] .
BILLIARDS .
台球 .

台球。

[ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE WATERSIDE JOURNAL .
这 水边 杂志 .

水边杂志。

[ðə; ði] A1 ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] .
THE A1 BARBER SHOP .
这 A1 理发师 店铺 .

A1理发店。

['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
TELEGRAPH OFFICE .
电报 办公室 .

电报局。

[kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] .
KEEP OFF THE GRASS .
保持 离开 这 草 .

请勿践踏草坪。

[traɪ] - [pɪlz] .
TRY BRANDRETH'S PILLS .
尝试 - 药片 .

试试布兰德雷斯的药丸。

['kɔtidʒz] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['siːz(ə)n] .
COTTAGES FOR RENT DURING THE WATERING SEASON .
小屋 为了 租 期间 这 浇水 季节 .

灌溉季节期间出租小屋。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tʃiːp] .
FOR SALE CHEAP .
为了 销售 便宜的 .

低价出售。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tʃiːp] .
FOR SALE CHEAP .
为了 销售 便宜的 .

低价出售。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tʃiːp] .
FOR SALE CHEAP .
为了 销售 便宜的 .

低价出售。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tʃiːp] .
FOR SALE CHEAP .
为了 销售 便宜的 .

低价出售。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ,
At first it seemed to the professor that this was a sign - language ,
在 第一的 它 似乎 到 这 教授 那 这 曾是 一个 符号 - 语言 ,

起初，教授以为这是一种手语。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [saɪn] ;
and that each word was represented by a distinct sign ;
和 那 每个 单词 曾是 代表 经过 一个 清楚的 符号 ;

每个词都用一个不同的符号表示；

['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
further examination convinced him that it was a written language ,
更远 考试 确信 他 那 它 曾是 一个 书面 语言 ,

进一步研究使他确信那是一种书面语言。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['ælfəbet] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts]
and that every letter of its alphabet was represented by a character of its
和 那 每一个 信 的 它是 字母 曾是 代表 经过 一个 特点 的 它是

[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

并且其字母表中的每个字母都用一个特定的字符来表示；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ɪt'self] ['pɑːtli]
and finally he decided that it was a language which conveyed itself partly
和 最后 他 决定 那 它 曾是 一个 语言 哪个 传递 本身 部分

[baɪ] ['lɛtəz] ,
by letters ,
经过 信件 ,

最后他认定，这是一种部分通过文字来传达信息的语言。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [saɪnz] [ɔː(r)] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
and partly by signs or hieroglyphics .
和 部分 经过 标志 或者 象形文字 .

部分是通过符号或象形文字。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['spesəmən] [ɒv; əv]
This conclusion was forced upon him by the discovery of several specimens of
这 结论 曾是 强制 之上 他 经过 这 发现 的 一些 标本 的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['neɪtʃə(r)] :
the following nature :
这 下列的 自然 :

他之所以得出这个结论，是因为他发现了以下几种类型的标本：

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['friːkwənsi] [ðæn; ðən]
He observed that certain inscriptions were met with in greater frequency than
他 观察到 那 肯定 铭文 是 遇见 和 在 更大的 频率 比

['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他观察到，某些铭文出现的频率比其他铭文更高。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tʃiːp] " ; " ['bɪliədz] " ; " [es] . [tiː] . — - — [eks] " ; " ['kiːnəʊ] " ; " [eɪl] [ɒn] [drɑːft] .

Such as " FOR SALE CHEAP " ; " BILLIARDS " ; " S . T . — 1860 — X " ; " KENO " ; " ALE ON DRAUGHT .

这样的 作为 " 为了 销售 便宜的 " ; " 台球 " ; " S . T . — - — X " ; " 基诺 " ; " 麦芽酒 在 草稿 .

例如"便宜出售"；"台球"；"ST—1860—X"；"基诺"；"生啤"。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ['mæksɪmz] .

" Naturally , then , these must be religious maxims .

" 自然 , 然后 , 这些 必须 是 宗教 格言 .

"那么，这些自然就是宗教格言了。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'saɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

But this idea was cast aside by and by ,

但 这 主意 曾是 投掷 旁边 经过 和 经过 ,

但这个想法最终被搁置了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ælfəbet] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ɪt'self] .

as the mystery of the strange alphabet began to clear itself .

作为 这 神秘 的 这 奇怪的 字母 开始 到 清除 本身 .

随着这套奇异字母表的谜团逐渐解开。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,

In time , the professor was enabled to translate several of the inscriptions with considerable plausibility ,

在 时间 , 这 教授 曾是 已启用 到 翻译 一些 的 这 铭文 和 大量 合理性 ,

随着时间的推移，这位教授能够相当可信地翻译其中几段铭文。

[ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skɑːlərz] .

though not to the perfect satisfaction of all the scholars .

尽管 不是 到 这 完美的 满意 的 全部 这 学者们 .

虽然并非所有学者都完全满意。

[stɪl] , [hiː; hi] [meɪd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['prəʊgres] .

Still , he made constant and encouraging progress .

仍然 , 他 制成 持续的 和 鼓励 进步 .

尽管如此，他仍然取得了持续且令人鼓舞的进步。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['kævən] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [ðiːz] [ɪn'skrɪpʃnz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :

Finally a cavern was discovered with these inscriptions upon it :

最后 一个 洞穴 曾是 发现 和 这些 铭文 之上 它 :

最后，人们发现了一个洞穴，上面刻有这些铭文：

['wɔːtəsaɪd] [mju'ziːəm] .

WATERSIDE MUSEUM .

水边 博物馆 .

水滨博物馆。

['əʊpən] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] .

Open at All Hours .

打开 在 全部 小时 .

24小时营业。

[əd'mɪʃ(ə)n] - [sents] .

Admission 50 cents .

入学 - 分 .

入场费50美分。

['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
WONDERFUL COLLECTION OF
精彩的 收藏 的

精彩的收藏

[wæks] - [wɜːks] , ['eɪnʃənt] ['fɒslz] ,
WAX - WORKS , ANCIENT FOSSILS ,
蜡 - 作品 , 古老的 化石 ,

蜡像、古代化石

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[prə'fesə(r)] ['wʊdlaʊs] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [mju'ziːəm] " [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Professor Woodlouse affirmed that the word " Museum " was equivalent to the
教授 鼠妇 确认 那 这 单词 " 博物馆 " 曾是 相等的 到 这
[freɪz] " - ['moʊloʊ] ,
phrase " lumgath molo ,
短语 " - 莫洛 ,

伍德洛斯教授证实，"博物馆"一词等同于短语"lumgath molo,

" [ɔː(r)] " ['beriəl] [pleɪs] .
" or " Burial Place .
" 或者 " 葬礼 地方 .

或"墓地"。

" [ə'pɒn] ['entərɪŋ] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'stɒnɪʃt] .
" Upon entering , the scientists were well astonished .
" 之上 进入 , 这 科学家 是 出色地 惊讶 .

"科学家们进入后，都感到非常惊讶。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [meɪ] [biː; bi] [best] [kən'veɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'fɪʃ(ə)l]
But what they saw may be best conveyed in the language of their own official
但 什么 他们 锯 可能 是 最好的 传递 在 这 语言 的 他们的 自己的 官方的
[rɪ'pɔːt] :
report :
报告 :

但他们所看到的，或许用他们自己的官方报告的语言来表达最为恰当：

" [ɪ'rekt] , [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
" Erect , in a row ,
" 直立 , 在 一个 排 ,

"直立，一排，

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪdʒɪd] [greɪt] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [strʌk] [juː 'es] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ]
were a sort of rigid great figures which struck us instantly as belonging
是 一个 种类 的 死板的 伟大的 数据 哪个 击 我们 即刻 作为 属于
[tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['reptaɪl] [kɔːld] [mæn] ,
to the long extinct species of reptile called MAN ,
到 这 长的 灭绝 物种 的 爬虫 称为 男人 ,

它们是一些僵硬的巨大身影，我们立刻觉得它们属于早已灭绝的爬行动物物种——人类。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] .
described in our ancient records .
描述 在 我们的 古老的 记录 .

古代文献中有记载。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,
This was a peculiarly gratifying discovery ,
这 曾是 一个 奇特地 可喜 发现 ,

这是一个令人格外欣喜的发现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [leɪt] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)]
because of late times it has become fashionable to regard this creature
因为 的 晚的 时代 它 有 变得 时髦 到 看待 这 生物
[æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
as a myth and a superstition ,
作为 一个 神话 和 一个 迷信 ,

由于近来人们越来越倾向于将这种生物视为神话和迷信。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
a work of the inventive imaginations of our remote ancestors .
一个 工作 的 这 富有创造力的 想象力 的 我们的 偏僻的 祖先 .

这是我们远古祖先富有创造力的杰作。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][mæn] , ['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] , [ɪn][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] [steɪt] .
But here , indeed , was Man , perfectly preserved , in a fossil state .
但 这里 , 的确 , 曾是 男人 , 完美 保存完好 , 在 一个 化石 状态 .

但这里确实存在着人类，以化石的形式完美保存了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['beriəl] [pleɪs] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
And this was his burial place , as already ascertained by the inscription .
和 这 曾是 他的 葬礼 地方 , 作为 已经 已确定 经过 这 题词 .

根据碑文已经确定，这里是他的墓地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kævənz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
And now it began to be suspected that the caverns we had been
和 现在 它 开始 到 是 怀疑 那 这 洞穴 我们 有 到过
[ɪn'spektɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [hɔːnt] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rəum] [ðə; ði]
inspecting had been his ancient haunts in that old time that he roamed the
检查 有 到过 他的 古老的 闹鬼的地方 在 那 老的 时间 那 他 漫游 这
[ɜːθ] — [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɔːl] ['fɒslz] [wɒz; wəz][æn; ən]
earth — for upon the breast of each of these tall fossils was an
地球 — 为了 之上 这 胸部 的 每个 的 这些 高的 化石 曾是 一个
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] .
inscription in the character heretofore noticed .
题词 在 这 特点 此前 注意到 .

现在人们开始怀疑，我们一直在考察的洞穴是他远古时期游荡地球时经常出没的地方——因为在这些高大的化石的胸前，都刻有之前注意到的那种文字。

[wʌn] [riːd] , - ['kæptɪn] [kɪd]
One read , ' CAPTAIN KIDD
一 读 , - 队长 基德

其中一条写着：“基德船长”

[ðə; ði] ['paɪrət] - ; [ə'nʌðə(r)] , - [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] - ; [ə'nʌðə(r)] , - [eɪb] ['lɪŋkən] - ; [ə'nʌðə(r)] , -
THE PIRATE ' ; another , ' QUEEN VICTORIA ' ; another , ' ABE LINCOLN ' ; another , '
这 海盗 - ; 其他 , - 女王 维多利亚 - ; 其他 , - 安倍 林肯 - ; 其他 , -
[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
GEORGE WASHINGTON , ' etc .
乔治 华盛顿 , - ETC .

海盗”；另一个是“维多利亚女王”；另一个是“亚伯拉罕·林肯”；另一个是“乔治·华盛顿”等等。

" [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] [wiː; wi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['rekɔːdz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
" With feverish interest we called for our ancient scientific records to discover
" 和 发烧 兴趣 我们 称为 为了 我们的 古老的 科学 记录 到 发现
[ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][mæn][ðeə(r)][set] [daʊn] [wʊd] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒslz]
if perchance the description of Man there set down would tally with the fossils
如果 或许 这 描述 的 男人 那里 放 向下 会 相符 和 这 化石
[bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
before us .
前 我们 .

“我们满怀热情地查阅古代科学记录，看看其中记载的人类描述是否与我们眼前的化石相符。

[prə'fesə(r)] ['wʊdlaʊs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪn] [ɪts] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['mʌsti] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [tuː; tə] [wɪt] :
Professor Woodlouse read it aloud in its quaint and musty phraseology , to wit :
教授 鼠妇 读 它 大声 在 它是 古雅 和 发霉的 用语 , 到 有 :

伍德洛斯教授用它那古朴而陈旧的措辞朗读了这段文字，内容如下：

" - [ɪn] [jiː; ji] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [mæn] [stɪl] [wɔːkt] [jiː; ji] [ɜːθ] , [æz; əz] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [nəʊ] .
" ' In ye time of our fathers Man still walked ye earth , as by tradition we know .
" - 在 是的 时间 的 我们的 父亲们 男人 仍然 步行 是的 地球 , 作为 经过 传统 我们 知道 .

“在我们祖先的时代，人类仍然行走在地球上，正如我们根据传统所知。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [saɪz] , ['biːɪŋ] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] [skɪn] ,
It was a creature of exceeding great size , being compassed about with a loose skin ,
它 曾是 一个 生物 的 超过 伟大的 尺寸 , 存在 罗盘 关于 和 一个 松动的 皮肤 ,

它体型极其庞大，全身包裹着一层松弛的皮。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [wʌn] ['kʌlə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['meni] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɑːst] [æt; ət] [wɪl] ;
sometimes of one color , sometimes of many , the which it was able to cast at will ;
有时 的 一 颜色 , 有时 的 许多 , 这 哪个 它 曾是 有能力的 到 投掷 在 将要 ;

有时是一种颜色，有时是多种颜色，它可以随意投射；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
which being done ,
哪个 存在 完毕 ,

完成上述步骤后，

[ðə; ði] [haɪnd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːmd] [wɪð] [ʃɔːt] [klɔːz] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊlz] [bʌt; bət] [brɔːdə] ,
the hind legs were discovered to be armed with short claws like to a mole's but broader ,
这 后 腿 是 发现 到 是 武装 和 短的 爪子 喜欢 到 一个 鼹鼠的 但 更广泛 ,

人们发现，它们的后腿上长有类似鼹鼠的短爪，但更宽。

[ænd; ənd] [jiː; ji] ['fɔːleg] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['slɪmnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [prə'dɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [frɑːgz] ,
and ye forelegs with fingers of a curious slimness and a length much more prodigious than a frog's ,
和 是的 前腿 和 手指 的 一个 好奇的 苗条 和 一个 长度 很多 更多的 惊人 比 一个 青蛙的 ,

而你的前腿，指节却异常纤细，长度远超青蛙的指节。

[ɑːmd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [brɔːd] ['tælən] [fɔː(r); fə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ɪn] [jiː; ji] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fuːd] .
armed also with broad talons for scratching in ye earth for its food .
武装 还 和 广阔 利爪 为了 抓挠 在 是的 地球 为了 它是 食物 .

它还长有宽大的爪子，用来刨土觅食。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feðər] [ə'pɒn] [ɪts] [hed] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæθ] [ə; eɪ] [ræt] ,
It had a sort of feathers upon its head such as hath a rat ,
它 有 一个 种类 的 羽毛 之上 它是 头 这样的 作为 有 一个 鼠 ,

它头上长着类似老鼠的羽毛。

[bʌt; bət][lɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːk] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [ɪts] [fuːd] [baɪ][jiː; ji] [smel] [ˌðeər'ɒv] .
but longer , and a beak suitable for seeking its food by ye smell thereof .
但 更长 ， 和 一个 喙 合适的 为了 寻求 它是 食物 经过 是的 闻 其中 .

但是更长，而且喙适合通过气味寻找食物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪð] ['hæpinəs] , [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [aɪz] ;
When it was stirred with happiness , it leaked water from its eyes ;
什么时候 它 曾是 搅拌 和 幸福 ， 它 泄露 水 从 它是 眼睛 ；

它高兴的时候，眼泪就流出来了；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [ɔː(r)][wɒz; wəz][sæd] ,
and when it suffered or was sad ,
和 什么时候 它 遭受 或者 曾是 伤心 ，

当它感到痛苦或悲伤时，

[ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['helɪʃ] ['kæklɪŋ] ['klæmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ]
it manifested it with a horrible hellish cackling clamor that was exceeding
它 表现出来 它 和 一个 可怕 地狱般的 咯咯笑 叫嚣 那 曾是 超过
['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [rend] [ɪt'self][ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
dreadful to hear and made one long that it might rend itself and perish ,
可怕 到 听到 和 制成 一 长的 那 它 可能 撕裂 本身 和 沦 ，

它发出一种可怕的、地狱般的咯咯巨响，听起来极其恐怖，让人恨不得它自爆灭亡。

[ænd; ənd][səʊ] [end] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] .
and so end its troubles .
和 所以 结尾 它是 麻烦 .

它的麻烦就此结束。

[tuː] [mænz] ['biːɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] , [ðeɪ] ['ʌtə] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk] [ðɪs] : " [hɔː] - [hɔː] -
Two Mans being together , they uttered noises at each other like this : " Haw - haw -
二 曼斯 存在 一起 ， 他们 说出 噪音 在 每个 其他 喜欢 这 ： " 霍 - 霍 -
[hɔː] — [dæm] [ɡʊd] ,
haw — dam good ,
霍 — 坝 好的 ，

两个男人在一起时，他们互相发出这样的声音：“哈哈哈哈——真棒，

[dæm] [ɡʊd] , " [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðiːz] ,
dam good , " together with other sounds of more or less likeness to these ,
坝 好的 ， " 一起 和 其他 声音 的 更多的 或者 较少的 相似 到 这些 ，

真棒！“以及其他一些听起来或多或少与这些相似的声音，

['weəfɔː(r)] [jiː; ji]['poʊəts] [kən'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
wherefore ye poets conceived that they talked ,
因此 是的 诗人 构思 那 他们 谈话 ，

因此，你们这些诗人以为他们在谈论，

[bʌt; bət]['poʊəts][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət]['eni]['fræntɪk] ['fɒli] , [ɡɒd][hiː; hi] [nəʊz] .
but poets be always ready to catch at any frantic folly , God he knows .
但 诗人 是 总是 准备好 到 抓住 在 任何 疯狂的 蠢事 ， 上帝 他 知道 .

但诗人总是随时准备捕捉任何疯狂的愚蠢行为，上帝知道。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['ɡəʊɪθ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [jiː; ji] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌθɛθ] [tuː; tə][ɪts]
Sometimes this creature goeth about with a long stick ye which it putteth to its
有时 这 生物 戈特 关于 和 一个 长的 戳 是的 哪个 它 涂抹 到 它是
[feɪs] [ænd; ənd] [blɑːwɛθ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [θruː] [jiː; ji] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
face and bloweth fire and smoke through ye same with a sudden and
脸 和 吹 火 和 抽烟 通过 是的 相同的 和 一个 突然 和
[məʊst] ['dæmnəbl] [bruːt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæt] [dʌθ] [fraɪt] [ɪts] [preɪ] [tuː; tə] [deθ] ,
most damnable bruit and noise that doth fright its prey to death ,
最多 该死的 杂音 和 噪音 那 确实 惊吓 它是 猎物 到 死亡 ，

有时这种生物会拿着一根长棍子四处走动，把它放在脸上，然后从棍子里喷出火焰和烟雾，发出突然而极其可怕的声响，吓得猎物魂飞魄散。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['tælən] [ænd; ənd] [wɑːkεθ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪts]['hæbɪtæt] ,
and so seizeth it in its talons and walketh away to its habitat ,
和 所以 抓住 它 在 它是 利爪 和 行走 离开 到 它是 栖息地 ,

于是它用爪子抓住它，然后走向自己的栖息地。

[kən'sjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [fɪəs] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [dʒɔɪ] . -
consumed with a most fierce and devilish joy . '
消耗 和 一个 最多 凶猛的 和 恶魔般的 喜悦 . -

一种极其狂野、邪恶的喜悦吞噬了他们。

" [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [set] [fɔːθ] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['wʌndəfəli] [ɪn'dɔːst]
" Now was the description set forth by our ancestors wonderfully indorsed
" 现在 曾是 这 描述 放 前进 经过 我们的 祖先 太棒了 认可
[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒslz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
and confirmed by the fossils before us ,
和 确认的 经过 这 化石 前 我们 ,

“现在，我们祖先的描述得到了眼前化石的奇妙印证和证实。”

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] .
as shall be seen .
作为 将 是 已见 .

这一点我们将拭目以待。

[ðə; ði]['spesɪmən] [mɑːkt] - ['kæptɪn] [kɪd] - [wɒz; wəz][ɪg'zæmɪnd][ɪn]['diːteɪl] .
The specimen marked ' Captain Kidd ' was examined in detail .
这 标本 标记 - 队长 基德 - 曾是 检查 在 细节 .

对标有“基德船长”的标本进行了详细检查。

[ə'pɒn][ɪts] [hed] [ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɜː(r)][laɪk] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði]
Upon its head and part of its face was a sort of fur like that upon the
之上 它是 头 和 部分 的 它是 脸 曾是 一个 种类 的 毛皮 喜欢 那 之上 这
[teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .
tail of a horse .
尾巴 的 一个 马 .

它的头部和部分脸部覆盖着类似马尾巴上的毛皮。

[wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)][ɪts] [luːs] [skɪn][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
With great labor its loose skin was removed ,
和 伟大的 劳动 它是 松动的 皮肤 曾是 已移除 ,

费了九牛二虎之力才将其松弛的皮肤去除。

[ˌweərə'pɒn] [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [waɪt] ['tekstʃə(r)] ,
whereupon its body was discovered to be of a polished white texture ,
于是 它是 身体 曾是 发现 到 是 的 一个 抛光 白色的 质地 ,
['θʌrəli] ['petrɪfaɪd] .
thoroughly petrified .
彻底 石化 .

于是人们发现它的身体呈光滑的白色质地，已经完全石化了。

[ðə; ði] [strɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [gɒn] [baɪ] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['bɒdi] ,
The straw it had eaten , so many ages gone by , was still in its body ,
这 稻草 它 有 吃 , 所以 许多 年龄 已消失 经过 , 曾是 仍然 在 它是 身体 ,

它很久以前吃过的稻草，至今仍留在它的体内。

[ˌʌndɪ'dʒestɪd] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][legz] .
undigested — and even in its legs .
未消化的 — 和 甚至 在 它是 腿 .

甚至在它的腿里都没有被消化。

" [sə'raʊndɪŋ] [ðiːz] ['fɒslz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪɡnərənt]
" Surrounding these fossils were objects that would mean nothing to the ignorant
" 周围 这些 化石 是 对象 那 会 意思是 没有什么 到 这 无知

,
,
,

“这些化石周围摆放着一些对无知者来说毫无意义的物品，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
but to the eye of science they were a revelation .
但 到 这 眼睛 的 科学 他们 是 一个 启示 .

但在科学界看来，它们却是惊人的发现。

[ðeɪ] [leɪd][beə(r)][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] [ded] ['eɪdʒɪz] .
They laid bare the secrets of dead ages .
他们 铺设 裸 这 秘密 的 死的 年龄 .

他们揭开了逝去时代的秘密。

[ðiːz] ['mʌsti] [məm'ɔːɹɪəlz][təʊld][ˌjuː 'es] [wen] [mæn][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
These musty Memorials told us when Man lived , and what were his
这些 发霉的 纪念碑 讲述 我们 什么时候 男人 居住地 , 和 什么 是 他的

['hæbɪts] .
habits .
习惯 .

这些布满灰尘的纪念碑告诉我们人类生活在哪个时代，以及他们的生活习惯是什么。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [mæn] ,
For here , side by side with Man ,
为了 这里 , 边 经过 边 和 男人 ,

在这里，与人类并肩而立，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
were the evidences that he had lived in the earliest ages of creation ,
是 这 证据 那 他 有 居住地 在 这 最早 年龄 的 创建 ,

这些证据表明他曾生活在创世之初。

[ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ləʊ] ['ɔːdərs][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [fə'ɡɒtn]
the companion of the other low orders of life that belonged to that forgotten
这 伴侣 的 这 其他 低的 订单 的 生活 那 属于 到 那 被遗忘的

[taɪm] .
time .
时间 .

那是属于那个被遗忘时代的低等社会阶层的伴侣。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɒs(ə)l] ['nɔːtɪləs] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['siːz] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
Here was the fossil nautilus that sailed the primeval seas ; here was the
这里 曾是 这 化石 鹦鹉螺 那 航行 这 原始 海域 ; 这里 曾是 这

['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mæstədɒn] ,
skeleton of the mastodon ,
骨骼 的 这 乳齿象 ,

这里曾是航行于远古海洋的鹦鹉螺化石；这里曾是乳齿象的骨骼。

[ðə; ði] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] , [ðə; ði] [keɪv] - [beə(r)] , [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [elk] .
the ichthyosaurus , the cave - bear , the prodigious elk .
这 鱼龙 , 这 洞穴 - 熊 , 这 惊人 麋鹿 .

鱼龙、洞熊、巨大的麋鹿。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
Here , also ,
这里 , 还 ,

这里也一样，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
were the charred bones of some of these extinct animals and of the
是 这 烧焦的 骨头 的 一些 的 这些 灭绝 动物 和 的 这
[jʌŋ] [ɒv; əv] [mænz] [əʊn] ['spiːʃiːz] ,
young of Man's own species ,
年轻的 的 男人的 自己的 物种 ,

这些遗骸中既有部分已灭绝动物的焦骨，也有人类幼崽的焦骨。

[splɪt] ['leŋθwaɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ðə; ði] ['mærəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] ['lʌkʃəri] .
split lengthwise , showing that to his taste the marrow was a toothsome luxury .
分裂 纵向 , 显示 那 到 他的 品尝 这 骨髓 曾是 一个 美味的 奢华 .

纵向切开，表明在他看来，骨髓是一种令人垂涎的美味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [rɔb] [ðəʊz] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒntents] ,
It was plain that Man had robbed those bones of their contents ,
它 曾是 清楚的 那 男人 有 被抢劫 那些 骨头 的 他们的 内容 ,

很明显，人类已经盗走了这些骨头里的东西。

[sɪns] [nəʊ] [tuːθ] - [mɑːk] [ɒv; əv] ['eni] [biːst] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ˌɔːl'biːɪt] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [bʌg]
since no tooth - mark of any beast was upon them albeit the Tumble - Bug
自从 不 齿 - 标记 的 任何 兽 曾是 之上 他们 尽管 这 翻滚 - 漏洞
[ɪn'truːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] - [nəʊ] [biːst] [kʊd; kəd] [mɑːk] [ə; eɪ] [bəʊn] [wɪð] [ɪts] [tiːθ] ,
intruded the remark that ' no beast could mark a bone with its teeth ,
入侵 这 评论 那 - 不 兽 可以 标记 一个 骨 和 它是 牙齿 ,

尽管它们身上没有任何野兽的牙印，但翻滚虫却插话说"没有野兽能用牙齿在骨头上留下痕迹"，

['eniweɪ] . -
anyway . '
反正 . -

反正。'

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pruːfs] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [veɪg] , ['grɒvlɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
Here were proofs that Man had vague , groveling notions of art ;
这里 是 证明 那 男人 有 模糊的 , 卑躬屈膝 概念 的 艺术 ;

这证明人类对艺术有着模糊、卑躬屈膝的观念；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fækt] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l]
for this fact was conveyed by certain things marked with the untranslatable
为了 这 事实 曾是 传递 经过 肯定 事物 标记 和 这 无法翻译
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

因为这一事实是通过某些标有无法翻译的词语的事物来传达的。

- [flɪnt] ['hætʃɪt] , [naɪvz] , ['ærəʊ] — [hedz] , [ænd; ənd] [bəʊn] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [praɪ'miːv(ə)l]
' FLINT HATCHETS , KNIVES , ARROW — HEADS , AND BONE ORNAMENTS OF PRIMEVAL
- 燧石 斧头 , 刀具 , 箭 — 头部 , 和 骨 装饰品 的 原始
[mæn] . -
MAN . '
男人 . -

"原始人类的燧石斧、刀、箭头和骨制饰品。"

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] ['wepənz] [tʃɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [flɪnt] ,
Some of these seemed to be rude weapons chipped out of flint ,
一些 的 这些 似乎 到 是 粗鲁的 武器 缺口 出去 的 燧石 ,

其中一些看起来像是用燧石凿成的简陋武器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ,
and in a secret place was found some more in process of construction ,
和 在 一个 秘密 地方 曾是 成立 一些 更多的 在 过程 的 建造 ,

在一个隐秘的地方，又发现了一些正在建造中的建筑。

[wɪð] [ðɪs] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l]['ledʒənd] , [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] , ['flɪmzi] [mə'tɪəriəl] , ['laɪɪŋ] [baɪ] :
with this untranslatable legend , on a thin , flimsy material , lying by :
和 这 无法翻译 传奇 , 在 一个 薄的 , 脆弱的 材料 , 说谎 经过 :

旁边放着一张薄薄的、易损的材料，上面写着一段无法翻译的文字：

" - [dʒəunz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
" ' Jones , if you don't want to be discharged from the Musseum ,
" - 琼斯 , 如果 你 不 想 到 是 出院 从 这 - ,

"琼斯，如果你不想被博物馆开除，

[meɪk] [ðə; ði][nekst] - - [mɔː(r)]['keəf(ə)l] — [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [fuːl] [wʌn][ɒv; əv]
make the next primeaveal weppons more careful — you couldn't even fool one of
制作 这 下一个 - - 更多的 小心 — 你 不能 甚至 傻子 一 的
[ðiːz] ['sliːpi] [əʊld] - ['græniz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][wʌnz] .
these sleepy old syentific grannys from the Coledge with the last ones .
这些 困 老的 - 奶奶们 从 这 - 和 这 最后的 一个 .

下一批原始武器一定要更加精良——你用上一批武器连学院里那些昏昏欲睡的科学老奶奶都骗不了。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] - [juː; jʊ] [kɑːrvd] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] ['ɔːrnəmənts] [ɪz]
And mind you the animles you carved on some of the Bone Ornaments is
和 头脑 你 这 - 你 雕刻 在 一些 的 这 骨 装饰品 是
[ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] - [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [fuːld] . —
a blame sight too good for any primeaveal man that was ever fooled . —
一个 责备 视线 也 好的 为了 任何 - 男人 那 曾是 曾经 被骗了 . —
['vɑːrnəm] ,
Varnum ,
变量 ,

还有，请注意，你在一些骨制饰品上雕刻的动物，对于任何一个曾经被愚弄过的原始人来说，都是太过精美的艺术品。——瓦尔纳姆

['mænɪdʒə(r)] . -
Manager . '
经理 . -

经理。'

" [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ,
" Back of the burial place was a mass of ashes ,
" 后退 的 这 葬礼 地方 曾是 一个 大量的 的 灰烬 ,

墓地后方是一堆骨灰，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [mæn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] — [els] [waɪ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn]
showing that Man always had a feast at a funeral — else why the ashes in
显示 那 男人 总是 有 一个 盛宴 在 一个 葬礼 — 别的 为什么 这 灰烬 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
such a place ;
这样的 一个 地方 ;

这表明人类总会在葬礼上举行宴会——否则为什么骨灰会放在这样的地方；

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ,
and showing , also ,
和 显示 , 还 ,

此外，还显示，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] — [els] [waɪ] [ðiːz]
that he believed in God and the immortality of the soil — else why these
那 他 相信 在 上帝 和 这 不朽 的 这 土壤 — 别的 为什么 这些
['sɒləm] ['serɪmənɪz] ?
solemn ceremonies ?
庄严 仪式 ?

他相信上帝和土地的永生——否则，为什么要举行这些庄严的仪式?

" [tuː; tə] , [sʌm] [ʌp] .
" To , sum up .
" 到 , 和 向上 .

“总结。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
We believe that Man had a written language .
我们 相信 那 男人 有 一个 书面 语言 .

我们相信人类拥有文字。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪθ] ;
We know that he indeed existed at one time , and is not a myth ;
我们 知道 那 他 的确 存在 在 一 时间 , 和 是 不是 一个 神话 ;

我们知道他确实曾经存在过，并非神话人物;

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] - [beə(r)] , [ðə; ði] ['mæstədɒn] ,
also , that he was the companion of the cave - bear , the mastodon ,
还 , 那 他 曾是 这 伴侣 的 这 洞穴 - 熊 , 这 乳齿象 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ;
and other extinct species ;
和 其他 灭绝 物种 ;

此外，他还与洞熊、乳齿象和其他已灭绝物种为伴;

[ðæt] [hiː; hi] [kʊkt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
that he cooked and ate them and likewise the young of his own
那 他 煮熟 和 吃 他们 和 同样地 这 年轻的 的 他的 自己的
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

他烹煮并食用了它们，也同样烹煮并食用了同类的幼崽;

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ruːd] ['wepənz] , [ænd; ənd] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
also , that he bore rude weapons , and knew something of art ;
还 , 那 他 钻孔 粗鲁的 武器 , 和 知道 某物 的 艺术 ;

此外，他还携带简陋的武器，并且懂一些技艺;

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['fænsi] [ðæt]
that he imagined he had a soul , and pleased himself with the fancy that
那 他 想象 他 有 一个 灵魂 , 和 高兴 他自己 和 这 想要 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
it was immortal .
它 曾是 不朽 .

他幻想自己拥有灵魂，并沉浸于灵魂不朽的幻想之中。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [lɑːf] ;
But let us not laugh ;
但 让 我们 不是 笑 ;

但我们还是不要笑吧;

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vænətɪz] [ænd; ənd]
there may be creatures in existence to whom we and our vanities and
那里 可能 是 生物 在 存在 到 谁 我们 和 我们的 虚荣心 和
[prəu'fʌndəti] [meɪ] [siːm] [æz; əz] ['luːdɪkrəs] .
profundities may seem as ludicrous .
深刻 可能 似乎 作为 荒谬 .

或许世界上存在一些生物，它们眼中的我们以及我们的虚荣和深刻思想都显得十分荒谬可笑。

" [end] [ɒv; əv] [pɑːt] ['sekənd]
" END OF PART SECOND
" 结尾 的 部分 第二

第二部分结束

[sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['febl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [əʊld] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]
SOME LEARNED FABLES FOR GOOD OLD BOYS AND GIRLS
一些 学习 寓言 为了 好的 老的 男孩们 和 女孩们

一些适合老男孩女孩的寓言故事

[pɑːt] [θɜːd]
PART THIRD
部分 第三

第三部分

[nɪə(r)][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
Near the margin of the great river the scientists presently found a huge ,
靠近 这 利润 的 这 伟大的 河 这 科学家 目前 成立 一个 巨大的 ,

科学家们在大河岸边发现了一个巨大的......

['ʃeɪpli] [stəʊn] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
shapely stone , with this inscription :
优美 石头 , 和 这 题词 :

形状优美的石头，上面刻着：

" [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl]
" In 1847 , in the spring , the river overflowed its banks and covered the whole
" 在 - , 在 这 春天 , 这 河 溢出 它是 银行 和 涵盖 这 所有的
['taʊnʃɪp] .
township .
乡 .

“1847年春天，河水漫过河岸，淹没了整个城镇。”

[ðə; ði] [depθ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] .
The depth was from two to six feet .
这 深度 曾是 从 二 到 六 脚 .

水深两到六英尺。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] ['meni] [hoʊmz] [dɪ'strɔɪd] .
More than 900 head of cattle were lost , and many homes destroyed .
更多的 比 - 头 的 牛 是 丢失的 , 和 许多 房屋 损毁 .

超过900头牛丧生，许多房屋被毁。

[ðə; ði] [meə(r)] ['ɔːdəd] [ðɪs] [mə'mɔːriəl][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
The Mayor ordered this memorial to be erected to perpetuate the event .
这 市长 订购 这 纪念馆 到 是 竖立 到 延续 这 事件 .

市长下令建造这座纪念碑，以纪念这一事件。

[gɒd] [speə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
God spare us the repetition of it !
上帝 空闲的 我们 这 重复 的 它 !

上帝保佑我们不要再经历这样的事情！

" [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] , [prə'fesə(r)] ['wʊdlaʊs] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
" With infinite trouble , Professor Woodlouse succeeded in making a translation of this inscription ,
" 和 无限 麻烦 , 教授 鼠妇 成功了 在 制作 一个 翻译 的 这 题词 ,

"伍德劳斯教授费尽千辛万苦才成功翻译了这段铭文。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
which was sent home , and straightway an enormous excitement was created about it .
哪个 曾是 发送 家 , 和 立刻 一个 巨大的 激动 曾是 创建 关于 它 .

这份文件被寄回国内后，立刻引起了巨大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [weɪ] , ['sɜːt(ə)n] ['treʒəd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
It confirmed , in a remarkable way , certain treasured traditions of the ancients .
它 确认的 , 在 一个 卓越 方式 , 肯定 珍藏 传统 的 这 古代人 .

它以一种非凡的方式证实了古代某些珍贵的传统。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['mɑːd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] [wɜːdz] ,
The translation was slightly marred by one or two untranslatable words ,
这 翻译 曾是 轻微地 受损 经过 一 或者 二 无法翻译 字 ,

译文中有一两个词语无法翻译，略有瑕疵。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] [ɪm'peə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
but these did not impair the general clearness of the meaning .
但 这些 做过 不是 妨害 这 一般的 清晰度 的 这 意义 .

但这并没有影响含义的总体清晰度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] :
It is here presented :
它 是 这里 呈现 :

以下是具体内容：

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] (['faɪərz] ?) [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
" One thousand eight hundred and forty - seven years ago , the (fires ?) descended and consumed the whole city .
" 一 千 八 百 和 四十 - 七 年 前 , 这 (火灾 ?) 下降 和 消耗 这 所有的 城市 .

"一千八百四十七年前，（大火？）降临，吞噬了整座城市。

['əʊnli][sʌm; səm] [naɪn] ['hʌndrəd] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] , [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [dɪ'strɔɪd] .
Only some nine hundred souls were saved , all others destroyed .
仅有的 一些 九 百 灵魂 是 已保存 , 全部 其他的 损毁 .

只有大约九百人幸免于难，其余的人全部丧生。

[ðə; ði] ([kɪŋ] ?) [kə'mɑːnd] [ðɪs] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ʌp] [tuː; tə] . . .
The (king ?) commanded this stone to be set up to . . .
这 (国王 ?) 命令 这 石头 到 是 放 向上 到 . . .

国王下令竖立这块石头......

([ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l]) . . .
(untranslatable) . . .
(无法翻译) . . .

（无法翻译）......

[prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
prevent the repetition of it .
防止 这 重复 的 它 .

防止此类事件再次发生。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri][trænzˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]
" This was the first successful and satisfactory translation that had been made
" 这 曾是 这 第一的 成功的 和 令人满意的 翻译 那 有 到过 制成
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkærəktə(r)] [let] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [baɪ] [ɪkˈstɪŋkt] [mæn] ,
of the mysterious character let behind him by extinct man ,
的 这 神秘 特点 让 在后面 他 经过 灭绝 男人 ,

这是迄今为止对已灭绝人类留下的神秘人物形象进行的第一个成功且令人满意的翻译。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [prəˈfesə(r)] [ˈwʊdlaʊs] [sʌtʃ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [ˈevri] [siːt] [ɒv; əv]
and it gave Professor Woodlouse such reputation that at once every seat of
和 它 给予 教授 鼠妇 这样的 名声 那 在 一次 每一个 座位 的
[ˈlɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] [kənˈfɜːd] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ɡreɪd] [əˈpɒn]
learning in his native land conferred a degree of the most illustrious grade upon
学习 在 他的 本国的 土地 授予 一个 程度 的 这 最多 杰出 年级 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这使得伍德洛斯教授声名远播，以至于他祖国的每一所学府都立即授予他最高荣誉学位。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
and it was believed that if he had been a soldier and had
和 它 曾是 相信 那 如果 他 有 到过 一个 士兵 和 有
[tɜːnd] [hɪz; ɪz][ˈsplendɪd][ˈtælənts][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈreptaɪlz]
turned his splendid talents to the extermination of a remote tribe of reptiles
转向 他的 灿烂 天赋 到 这 灭绝 的 一个 偏僻的 部落 的 爬行动物
,
,
,

人们相信，如果他曾是一名士兵，并将他卓越的才能用于消灭一个偏远地区的爬行动物部落，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈnəʊb(ə)ld][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪtʃ] .
the king would have ennobled him and made him rich .
这 国王 会 有 贵族 他 和 制成 他 富有的 .

国王本可以册封他为贵族，让他变得富有。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [kɔːld] -
And this , too , was the origin of that school of scientists called Manologists
和 这 , 也 , 曾是 这 起源 的 那 学校 的 科学家 称为 -
,
,
,

而这，也是被称为“人种学家”的那个科学流派的起源。

[huːz] [ˈspeʃəlti] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈsaɪfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt][bɜːd]
whose specialty is the deciphering of the ancient records of the extinct bird
谁 专业 是 这 破译 的 这 古老的 记录 的 这 灭绝 鸟
[tɜːrmd] [mæn] .
termed Man .
称为 男人 .

他的专长是解读被称为“人”的已灭绝鸟类的古代记录。

[[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈreptaɪl] .]
[For it is now decided that Man was a bird and not a reptile .]
[为了 它 是 现在 决定 那 男人 曾是 一个 鸟 和 不是 一个 爬虫 .]

[因为现在已经确定，人是鸟类而不是爬行动物。]

[bʌt; bət] [prəˈfesə(r)] [ˈwʊdlaʊs] [bɪˈɡæn][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
But Professor Woodlouse began and remained chief of these ,
但 教授 鼠妇 开始 和 剩余 首席 的 这些 ,

但伍德劳斯教授是这些工作的发起人和领导者，并且一直担任这些工作的负责人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðæt] [nəʊ] [træns'leʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['erə(r)]
for it was granted that no translations were ever so free from error
为了 它 曾是 的确 那 不 翻译 是 曾经 所以 自由的 从 错误

[æz; əz] [hɪz; ɪz] .
as his .
作为 他的 .

因为人们普遍认为，没有任何译本能像他的译本那样完美无瑕。

['ʌðə(r)z] [meɪd] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Others made mistakes he seemed incapable of it .
其他的 制成 错误 他 似乎 无法 的 它 .

别人都会犯错，但他似乎不会犯错。

['meni] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [reɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] ,
Many a memorial of the lost race was afterward found ,
许多 一个 纪念馆 的 这 丢失的 种族 曾是 之后 成立 ,

后来发现了许多纪念这个失落种族的遗迹。

[bʌt; bət] [nʌn] ['evə(r)] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðə; ði] "
but none ever attained to the renown and veneration achieved by the "
但 没有任何 曾经 已达到 到 这 名声 和 崇敬 已达成 经过 这 "

- [stəʊn] " [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd] " [meə(r)] " [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mayoritish Stone " it being so called from the word " Mayor " in it ,
- 石头 " 它 存在 所以 称为 从 这 单词 " 市长 " 在 它 ,

但是，没有任何一件物品能够达到“市长石”所获得的声望和尊崇程度，该石碑因碑文中含有“市长”一词而得名。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] " [kɪŋ] , "
which , being translated " King , "
哪个 , 存在 翻译 " 国王 , "

其译文为“国王”，

" - [stəʊn] " [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [kɪŋ] [stəʊn] .
" Mayoritish Stone " was but another way of saying " King Stone .
" - 石头 " 曾是 但 其他的 方式 的 说 " 国王 石头 .

“市长石”只不过是“国王石”的另一种说法。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] " [faɪnd] .
" Another time the expedition made a great " find .
" 其他 时间 这 远征 制成 一个 伟大的 " 寻找 .

探险队又一次有了重大“发现”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] [raʊnd] ['flætɪʃ] [mæs] , [ten] [frɒg] - [spænz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd] [faɪv]
" It was a vast round flattish mass , ten frog - spans in diameter and five
" 它 曾是 一个 广阔的 圆形的 扁平状 大量的 , 十 青蛙 - 跨度 在 直径 和 五

[ɔː(r)] [sɪks] [haɪ] .
or six high .
或者 六 高的 .

“它是一个巨大的圆形扁平物体，直径十个蛙掌，高五六个蛙掌。”

[prə'fesə(r)] [sneɪl] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Professor Snail put on his spectacles and examined it all around ,
教授 蜗牛 放 在 他的 眼镜 和 检查 它 全部 大约 ,

蜗牛教授戴上眼镜，仔细地观察了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tɒp] .
and then climbed up and inspected the top .
和 然后 攀登 向上 和 检查 这 顶部 .

然后爬上去，检查了顶部。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌpɜːrlə'streɪʃən] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪsəˌperɪ'metrɪkəl]
" The result of my perlustration and perscontation of this isoperimetrical
" 这 结果 的 我的 透光 和 - 的 这 等周
[prə'tjuːbərəns] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n]
protuberance is a belief at it is one of those rare and wonderful creation
突起 是 一个 信仰 在 它 是 一 的 那些 稀有的 和 精彩的 创建
[left] [baɪ][ðə; ði] [maʊnd] ['bɪldəz] .
left by the Mound Builders .
左边 经过 这 家 建筑商 .

"我对这个等周凸起的观察和推断的结果是，我相信它是筑墩者留下的那些罕见而奇妙的创造之一。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ləˌmeli'bræŋkiit] [ɪn][ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
The fact that this one is lamellibranchiate in its formation ,
这 事实 那 这 一 是 板鳃类 在 它是 形成 ，

它的形成方式是层状鳃状的，

['sɪmpli] [ædz] [tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frɒm; frəm] ['eni]
simply adds to its interest as being possibly of a different kind from any
简单地 添加 到 它是 兴趣 作为 存在 可能 的 一个 不同的 种类 从 任何
[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
we read of in the records of science ,
我们 读 的 在 这 记录 的 科学 ，

这反而增加了它的兴趣，因为它可能与我们在科学记录中读到的任何事物都不同。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][nəʊ]['mænə(r)] ['mɑːrɪŋ] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
but yet in no manner marring its authenticity .
但 然而 在 不 方式 瑕疵 它是 真实性 .

但这丝毫没有损害其真实性。

[let] [ðə; ði] [ˌmɛgə'lɑːfənəs] ['grɑːshɒpə(r)] [saʊnd] [ə; eɪ][blɑːst][ænd; ənd] ['sʌmən] ['hɪðə(r)][ðə; ði]
Let the megalophonous grasshopper sound a blast and summon hither the
让 这 巨声 蚱蜢 声音 一个 爆炸 和 召唤 这里 这
[pə'fʌŋktəri] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəmfə'reɪniːəs] ['tʌmb(ə)l] - [bʌg] ,
perfunctory and circumforaneous Tumble - Bug ,
敷衍了事 和 环状的 翻滚 - 漏洞 ，

让那只鸣声震天的蚱蜢发出震耳欲聋的鸣叫，把那只敷衍了事、四处乱转的翻滚虫召唤到这里来吧！

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [,ekskə'veiʃən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ['gæðə(r)] [njuː] ['treʒəz] .
to the end that excavations may be made and learning gather new treasures .
到 这 结尾 那 挖掘 可能 是 制成 和 学习 收集 新的 宝藏 .

最终目的是进行考古发掘，从中学习并收集新的宝藏。

" [nɒt] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒn]['djuːti] ,
" Not a Tumble - Bug could be found on duty ,
" 不是 一个 翻滚 - 漏洞 可以 是 成立 在 责任 ，

"一个翻滚虫都没看到在值班。"

[səʊ][ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ænts] .
so the Mound was excavated by a working party of Ants .
所以 这 家 曾是 挖掘 经过 一个 在职的 派对 的 蚂蚁 .

所以，这座土墩是由一群蚂蚁组成的工作队挖掘出来的。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
Nothing was discovered .
没有什么 曾是 发现 .

什么也没发现。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['lɔːŋˌlegz]
This would have been a great disappointment , had not the venerable Longlegs
这 会 有 到过 一个 伟大的 失望 , 有 不是 这 可敬 长腿
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
explained the matter .
解释 这 事情 .

如果不是德高望重的长腿怪们解释清楚了这件事，那将会是一件非常令人失望的事。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [reɪs] [ɒv; əv] [maʊnd]
" It is now plain to me that the mysterious and forgotten race of Mound
" 它 是 现在 清楚的 到 我 那 这 神秘 和 被遗忘的 种族 的 冢
['bɪldəz] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'rekt] [ðiːz] ['edifis] [æz; əz] [mɔːsə'liːəmz] ,
Builders did not always erect these edifices as mausoleums ,
建筑商 做过 不是 总是 直立 这些 建筑物 作为 陵墓 ,

"现在我明白了，神秘而又被遗忘的筑墩者种族并非一直将这些建筑建造为陵墓。"

[els] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['priːviəs] [keɪsɪz] , [ðeə(r)] ['skelətn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] ,
else in this case , as in all previous cases , their skeletons would be found here ,
别的 在 这 案件 , 作为 在 全部 以前的 案例 , 他们的 骷髅 会 是 成立 这里 ,

否则，就像以往所有案例一样，他们的遗骸也会在这里被发现。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [juːst] [ɪn] [laɪf] .
along with the rude implements which the creatures used in life .
沿着 和 这 粗鲁的 实施 哪个 这 生物 用过的 在 生活 .

以及这些生物生前使用的简陋工具。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['mænɪfest] ? "
Is not this manifest ? "
是 不是 这 显现 ? "

这难道不是显而易见的吗?

" [truː] ! [truː] !
" True ! true !
" 真的 ! 真的 !

"真的！真的！"

" [frɒm; frəm] ['evribɒdi] .
" from everybody .
" 从 大家 .

来自所有人。

" [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] ['væljuː] [hɪə(r)] ;
" Then we have made a discovery of peculiar value here ;
" 然后 我们 有 制成 一个 发现 的 奇特 价值 这里 ;

"那么，我们在这里有了特别有价值的发现；

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪk'stendz; ek-] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
a discovery which greatly extends our knowledge of this creature in place of
一个 发现 哪个 非常 扩展 我们的 知识 的 这 生物 在 地方 的
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
diminishing it ;
减少 它 ;

这项发现极大地扩展了我们对这种生物的了解，而不是减少了我们对它的了解；

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː]['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
a discovery which will add luster to the achievements of this expedition
一个 发现 哪个 将要 添加 光泽 到 这 成就 的 这 远征
[ænd; ənd][wɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] ['evriweə(r)] .
and win for us the commendations of scholars everywhere .
和 赢 为了 我们 这 表彰 的 学者们 到处 .

这一发现将为本次探险的成就增添光彩，并为我们赢得世界各地学者的赞誉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['relɪks][hɪə(r)] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
For the absence of the customary relics here means nothing less than this :
为了 这 缺席 的 这 习惯 遗物 这里 方法 没有什么 较少的 比 这 :

这里缺少惯常的圣物，意味着：

[ðə; ði] [maʊnd] ['bɪldə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , ['sævɪdʒ] ['reptaɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
The Mound Builder , instead of being the ignorant , savage reptile we have been
这 冢 建筑商 , 反而 的 存在 这 无知 , 野蛮的 爬虫 我们 有 到过
[tɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm] ,
taught to consider him ,
教授 到 考虑 他 ,

筑墩者，与其说是我们被教导要认为的无知、野蛮的爬行动物，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
was a creature of cultivation and high intelligence ,
曾是 一个 生物 的 栽培 和 高的 智力 ,

他是一位有修养且智力超群的人。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [nɒt] ['əʊnli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] ['wɜːði] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
capable of not only appreciating worthy achievements of the great and noble
有能力的 的 不是 仅有的 欣赏 值得 成就 的 这 伟大的 和 高贵
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,
of his species ,
的 他的 物种 ,

他不仅能够欣赏其物种中伟大而高尚者的可贵成就，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kə'memərreit] [ðem; ðəm] !
but of commemorating them !
但 的 纪念 他们 !

但是为了纪念他们！

['feləʊ] - ['skɑːlərz] , [ðɪs] ['steɪtli] [maʊnd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sepəlkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] !
Fellow - scholars , this stately Mound is not a sepulcher , it is a monument !
同伴 - 学者们 , 这 庄严 冢 是 不是 一个 坟墓 , 它 是 一个 纪念碑 !

各位学者，这座庄严的土丘不是陵墓，而是纪念碑！

" [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] .
" A profound impression was produced by this .
" 一个 深刻的 印象 曾是 生产 经过 这 .

“这件事给我留下了深刻的印象。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]['tʌmb(ə)l]
But it was interrupted by rude and derisive laughter — and the Tumble
但 它 曾是 中断 经过 粗鲁的 和 嘲讽的 笑声 — 和 这 翻滚
- [bʌg] [ə'pɪəd] .
- Bug appeared .
- 漏洞 出现 .

但一阵粗鲁的嘲笑声打断了这一切——翻滚虫出现了。

" [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] !
" A monument !
" 一个 纪念碑 !

“一座纪念碑！”

" [kwəʊθ][hiː; hi] .
" quoth he .
" 引用 他 .

"他说道。

" [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ['setʌp] [baɪ][ə; eɪ] [maʊnd] ['bɪldə(r)] !
" A monument setup by a Mound Builder !
" 一个 纪念碑 设置 经过 一个 冢 建筑商 !

"由筑墩者设立的纪念碑！"

[aɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Aye , so it is !
是的 , 所以 它 是 !

没错，就是这样！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃruːd] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ; [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] ,
So it is , indeed , to the shrewd keen eye of science ; but to an ,
所以 它 是 , 的确 , 到 这 精明 敏锐的 眼睛 的 科学 ; 但 到 一个 ,

在敏锐的科学眼中，的确如此；但对于一个……

['ɪgnərənt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]
ignorant poor devil who has never seen a college , it is not a
无知 贫穷的 魔鬼 WHO 有 绝不 已见 一个 大学 , 它 是 不是 一个
['mɒnjumənt] ,
Monument ,
纪念碑 ,

真是个无知的穷鬼，他从来没见过大学，大学不是什么纪念碑。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz] [jet] [ə; eɪ][məʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['prɒpəti] ;
strictly speaking , but is yet a most rich and noble property ;
严格 请讲 , 但 是 然而 一个 最多 富有的 和 高贵 财产 ;

严格来说，但这仍然是一处非常丰富和高贵的财产；

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [-] [gʊd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and with your worship's good permission I will proceed to manufacture it
和 和 你的 崇拜的 好的 允许 我 将要 继续 到 生产 它
['ɪntuː] [sfɪrz] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ; ek-] [greɪs] [ænd; ənd] —
into spheres of exceedings grace and —
进入 球体 的 超出 优雅 和 —

承蒙阁下许可，我将着手将其打造为无比恩典的领域，并且——

" [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð] [straɪps] ,
" The Tumble - Bug was driven away with stripes ,
" 这 翻滚 - 漏洞 曾是 驱动 离开 和 条纹 ,

"翻滚虫被条纹驱赶走了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːftsmən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv]
and the draftsmen of the expedition were set to making views of
和 这 绘图员 的 这 远征 是 放 到 制作 浏览 的
[ðə; ði]['mɒnjumənt][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['stændpɔint] ,
the Monument from different standpoints ,
这 纪念碑 从 不同的 立场 ,

于是，探险队的绘图员们开始从不同角度绘制纪念碑的视图。

[waɪl] [prə'fesə(r)] ['wʊdlaʊs] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ziːl] ,
while Professor Woodlouse , in a frenzy of scientific zeal ,
尽管 教授 鼠妇 , 在 一个 狂热 的 科学 热情 ,

而伍德洛斯教授则陷入了狂热的科学热情之中，

['træv(ə)ld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
traveled all over it and all around it hoping to find an inscription .
旅行 全部 超过 它 和 全部 大约 它 希望 到 寻找 一个 题词 .

我走遍了整座建筑，也绕着它走了一圈，希望能找到碑文。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [wʌn] ,
But if there had ever been one ,
但 如果 那里 有 曾经 到过 一 ,

但如果真有这样的例子的话，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'keɪd] [ɔː(r)] [biːn] [rɪ'muːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['vændl] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk] .
it had decayed or been removed by some vandal as a relic .
它 有 腐烂的 或者 到过 已移除 经过 一些 破坏者 作为 一个 遗迹 .

它要么已经腐烂，要么被某些破坏者当作文物移走了。

[ðə; ði] [v'juːz] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'plitɪd] ,
The views having been completed ,
这 浏览 拥有 到过 完全的 ,

视图已完成，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [seɪf] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɒnjumənt] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]
it was now considered safe to load the precious Monument itself upon the
它 曾是 现在 经过考虑的 安全的 到 加载 这 宝贵的 纪念碑 本身 之上 这
[bæks] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['tɔːrtəsəz] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]
backs of four of the largest Tortoises and send it home to the king's
背部 的 四 的 这 最大 陆龟 和 发送 它 家 到 这 国王的
[mju'ziːəm] ,
museum ,
博物馆 ,

现在人们认为，将这件珍贵的文物装载在四只最大的陆龟背上，然后运回国王的博物馆是安全的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
which was done ;
哪个 曾是 完毕 ;

这件事已经办妥了；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [mæt][ænd; ənd] ['eskɔːtid]
and when it arrived it was received with enormous Mat and escorted
和 什么时候 它 到达的 它 曾是 已收到 和 巨大的 垫 和 护送
[tuː; tə][ɪts]['fjuːtʃə(r)][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['sɪtəznz] ,
to its future abiding - place by thousands of enthusiastic citizens ,
到 它是 未来 遵守 - 地方 经过 数千 的 热情的 公民 ,

当它抵达时，受到了巨大的垫子的迎接，并由成千上万热情的市民护送到它未来的安息之地。

[kɪŋ] ['bʊlfrɒg] [ˌɛks'viː'aɪ] .
King Bullfrog XVI .
国王 牛蛙 十六 .

牛蛙王十六世。

[hɪm'self] [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [enθ'rəʊnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
himself attending and condescending to sit enthroned upon it throughout the
他自己 参加 和 居高临下的 到 坐 登基 之上 它 自始至终 这
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

整个过程中，他都亲自出席，并纡尊降贵地坐在宝座上。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə]
The growing rigor of the weather was now admonishing the scientists to
这 生长 严格 的 这 天气 曾是 现在 告诫 这 科学家 到
[kləʊz] [ðeə(r)] ['leibə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
close their labors for the present ,
关闭 他们的 劳动 为了 这 展示 ,

日益恶劣的天气迫使科学家们暂时停止研究工作。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd] .
so they made preparations to journey homeward .
所以 他们 制成 准备工作 到 旅行 回家 .

于是他们开始准备返乡的行程。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][lɑːst] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kævənz] [bɔː(r)][fruːt] ;
But even their last day among the Caverns bore fruit ;
但 甚至 他们的 最后的 天 之中 这 洞穴 钻孔 水果 ;

但即使是他们在洞穴中的最后一天也取得了成果;

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
for one of the scholars found in an out - of - the - way corner of the
为了 一 的 这 学者们 成立 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 这
[mju'ziːəm][ɔː(r)] " ['beriəl] [pleɪs] " [ə; eɪ][məʊst][streɪndʒ][ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] .
Museum or " Burial Place " a most strange and extraordinary thing .
博物馆 或者 " 葬礼 地方 " 一个 最多 奇怪的 和 非凡的 事物 .

其中一位学者在博物馆或"墓地"一个偏僻的角落里发现了一件非常奇怪和非凡的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][mæn] - [bɜːd] [læʃt] [tə'geðə(r)] [brest] [tuː; tə]
It was nothing less than a double Man - Bird lashed together breast to
它 曾是 没有什么 较少的 比 一个 双倍的 男人 - 鸟 鞭打 一起 胸部 到
[brest] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪgəmənt] ,
breast by a natural ligament ,
胸部 经过 一个 自然的 韧带 ,

那简直就是两个用天然韧带胸贴胸绑在一起的人鸟。

[ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] [wɜːdz] , " [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] .
and labeled with the untranslatable words , " Siamese Twins .
和 标签 和 这 无法翻译 字 , " 暹罗猫 双胞胎 .

并贴有无法翻译的标签:"连体双胞胎"。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [kləʊzd] [ðʌs] :
" The official report concerning this thing closed thus :
" 这 官方的 报告 有关 这 事物 关闭 因此 :

关于此事的官方报告最后是这样结尾的:

" ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][əʊld][taɪmz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Wherefore it appears that there were in old times two distinct species of this
" 因此 它 出现 那 那里 是 在 老的 时代 二 清楚的 物种 的 这
[mə'dʒestɪk] [faʊl] ,
majestic fowl ,
雄伟 鸡 ,

"由此可见,古代曾存在两种截然不同的这种雄伟的鸟类,

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʌb(ə)l] .
the one being single and the other double .
这 一 存在 单身的 和 这 其他 双倍的 .

一个是单层的,另一个是双层的。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] .
Nature has a reason for all things .
自然 有 一个 原因 为了 全部 事物 .

大自然万物皆有其因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [mæn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ]
It is plain to the eye of science that the Double - Man originally inhabited a
它 是 清楚的 到 这 眼睛 的 科学 那 这 双倍的 - 男人 起初 有人居住的 一个
['riːdʒən] [weə(r)] ['deindʒəz] [ə'baund] ;
region where dangers abounded ;
地区 在哪里 危险 大量 ;

从科学的角度来看,很明显,双面人最初居住在一个充满危险的地区;

[hens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peəd] [tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [waɪl] [wʌn][pɑːt] [slept][ðə; ði]['ʌðə(r)]
hence he was paired together to the end that while one part slept the other
因此 他 曾是 成对的 一起 到 这 结尾 那 尽管 一 部分 睡着了 这 其他
[mait] [wɒtʃ] ;
might watch ;
可能 手表 ;

因此，他们被配对在一起，以便当其中一人睡觉时，另一人可以守夜；

[ænd; ənd]['laɪkwaɪz] [ðæt] , ['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
and likewise that , danger being discovered ,
和 同样地 那 , 危险 存在 发现 ,

同样地，一旦发现危险，

[ðeə(r)] [mait] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
there might always be a double instead of a single power to oppose it .
那里 可能 总是 是 一个 双倍的 反而 的 一个 单身的 力量 到 反对 它 .

可能总会有双重力量而非单一力量与之对抗。

[ɔːl] ['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] - [dɪ'spelɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv]['gɒdlaɪk] ['saɪəns] !
All honor to the mystery - dispelling eye of godlike Science !
全部 荣誉 到 这 神秘 - 驱散 眼睛 的 神一般的 科学 !

向揭开神秘面纱、拥有神一般智慧的科学致敬！

" [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [mæn] - [bɜːd][wɒz; wəz][faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz]['pleɪnli] [æn; ən] ['eɪnʃənt]
" And near the Double Man - Bird was found what was plainly an ancient
" 和 靠近 这 双倍的 男人 - 鸟 曾是 成立 什么 曾是 显然 一个 古老的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
record of his ,
记录 的 他的 ,

“在双人鸟雕像附近，人们发现了显然是他的一份古代记录。”

[mɑːkt] [ə'pɒn] ['nʌmbələs] [ʃiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] .
marked upon numberless sheets of a thin white substance and bound together .
标记 之上 无数 纸张 的 一个 薄的 白色的 物质 和 边界 一起 .

在无数张薄薄的白色纸张上做标记，然后装订在一起。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['wʊdlaʊs] [θruː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ]
Almost the first glance that Professor Woodlouse threw into it revealed this following
几乎 这 第一的 瞥一眼 那 教授 鼠妇 扔 进入 它 揭晓 这 下列的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

伍德洛斯教授几乎第一眼看到它时，就看到了下面这句话：

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [trænz'leɪtɪd][ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,
which he instantly translated and laid before the scientists , in a tremble ,
哪个 他 即刻 翻译 和 铺设 前 这 科学家 , 在 一个 颤抖 ,

他立即将其翻译出来，颤抖着递到科学家们面前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'lɪftɪd] ['evri] [səʊl] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] :
and it uplifted every soul there with exultation and astonishment :
和 它 提升 每一个 灵魂 那里 和 大喜 和 惊讶 :

它令在场的每个人都感到无比振奋和惊叹：

" [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
" In truth it is believed by many that the lower animals reason and talk together .
" 在 真相 它 是 相信 经过 许多 那 这 降低 动物 原因 和 讲话 一起 .

“事实上，许多人认为低等动物也会进行推理和交流。”

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentəns]
" When the great official report of the expedition appeared , the above sentence
" 什么时候 这 伟大的 官方的 报告 的 这 远征 出现 , 这 多于 句子
[bɔː(r)] [ðɪs] ['kɒment] :
bore this comment :
钻孔 这 评论 :

“当探险队的官方报告发表时，上面这句话附有如下评论：

" [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][mæn] !
" Then there are lower animals than Man !
" 然后 那里 是 降低 动物 比 男人 !

“那么，还有比人类更低等的动物呢！”

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən] [miːn] ['nʌθɪŋ] [els] .
This remarkable passage can mean nothing else .
这 卓越 通道 能 意思是 没有什么 别的 .

这段非凡的文字只能有其他含义。

[mæn][hɪm'self][ɪz][ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
Man himself is extinct , but they may still exist .
男人 他自己 是 灭绝 , 但 他们 可能 仍然 存在 .

人类本身已经灭绝，但它们可能仍然存在。

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
What can they be ?
什么 能 他们 是 ?

它们会是什么呢?

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ?
Where do they inhabit ?
在哪里 做 他们 居住 ?

它们居住在哪里?

[wʌnz] [ɪn'θjuːziæzəm] [bəːsts] [ɔːl] [baʊndz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [fiːld] [ɒv; əv]
One's enthusiasm bursts all bounds in the contemplation of the brilliant field of
一个人的 热情 爆发 全部 界限 在 这 沉思 的 这 杰出的 场地 的
[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə] ['saɪəns] .
discovery and investigation here thrown open to science .
发现 和 调查 这里 抛掷 打开 到 科学 .

看到科学在这里向世人敞开的广阔的发现和研究领域，人们的热情会瞬间迸发。

[wiː; wi] [kləʊz] ['aʊə(r)] ['leibə] [wɪð] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [preə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [ɪ'miːdiətli]
We close our labors with the humble prayer that your Majesty will immediately
我们 关闭 我们的 劳动 和 这 谦逊的 祷告 那 你的 威严 将要 立即地
[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] [nɒt] [nɔː(r)][speə(r)] [ɪk'spens] [ʌn'tɪl]
appoint a commission and command it to rest not nor spare expense until
委 一个 委员会 和 命令 它 到 休息 不是 也不 空闲的 费用 直到
[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl]
the search for this hitherto unsuspected race of the creatures of God shall
这 搜索 为了 这 迄今为止 意想不到的 种族 的 这 生物 的 上帝 将
[biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .
be crowned with success .
是 加冕 和 成功 .

我们在此谦卑地祈祷，陛下能立即任命一个委员会，命令其不遗余力、不惜一切代价，直到找到这个此前从未有人察觉的上帝造物种族为止。

" [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðen] ['dʒɜːrnid] ['həʊmwəd] ['ɑːftə(r)][ɪts] [lɒŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd][ɪts]['feɪθf(ə)l]
" The expedition then journeyed homeward after its long absence and its faithful
" 这 远征 然后 旅程 回家 后 它是 长的 缺席 和 它是 忠实
[en'devəz] ,
endeavors ,
努力 ,

"经过漫长的跋涉和不懈的努力，探险队随后踏上了归途。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [əʊ'veɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] .
and was received with a mighty ovation by the whole grateful country .
和 曾是 已收到 和 一个 强大的 排卵 经过 这 所有的 感激的 国家 .

并受到了全国人民的热烈掌声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['vʌlgə(r)] , ['ɪgnərənt] ['kaːpə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)]
There were vulgar , ignorant carpers , of course , as there always are
那里 是 庸俗 , 无知 鲤鱼 , 的 课程 , 作为 那里 总是 是
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;
and always will be ;
和 总是 将要 是 ;

当然，也有一些粗俗无知的批评者，就像过去一直存在、将来也永远存在的那样；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əb'siːn] ['tʌmb(ə)l] - [bʌg] .
and naturally one of these was the obscene Tumble - Bug .
和 自然 一 的 这些 曾是 这 猥亵 翻滚 - 漏洞 .

当然，其中就包括那只下流的翻滚虫。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['saɪəns] ['əʊnli] ['niːdɪd]
He said that all he had learned by his travels was that science only needed
他 说 那 全部 他 有 学习 经过 他的 旅行 曾是 那 科学 仅有的 需要
[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪd] [fækt] [aʊt] [ɒv; əv]
a spoonful of supposition to build a mountain of demonstrated fact out of
一个 一勺 的 假设 到 建造 一个 山 的 已证明 事实 出去 的
;
;
;

他说，他游历四方所学到的就是，科学只需要一勺假设就能堆砌起一座由事实证明的山峰；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
and that for the future he meant to be content with the knowledge
和 那 为了 这 未来 他 意思是 到 是 内容 和 这 知识
[ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] [friː] [tuː; tə][ɔːl] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][nɒt][gəʊ] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːgəst]
that nature had made free to all creatures and not go prying into the august
那 自然 有 制成 自由的 到 全部 生物 和 不是 去 窥探 进入 这 八月
['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
secrets of the Deity .
秘密 的 这 神 .

而对于未来，他打算满足于大自然赋予所有生物的知识，而不是去窥探神明的神圣秘密。

[maɪ] [leɪt] [ˌsenə'tɔːriəl] ['sekrəˌteriʃɪp]
MY LATE SENATORIAL SECRETARYSHIP
我的 晚的 参议员 秘书

我已故的参议院秘书职务

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1867]
[书面 关于 -]

[约写于1867年]

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ə; eɪ]['senətə(r)]['eni][mɔː(r)] [naʊ] .
I am not a private secretary to a senator any more now .
我 是 不是 一个 私人的 秘书 到 一个 参议员 任何 更多的 现在 .

我现在不再是参议员的私人秘书了。

[ai] [held] [ðə; ði] [bɜːθ] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
I held the berth two months in security and in great cheerfulness of spirit ,
我 握住 这 泊位 二 几个月 在 安全 和 在 伟大的 愉悦 的 精神 ,

我在泊位上安稳地待了两个月，心情也十分愉快。

[bʌt; bət] [maɪ] [bred] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðen] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
but my bread began to return from over the waters then — that is to say ,
但 我的 面包 开始 到 返回 从 超过 这 水 然后 — 那 是 到 说 ,

但那时我的面包开始从海外运回来了——也就是说，

[maɪ] [wɜːks] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] .
my works came back and revealed themselves .
我的 作品 来了 后退 和 揭晓 他们自己 .

我的作品回来了，并展现了它们本来的样子。

[ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
I judged it best to resign .
我 评判 它 最好的 到 辞职 .

我认为辞职是最好的选择。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
The way of it was this .
这 方式 的 它 曾是 这 .

事情是这样的。

[maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['tɒlərəbli] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ,
My employer sent for me one morning tolerably early , and ,
我的 雇主 发送 为了 我 一 早晨 勉强可以接受 早期的 , 和 ,

一天早上，我的雇主很早就派人来叫我，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪns'ɜːtɪŋ] [sʌm; səm] [kə'nʌndrəmz] [klæn'destinli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [greɪt] [spiːtʃ] [ə'pɒn] ['faɪnæns] ,
as soon as I had finished inserting some conundrums clandestinely into his last great speech upon finance ,
作为 很快 作为 我 有 完成的 插入 一些 难题 秘密地 进入 他的 最后的 伟大的 演讲 之上 金融 ,

我刚偷偷地在他最后一次关于金融的伟大演讲中插入了一些难题，

[ai] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
I entered the presence .
我 进入 这 在场 .

我进入了那个境界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɔː'tentəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
There was something portentous in his appearance .
那里 曾是 某物 不祥的 在 他的 外貌 .

他的外表似乎预示着某种不祥之兆。

[hɪz; ɪz] [krə'væt] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪd] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
His cravat was untied , his hair was in a state of disorder ,
他的 领结 曾是 解开 , 他的 头发 曾是 在 一个 状态 的 紊乱 ,

他的领带松开了，头发也乱糟糟的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'prest] [stɔːm] .
and his countenance bore about it the signs of a suppressed storm .
和 他的 面容 钻孔 关于 它 这 标志 的 一个 被抑制 风暴 .

他脸上带着风暴即将爆发的迹象。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tens] [grɑːsp] ,
He held a package of letters in his tense grasp ,
他 握住 一个 包裹 的 信件 在 他的 紧张 抓牢 ,

他紧紧攥着一包信件，双手紧握。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] [pə'sɪfɪk] [meɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] .
and I knew that the dreaded Pacific mail was in .
和 我 知道 那 这 令人恐惧的 太平洋 邮件 曾是 在 .

我知道令人头疼的太平洋邮件到了。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
" I thought you were worthy of confidence .
" 我 想法 你 是 值得 的 信心 .

“我认为你值得信任。”

" [ai] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] .
" I said , " Yes , sir .
" 我 说 , " 是的 , 先生 .

我说：“是的，先生。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn] [ðə; ði]
" He said , " I gave you a letter from certain of my constituents in the
" 他 说 , " 我 给予 你 一个 信 从 肯定 的 我的 成分 在 这
[steɪt] [ɒv; əv] [nə'vɑːdə] ,
State of Nevada ,
状态 的 内华达州 ,

他说：“我给你看了一封来自内华达州我部分选民的信。”

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] ['bɔldwɪnz] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [təʊld]
asking the establishment of a post - office at Baldwin's Ranch , and told
问 这 建立 的 一个 邮政 - 办公室 在 鲍德温的 牧场 , 和 讲述
[juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
you to answer it ,
你 到 回答 它 ,

询问在鲍德温牧场设立邮局的事宜，并让你回答这个问题。

[æz; əz] [ɪn'dʒiːniəsli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ,
as ingeniously as you could ,
作为 巧妙地 作为 你 可以 ,

尽可能巧妙地，

[wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] [nə'sesəti]
with arguments which should persuade them that there was no real necessity
和 论点 哪个 应该 说服 他们 那 那里 曾是 不 真实的 必要性
[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
for as office at that place .
为了 作为 办公室 在 那 地方 .

用论据说服他们，没有必要在那里设立办公室。

" [ai] [felt] ['iːzɪə] .
" I felt easier .
" 我 毛毡 更轻松 .

我感觉轻松多了。

" [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [sɜː(r)] , [ai] [dɪd] [duː; də] [ðæt] . "
" Oh , if that is all , sir , I did do that . "
" 哦 , 如果 那 是 全部 , 先生 , 我 做过 做 那 . "

“哦，如果只是这件事的话，先生，我确实做了。”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] .
" Yes , you did .
" 是的 , 你 做过 .

"是的，你做到了。"

[ai] [wɪl] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] :
I will read your answer for your own humiliation :
我 将要 读 你的 回答 为了 你的 自己的 屈辱 :

我会读你的回答，让你自取其辱：

- ['wɒʃɪŋtən] , [noʊ'vɛmbər] . -
' WASHINGTON , Nov . 24
- 华盛顿 , 十一月 . -

华盛顿，11月24日

- ['mesəz] . [smɪθ] , [dʒəunz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
' Messrs . Smith , Jones , and others .
- 先生们 . 史密斯 , 琼斯 , 和 其他的 .

史密斯先生、琼斯先生及其他先生。

- ['dʒentlmən] :
' GENTLEMEN :
- 先生们 :

先生们：

[wɒt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] ['bɔldwɪnz] [rɑːntʃ] ?
What the mischief do you suppose you want with a post - office at Baldwin's Ranch ?
什么 这 恶作剧 做 你 认为 你 想 和 一个 邮政 - 办公室 在 鲍德温的 牧场 ?

你以为在鲍德温牧场设立邮局是想搞什么鬼？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .
It would not do you any good .
它 会 不是 做 你 任何 好的 .

这样做对你没有任何好处。

[ɪf] ['eni] ['lɛtəz] [keɪm] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
If any letters came there , you couldn't read them , you know ; and , besides ,
如果 任何 信件 来了 那里 , 你 不能 读 他们 , 你 知道 ; 和 , 除了 ,

就算有信件寄到那里，你也看不懂；而且，

[sʌtʃ] ['lɛtəz] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] , [wɪð] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ləu'kælitiz] ,
such letters as ought to pass through , with money in them , for other localities ,
这样的 信件 作为 应该 到 经过 通过 , 和 钱 在 他们 , 为了 其他 地方 ,

诸如此类应该经由此处寄往其他地方的信件，信中附有钱款。

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [θruː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pə'siːv] [æt; ət] [wʌns] ;
would not be likely to get through , you must perceive at once ;
会 不是 是 可能 到 得到 通过 , 你 必须 感知 在 一次 ;

不太可能成功，你必须立刻明白；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɔːl] .
and that would make trouble for us all .
和 那 会 制作 麻烦 为了 我们 全部 .

那样一来，我们所有人都会遇到麻烦。

[nəʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kæmp] .
No , don't bother about a post - office in your camp .
不 , 不 打扰 关于 一个 邮政 - 办公室 在 你的 营 .

不，你们营地里不需要邮局。

[ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['fɒli] .
I have your best interests at heart , and feel that it would only be an ornamental folly .
我 有 你的 最好的 兴趣 在 心 , 和 感觉 那 它 会 仅有的 是 一个 装饰 蠢事 .

我一心为你好，觉得这只是一件华而不实的蠢事。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒeɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ] [naɪs] , [səb'stænʃ(ə)l] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] [skuːl] .
What you want is a nice jail , you know — a nice , substantial jail and a free school .
什么 你 想 是 一个 好的 监狱 , 你 知道 — 一个 好的 , 重大的 监狱 和 一个 自由的 学校 .

你想要的其实是一座不错的监狱，你知道——一座设施完善、环境优美的监狱和一所免费学校。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
These will be a lasting benefit to you .
这些 将要 是 一个 持久 益处 到 你 .

这将给你带来持久的益处。

[ðiːz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
These will make you really contented and happy .
这些 将要 制作 你 真的 满足 和 快乐的 .

这些会让你感到非常满足和快乐。

[ai] [wɪl] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
I will move in the matter at once .
我 将要 移动 在 这 事情 在 一次 .

我将立即着手处理此事。

- ['veri] ['truːli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
' Very truly , etc . ,
- 非常 真的 , ETC . ,

“确实如此，等等。”

[mɑːk] [tweɪn] ,
Mark Twain ,
标记 马克·吐温 ,

马克·吐温

- [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪmz] ['dʌbljuː] . [en] — — — , [juː] . [es] . ['senətə(r)] . -
' For James W . N — — — , U . S . Senator . '
- 为了 詹姆斯 W . N — — — , U . S . 参议员 . -

“致美国参议员詹姆斯·W·N——。”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['letə(r)] .
" That is the way you answered that letter .
" 那 是 这 方式 你 回答 那 信 .

你就是这样回答那封信的。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] ['evə(r)] ['entə(r)] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ə'gen] ;
Those people say they will hang me , if I ever enter that district again ;
那些 人们 说 他们 将要 悬挂 我 , 如果 我 曾经 进入 那 区 再次 ;

那些人说，如果我再踏入那个地区，他们就要绞死我；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː] . "
and I am perfectly satisfied they will , too . "
和 我 是 完美 使满意 他们 将要 , 也 . "
我完全相信他们也会这样做。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] .
" Well , sir , I did not know I was doing any harm .
" 出色地 , 先生 , 我 做过 不是 知道 我 曾是 正在做 任何 伤害 .
"先生，我不知道我这样做会造成任何伤害。"

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] . "
I only wanted to convince them . "
我 仅有的 通缉 到 说服 他们 . "
我只是想说服他们。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .
"啊。

[wel] , [juː; jʊ][dɪd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [ai] [meɪk] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
Well , you did convince them , I make no manner of doubt .
出色地 , 你 做过 说服 他们 , 我 制作 不 方式 的 怀疑 .
嗯，你的确说服了他们，这一点我毫不怀疑。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] .
Now , here is another specimen .
现在 , 这里 是 其他 标本 .
现在，这里是另一个例子。

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][nə'vɑːdə] ,
I gave you a petition from certain gentlemen of Nevada ,
我 给予 你 一个 请愿 从 肯定 先生们 的 内华达州 ,
我给你递交了一份内华达州几位先生的请愿书，

[preŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [bɪl] [θruː] ['kɒŋgres] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]
praying that I would get a bill through Congress incorporating the Methodist Episcopal
祈祷 那 我 会 得到 一个 账单 通过 国会 合并 这 卫理公会 圣公会
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][nə'vɑːdə] .
Church of the State of Nevada .
教会 的 这 状态 的 内华达州 .
祈祷我能促使国会通过一项法案，将内华达州卫理公会纳入教会管辖范围。

[ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
I told you to say , in reply ,
我 讲述 你 到 说 , 在 回复 ,
我告诉过你，回复时要这样说：

[ðæt] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [keɪm] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the creation of such a law came more properly within the province of the
那 这 创建 的 这样的 一个 法律 来了 更多的 适当地 之内 这 省 的 这
[steɪt] ['ledʒɪsləʃə(r)] ;
state legislature ;
状态 立法机关 ;
制定此类法律更应属于州立法机关的职权范围；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
and to endeavor to show them that ,
和 到 努力 到 展示 他们 那 ,
并努力向他们证明：

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ɪn] [ðæt] [njuː] ['kɒmənwelθ] ,
in the present feebleness of the religious element in that new commonwealth ,
在 这 展示 虚弱 的 这 宗教 元素 在 那 新的 联邦 ,

鉴于目前该新生国家宗教力量的薄弱，

[ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['kwestʃənəb(ə)l] .
the expediency of incorporating the church was questionable .
这 权宜之计 的 合并 这 教会 曾是 值得怀疑 .

将教会纳入法人实体的做法是否妥当值得怀疑。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] ?
What did you write ?
什么 做过 你 写 ?

你写了什么？

" - ['wɒʃɪŋtən] , [noʊ'vɛmbər] . - .
" ' WASHINGTON , Nov . 24 .
" - 华盛顿 , 十一月 . - .

“华盛顿，11月24日。

" - [rev] . [dʒɒn]['hælɪfæks][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
" ' Rev . John Halifax and others .
" - 牧师 . 约翰 哈利法克斯 和 其他的 .

“约翰·哈利法克斯牧师等人。

" - ['dʒentlmən] :
" ' GENTLEMEN :
" - 先生们 :

“先生们：

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz]
You will have to go to the state legislature about that speculation of yours
你 将要 有 到 去 到 这 状态 立法机关 关于 那 推测 的 你的
— ['kɒŋgres] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
— Congress don't know anything about religion .
— 国会 不 知道 任何事物 关于 宗教 .

关于你的这种推测，你得去州立法机构——国会对宗教一无所知。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] ;
But don't you hurry to go there , either ;
但 不 你 匆忙 到 去 那里 , 任何一个 ;

但你也不用急着去那里；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [njuː] ['kʌntri] ['ɪz(ə)nt] [ɪk'spiːdiənt] —
because this thing you propose to do out in that new country isn't expedient —
因为 这 事物 你 提出 到 做 出去 在 那 新的 国家 不是 权宜 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

因为你打算在那个新国家做的这件事并不明智——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
it is ridiculous .
它 是 荒谬的 .

太荒谬了。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fiːb(ə)l] , [ɪn] ['ɪntəlekt] , [ɪn] [mə'ræləti] , [ɪn] ['paɪəti] [ɪn]
Your religious people there are too feeble , in intellect , in morality , in piety in
你的 宗教 人们 那里 是 也 微弱 , 在 智力 , 在 道德 , 在 虔诚 在
['evriθɪŋ] , ['prɪti] [mʌtʃ] .
everything , pretty much .
一切 , 漂亮的 很多 .

你们那里的信徒太软弱了，无论是智力、道德、虔诚，几乎在所有方面都是如此。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][drɒp] [ðɪs] — [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
You had better drop this — you can't make it work .
你 有 更好的 降低 这 — 你 不能 制作 它 工作 .

你最好放弃这件事——你做不成的。

[juː; jʊ][kænt] ['ɪʃuː] [stɒk] [ɒn][æn; ən] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [laɪk] [ðæt] — [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
You can't issue stock on an incorporation like that — or if you could ,
你 不能 问题 库存 在 一个 公司 喜欢 那 — 或者 如果 你 可以 ,

像这样的公司是不能发行股票的——或者即使可以，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
it would only keep you in trouble all the time .
它 会 仅有的 保持 你 在 麻烦 全部 这 时间 .

那样只会让你一直陷入麻烦。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wʊd] [ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] " [beə(r)] " [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] " [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ,
The other denominations would abuse it , and " bear " it , and " sell it short ,
这 其他 面额 会 虐待 它 , 和 " 熊 " 它 , 和 " 卖 它 短的 ,

其他教派会滥用它，会“忍受”它，会“贱卖”它。

" [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" and break it down .
" 和 休息 它 向下 .

并将其分解。

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] - [maɪnz] [aʊt] [ðeə(r)] — [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['waɪldkæt] .
They would do with it just as they would with one of your silver - mines out there — they would try to make all the world believe it was " wildcat .
他们 会 做 和 它 只是 作为 他们 会 和 一 的 你的 银 - 矿井 出去 那里 — 他们 会 尝试 到 制作 全部 这 世界 相信 它 曾是 " 野猫 .

他们会像对待你们的银矿一样对待它——他们会试图让全世界都相信它是“野生矿”。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .
" You ought not to do anything that is calculated to bring a sacred thing into disrepute .
" 你 应该 不是 到 做 任何事物 那 是 计算 到 带来 一个 神圣 事物 进入 名誉受损 .

“你们不可做任何有损神圣事物名誉的事。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You ought to be ashamed of yourselves that is what I think about it .
你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 那 是 什么 我 思考 关于 它 .

你们应该感到羞耻，我是这么认为的。

[juː; jʊ] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['evə(r)] [preɪ] .
You close your petition with the words : " And we will ever pray .
你 关闭 你的 请愿 和 这 字 : " 和 我们 将要 曾经 祈祷 .

你在请愿书的结尾写道：“我们将永远祈祷。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I think you had better you need to do it .
" 我 思考 你 有 更好的 你 需要 到 做 它 .

我认为你最好还是去做这件事。

" - ['veri] ['truːli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" ' Very truly , etc . ,
" - 非常 真的 , ETC . ,

“确实如此，等等。”

" - [mɑːk] [tweɪn] ,
" ' MARK TWAIN ,
" - 标记 特温 ,

“马克·吐温，

" - [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [en] — — - , [juː] . [es] . ['senətə(r)] . -
" ' For James W . N — — - , U . S . Senator . '
" - 为了 詹姆斯 W . N — — - , U . S . 参议员 . -

“致美国参议员詹姆斯·W·N——。”

" [ðæt] ['luːmɪnəs] [ɪ'pɪsl] ['fɪnɪʃɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] .
" That luminous epistle finishes me with the religious element among my constituents .
" 那 发光的 书信 完成 我 和 这 宗教 元素 之中 我的 成分 .

“那封充满光辉的信函让我彻底明白了我的选民中的宗教因素。”

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɜːdə(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ʃʊə(r)] ,
But that my political murder might be made sure ,
但 那 我的 政治的 谋杀 可能 是 制成 当然 ,

但这样一来，我的政治谋杀或许就能得到证实了。

[sʌm; səm]['iːv(ə)l]['ɪnstɪŋkt] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðɪs] [mə'mɔːriəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv]
some evil instinct prompted me to hand you this memorial from the grave
一些 邪恶的 本能 提示 我 到 手 你 这 纪念馆 从 这 严重
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eldəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]
company of elders composing the board of aldermen of the city of San
公司 的 长者 构成 这 木板 的 市议员 的 这 城市 的 圣
[fræn'sɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

某种邪恶的本能驱使我将这份来自旧金山市议会已故长者的纪念碑交给你。

[tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][ə; eɪ] ,
to try your hand upon a ,
到 尝试 你的 手 之上 一个 ,

尝试一下，

[mə'mɔːriəl] [preŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [frʌnt] [mait]
memorial praying that the city's right to the water - lots upon the city front might
纪念馆 祈祷 那 这 城市的 正确的 到 这 水 - 很多 之上 这 城市 正面 可能
[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
be established by law of Congress .
是 已确立的 经过 法律 的 国会 .

一份请愿书，祈求国会通过立法确立该市对城市前沿水域的权利。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mætə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɪn] .
I told you this was a dangerous matter to move in .
我 讲述 你 这 曾是 一个 危险的 事情 到 移动 在 .

我早就告诉过你，搬进来很危险。

[ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪtl] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːldəmən] — [æn; ən]
I told you to write a non - committal letter to the aldermen — an
我 讲述 你 到 写 一个 非 - 入狱 信 到 这 市议员 — 一个
[æm'bɪgjuəs] ['letə(r)] — [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ,
ambiguous letter — a letter that should avoid ,
模糊的 信 — 一个 信 那 应该 避免 ,

我让你给市议员们写一封模棱两可的信——一封含糊其辞的信——一封应该避免……的信。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɔːl] ['riːəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒt] ['kwestʃən] .
as far as possible , all real consideration and discussion of the water - lot question .
作为 远的 作为 可能的 , 全部 真实的 考虑 和 讨论 的 这 水 - 很多 问题 .

尽可能对水地问题进行所有真正的考虑和讨论。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['fiːlɪŋ] [left] [ɪn][juː; jʊ] — ['eni] [ʃeɪm] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['letə(r)][juː; jʊ] [rəʊt] ,
If there is any feeling left in you — any shame — surely this letter you wrote ,
如果 那里 是 任何 感觉 左边 在 你 — 任何 耻辱 — 一定 这 信 你 写道 ,

如果你心中还存有任何感觉——哪怕是一丝羞耻——那么你写的这封信，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːdə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɪts] [wɜːdz] [fɔːl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] :
in obedience to that order , ought to evoke it , when its words fall upon your ears :
在 服从 到 那 命令 , 应该 到 唤起 它 , 什么时候 它是 字 落下 之上 你的 耳朵 :

遵照该命令，当其话语传入耳中时，应当将其唤起：

- ['wɒʃɪŋtən] , [noʊ'vɛmbər] . -
' WASHINGTON , Nov . 27
- 华盛顿 , 十一月 . -

华盛顿，11月27日

- [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' The Honorable Board of Aldermen , etc .
- 这 尊敬的 木板 的 市议员 , ETC .

尊敬的市议员们，等等。

- ['dʒentlmən] :
' GENTLEMEN :
- 先生们 :

先生们：

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪz] [ded] .
George Washington , the revered Father of his Country , is dead .
乔治 华盛顿 , 这 受人尊敬的 父亲 的 他的 国家 , 是 死的 .

备受尊敬的美国国父乔治·华盛顿逝世了。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][ɪz] [kləʊzd] , [ə'læs] !
His long and brilliant career is closed , alas !
他的 长的 和 杰出的 职业 是 关闭 , 唉 !

可惜，他漫长而辉煌的职业生涯已经结束了！

[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

永远。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He was greatly respected in this section of the country ,
他 曾是 非常 受人尊敬 在 这 部分 的 这 国家 ,

他在当地备受尊敬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [dɪ'siːs] [kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] .
and his untimely decease cast a gloom over the whole community .
和 他的 不合时宜 死亡 投掷 一个 愁云 超过 这 所有的 社区 .

他的英年早逝给整个社区蒙上了一层阴影。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .
He died on the 14th day of December , 1799 .
他 死亡 在 这 14th 天 的 十二月 , - .

他于1799年12月14日去世。

[hiː; hi] [pɑːst] ['piːsfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪt∫'iːvmənts] ,
He passed peacefully away from the scene of his honors and his great achievements ,
他 通过了 和平地 离开 从 这 场景 的 他的 荣誉 和 他的 伟大的 成就 ,

他安详地离开了他获得荣誉和取得伟大成就的地方。

[ðə; ði] [məʊst] [lə'mentɪd] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] ['evə(r)] [ɜːθ] [hæθ] ['jiːldɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
the most lamented hero and the best beloved that ever earth hath yielded unto Death .
这 最多 哀叹 英雄 和 这 最好的 心爱 那 曾经 地球 有 产生 到 死亡 .

世间最令人惋惜的英雄，最受爱戴的人，却已陨落于死神之手。

[æt; ət] [sʌt∫] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] , [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [lɒts] !
At such a time as this , you speak of water - lots !
在 这样的 一个 时间 作为 这 , 你 说话 的 水 - 很多 !

在这样的时刻，你竟然谈论水资源！

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] !
what a lot was his !
什么 一个 很多 曾是 他的 !

他拥有那么多东西！

- [wɒt] [ɪz] [feɪm] !
' What is fame !
- 什么 是 名声 !

“名声是什么！”

[feɪm] [ɪz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
Fame is an accident .
名声 是 一个 事故 .

名声纯属偶然。

[sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] ['trɪviəl] [dɪ'skʌvəri] , ['truːli] ,
Sir Isaac Newton discovered an apple falling to the ground — a trivial discovery , truly ,
先生 艾萨克 牛顿 发现 一个 苹果 坠落 到 这 地面 — 一个 琐碎的 发现 , 真的 ,

艾萨克·牛顿爵士发现了苹果落地的现象——这的确是一个微不足道的发现。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪt∫] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnflu'en∫(ə)l] ,
and one which a million men had made before him — but his parents were influential ,
和 一 哪个 一个 百万 男人 有 制成 前 他 — 但 他的 父母 是 有影响 ,

在他之前，已经有无数人做过类似的事情——但他的父母很有影响力。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['tɔːtʃəd] [ðæt] [smɔːl] ['sɜːkəmstəns] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !
and so they tortured that small circumstance into something wonderful , and , lo !
和 所以 他们 受折磨 那 小的 环境 进入 某物 精彩的 , 和 , 洛 !

于是，他们把这个小小的巧合扭曲成了美好的事物，瞧！

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːld] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
the simple world took up the shout and , in almost the twinkling of an eye ,
这 简单的 世界 采取 向上 这 喊 和 , 在 几乎 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

简朴的世界响应了号召，几乎就在眨眼之间，

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['feɪməs] .
that man was famous .
那 男人 曾是 著名的 .

那个人很有名。

['treʒə(r)] [ðiːz] [θɔːts] .
Treasure these thoughts .
宝藏 这些 想法 .

珍惜这些想法。

- ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , [swiːt] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [tuː; tə] [ðiː] !
- Poesy , sweet poesy , who shall estimate what the world owes to thee !
- 诗 , 甜的 诗 , WHO 将 估计 什么 这 世界 欠款 到 你 !

诗歌啊，甜美的诗歌，谁能估量世界对你负有的恩情！

" ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] , [ɪts] [fliːs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz]
" Mary had a little lamb , its fleece was white as
" 玛丽 有 一个 小的 羊肉 , 它是 羊毛 曾是 白色的 作为

玛丽有只小羊羔，它的毛是白色的，

[snəʊ] — [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] ['meəri] [went] , [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] . "
snow — And everywhere that Mary went , the lamb was sure to go . "
雪 — 和 到处 那 玛丽 去 , 这 羊肉 曾是 当然 到 去 . "

下雪了——玛丽走到哪里，小羊羔就跟到哪里。

" [dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
" Jack and Gill went up the hill
" 杰克 和 鳃 去 向上 这 爬坡道

杰克和吉尔上了山

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
To draw a pail of water ;
到 画 一个 桶 的 水 ;

打一桶水；

[dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
Jack fell down and broke his crown ,
杰克 跌倒 向下 和 打破 他的 王冠 ,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd] [gɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
And Gill came tumbling after .
和 鳃 来了 翻滚 后 .

吉尔随后也摔倒了。

" - [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] , ['elɪgəns] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ɪ'mɒrəl] ['tendənsiz] ,

" ' For simplicity , elegance of diction , and freedom from immoral tendencies ,

" - 为了 简单 , 优雅 的 措辞 , 和 自由 从 不道德 倾向 ,

“为了简洁、措辞优雅，并且不含任何不道德的倾向，

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðəʊz] [tuː] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][dʒemz] .

I regard those two poems in the light of gems .

我 看待 那些 二 诗歌 在 这 光 的 宝石 .

在我看来，这两首诗如同宝石一般珍贵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ɔːl] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [tuː; tə] ['evri] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] — [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

They are suited to all grades of intelligence , to every sphere of life — to the field ,

他们 是 适合 到 全部 成绩 的 智力 , 到 每一个 领域 的 生活 — 到 这 场地 ,

它们适合所有智力水平的人，适合生活的各个领域——包括田野、

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] .

to the nursery , to the guild .

到 这 苗圃 , 到 这 公会 .

去托儿所，去行会。

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Especially should no Board of Aldermen be without them .

尤其 应该 不 木板 的 市议员 是 没有 他们 .

尤其是任何市议会都应该配备这些人员。

- ['venərəb(ə)l] ['fɒslz] !

' Venerable fossils !

- 可敬 化石 !

“可敬的化石！”

[raɪt] [ə'gen] .

write again .

写 再次 .

再写一遍。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pruːvz] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['frendli] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

Nothing improves one so much as friendly correspondence .

没有什么 改善 一 所以 很多 作为 友好的 一致 .

没有什么比友好的通信更能增进一个人的感情了。

[raɪt] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

Write again — and if there is anything in this memorial of yours that refers to anything in particular ,

写 再次 — 和 如果 那里 是 任何事物 在 这 纪念馆 的 你的 那 指 到 任何事物 在 特别的 ,

请再写一封——如果您在这份悼词中提及了任何具体的事情，

[duː; də][nɒt][biː; bi] ['bækwəd] [ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

do not be backward about explaining it .

做 不是 是 落后 关于 解释 它 .

解释的时候不要含糊其辞。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tʃɜːp] .

We shall always be happy to hear you chirp .

我们 将 总是 是 快乐的 到 听到 你 啁啾 .

我们永远都乐于听到你的鸣叫。

- ['veri] ['truːli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
' Very truly , etc . ,
- 非常 真的 , ETC . ,

"确实如此，等等。"

" - [mɑːk] [tweɪn] ,
" ' MARK TWAIN ,
" - 标记 特温 ,

"马克·吐温，

- [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [en] — — - , [juː] . [es] . ['senətə(r)] . -
' For James W . N — — - , U . S . Senator . '
- 为了 詹姆斯 W . N — — - , U . S . 参议员 . -

"致美国参议员詹姆斯·W·N——。"

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'trəʊʃəs] , [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [ɪ'pɪsl] ! [dɪ'strækʃn] ! "
" That is an atrocious , a ruinous epistle ! Distraction ! "
" 那 是 一个 极其恶劣 , 一个 毁灭性的 书信 ! 分心 ! "

"那是一封糟糕透顶、危害极大的信！简直是在转移视线！"

" [wel] , [sɜː(r)] ,
" Well , sir ,
" 出色地 , 先生 ,

"先生，嗯……"

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɒri] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
I am really sorry if there is anything wrong about it — but — but it
我 是 真的 对不起 如果 那里 是 任何事物 错误的 关于 它 — 但 — 但 它
[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒt] ['kwestʃən] . "
appears to me to dodge the water - lot question . "
出现 到 我 到 躲闪 这 水 - 很多 问题 . "

如果有什么不妥之处，我深感抱歉——但是——但是在我看来，这似乎在回避水坑的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第三部分。(Sketches New and Old, Part 3.)

第3/3页

" [dɒdʒ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !
" Dodge the mischief !
" 躲闪 这 恶作剧 !

躲开恶作剧！

[əʊ] ! — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] .
Oh ! — but never mind .
哦 ! — 但 绝不 头脑 .

哦！——不过没关系。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
As long as destruction must come now , let it be complete .
作为 长的 作为 破坏 必须 来 现在 , 让 它 是 完全的 .

既然毁灭必须发生，那就让它彻底吧。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kəm'pliːt] — [let] [ðɪs] [lɑːst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] , [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] ,
Let it be complete — let this last of your performances , which I am about to read ,
让 它 是 完全的 — 让 这 最后的 的 你的 表演 , 哪个 我 是 关于 到 读 ,

让它圆满结束——让我即将阅读的这最后一次你的表演，

[meɪk] [ə; eɪ] [faɪ'næləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
make a finality of it .
制作 一个 最终性 的 它 .

彻底了结此事。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .
I am a ruined man .
我 是 一个 毁坏 男人 .

我完了。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] [wen] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['hʌmˌbɔːlt] ,
I had my misgivings when I gave you the letter from Humboldt ,
我 有 我的 疑虑 什么时候 我 给予 你 这 信 从 洪堡 ,

我把洪堡的信交给你的时候，心里其实有些忐忑。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊst] [ruːt] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] [gʌltʃ] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [gæp] [ænd; ənd] [ˌɪntə'miːdiət] [pɔɪnts] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['mɔːmən] [treɪl] .
asking that the post route from Indian Gulch to Shakespeare Gap and intermediate points be changed partly to the old Mormon trail .
问 那 这 邮政 路线 从 印度 峡谷 到 莎士比亚 差距 和 中间的 积分 是 已更改 部分 到 这 老的 摩门教 踪迹 .

要求将从印第安峡谷到莎士比亚山口以及沿途各点的邮政路线部分改为旧摩门教小径。

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] ,
But I told you it was a delicate question ,
但 我 讲述 你 它 曾是 一个 精美的 问题 ,

但我告诉过你，这是一个棘手的问题。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] — [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['djuːbiəsli] ,
and warned you to deal with it deftly — to answer it dubiously ,
和 警告 你 到 交易 和 它 巧妙地 — 到 回答 它 可疑地 ,

并警告你要巧妙地处理这件事——要含糊其辞地回答。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and leave them a little in the dark .
和 离开 他们 一个 小的 在 这 黑暗的 .

让他们稍微蒙在鼓里。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['feɪt(ə)l] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɪm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'plaɪ] .
And your fatal imbecility impelled you to make this disastrous reply .
和 你的 致命的 白痴 被迫 你 到 制作 这 灾难性的 回复 .

而你致命的愚蠢驱使你做出了这个灾难性的回复。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [stɒp][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] [tuː; tə][ɔːl] [ʃeɪm] :
I should think you would stop your ears , if you are not dead to all shame :
我 应该 思考 你 会 停止 你的 耳朵 , 如果 你 是 不是 死的 到 全部 耻辱 :

如果你不是羞耻至极，我想你应该会捂住耳朵吧：

" - ['wɒʃɪŋtən] , [noʊ'vɛmbər] . - .
" ' WASHINGTON , Nov . 30 .
" - 华盛顿 , 十一月 . - .

“华盛顿，11月30日。

" - ['mesɪz] .
" ' Messes .
" - 混乱 .

“一团糟。”

['pɜːrkɪnz] , ['waːgnə] , [et][æt; ət] .
Perkins , Wagner , et at .
珀金斯 , 瓦格纳 , 等 在 .

Perkins、Wagner 等人。

" - ['dʒentlmən] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪndiən] [treɪl] , [bʌt; bət] , ['hændld] [wɪð]
" ' GENTLEMEN : It is a delicate question about this Indian trail , but , handled with
" - 先生们 : 它 是 一个 精美的 问题 关于 这 印度 踪迹 , 但 , 处理 和
['prɒpə(r)] ['deftnəs] [ænd; ənd] ['duːbiəsnəs] ,
proper deftness and dubiousness ,
恰当的 灵巧 和 可疑性 ,

“先生们：这是一个关于印第安小径的敏感问题，但是，如果处理得当，既巧妙又含蓄，

[ai] [daʊt] [nɒt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
I doubt not we shall succeed in some measure or otherwise ,
我 怀疑 不是 我们 将 成功 在 一些 措施 或者 否则 ,

我毫不怀疑我们会在某种程度上取得成功，或者以其他方式失败。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [liːvz] [ðə; ði] ['læsən] [medəuz] , ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd]
because the place where the route leaves the Lassen Meadows , over beyond
因为 这 地方 在哪里 这 路线 树叶 这 拉森 草地 , 超过 超过
[weə(r)] [ðəʊz] [tuː] [ʃɔː'niː] [tʃiːfs] ,
where those two Shawnee chiefs ,
在哪里 那些 二 肖尼 酋长们 ,

因为路线离开拉森草甸的地方，越过那两位肖尼族酋长居住的地方，

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['vendʒəns] [ænd; ənd]['baɪtə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [klaʊdz] , [wɜː(r); wə(r)] [skælp] [lɑːst]
Dilapidated Vengeance and Biter - of - the - Clouds , were scalped last
破旧的 复仇 和 咬人者 - 的 - 这 - 云 , 是 被剥头皮 最后的
['wɪntə(r)] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ,
winter , this being the favorite direction to some ,
冬天 , 这 存在 这 最喜欢的 方向 到 一些 ,

破败的复仇和云之噬者这两棵树在去年冬天被砍伐殆尽，因为这是某些人最喜欢的方向。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
but others preferring something else in consequence of things ,
但 其他的 偏好 某物 别的 在 结果 的 事物 ,

但由于种种原因，其他人则更喜欢其他东西。

[ðə; ði] ['mɔːmən] [treɪl] ['liːvɪŋ] ['mɒzbiz] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
the Mormon trail leaving Mosby's at three in the morning , and passing through
这 摩门教 踪迹 离开 莫斯比 在 三 在 这 早晨 , 和 通过 通过
[dʒɔː] [bəʊn]
Jaw bone
颚 骨

摩门教徒凌晨三点离开莫斯比，沿着小径穿过乔骨。

[flæt] [tuː; tə] ['bluːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [baɪ] [dʒʌg] - ['hænd(ə)l] , [ðə; ði] [rəʊd] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Flat to Blucher , and then down by Jug - Handle , the road passing to the
平坦的 到 布吕歇尔 , 和 然后 向下 经过 水壶 - 处理 , 这 路 通过 到 这
[raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
right of it ,
正确的 的 它 ,

从弗拉特到布吕歇尔，然后沿着壶柄路往下走，这条路从它的右侧经过。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [tuː] ,
and naturally leaving it on the right , too ,
和 自然 离开 它 在 这 正确的 , 也 ,

当然，也要把它放在右边。

[ænd; ənd] ['dɔːsənz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [sed]
and Dawson's on the left of the trail where it passes to the left of said
和 道森的 在 这 左边 的 这 踪迹 在哪里 它 通过 到 这 左边 的 说
['dɔːsənz] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [ðens] [tuː; tə] ['tɒməhɔːk] ,
Dawson's and onward thence to Tomahawk ,
道森的 和 向前 因此 到 钺 ,

道森的店在小路左侧，小路从道森的店左侧经过，然后继续向前到达托马霍克。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [tʃiːpə] , ['iːzɪə] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
thus making the route cheaper , easier of access to all who can get at it ,
因此 制作 这 路线 更便宜 , 更轻松 的 使用权 到 全部 WHO 能 得到 在 它 ,

这样一来，这条路线的成本就更低，也更容易让所有能够到达那里的人使用。

[ænd; ənd] ['kʌmpəsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [səʊ] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ,
and compassing all the desirable objects so considered by others , and ,
和 罗盘 全部 这 理想 对象 所以 经过考虑的 经过 其他的 , 和 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

并且涵盖了其他人所认为的所有理想对象，因此，

[kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [gʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ai] [ˌeɪ 'em]
conferring the most good upon the greatest number , and , consequently , I am
授予 这 最多 好的 之上 这 最 数字 , 和 , 最后 , 我 是
[ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] .
encouraged to hope we shall .
鼓励 到 希望 我们 将 .

为最多的人带来最大的利益，因此，我深受鼓舞，相信我们能够做到。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [tuː; tə] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
However , I shall be ready , and happy , to afford you still further information
然而 , 我 将 是 准备好 , 和 快乐的 , 到 买得起 你 仍然 更远 信息
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
upon the subject ,
之上 这 主题 ,

不过，我非常乐意并随时向您提供更多关于此主题的信息。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

时，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
as you may desire it and the Post - office Department be enabled to
作为 你 可能 欲望 它 和 这 邮政 - 办公室 部门 是 已启用 到
['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
furnish it to me .
提供 它 到 我 .

如您所愿，邮政部门将能够将其提供给我。

" - ['veri] ['truːli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" ' Very truly , etc . ,
" - 非常 真的 , ETC . ,

“确实如此，等等。”

" - [mɑːk] [tweɪn] ,
" ' MARK TWAIN ,
" - 标记 特温 ,

“马克·吐温，

" - [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [en] — — - , [juː] . [es] . ['senətə(r)] . -
" ' For James W . N — — - , U . S . Senator . '
" - 为了 詹姆斯 W . N — — - , U . S . 参议员 . -

“致美国参议员詹姆斯·W·N——。”

" [ðeə(r)] — [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" There — now what do you think of that ? "
" 那里 — 现在 什么 做 你 思考 的 那 ? "

“怎么样？你觉得如何？”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" Well , I don't know , sir .
" 出色地 , 我 不 知道 , 先生 .

“嗯，我不知道，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][biː; bi] ['djuːbiəs] [ɪ'nʌf] . "
It — well , it appears to me — to be dubious enough . "
它 — 出色地 , 它 出现 到 我 — 到 是 可疑 足够的 . "

在我看来，这确实很可疑。

" [ˌdiː'juː] — [liːv] [ðə; ði] [haʊs] !
" Du — leave the house !
" 杜 — 离开 这 房子 !

“杜——离开这房子！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .
I am a ruined man .
我 是 一个 毁坏 男人 .

我完了。

[ðəʊz] ['hʌmˌbɔːlt] ['sævɪdʒɪz]['nevə(r)] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['tæŋgl] [ðeə(r)] [breɪnz] [ʌp] [wɪð] [ðɪs]
Those Humboldt savages never will forgive me for tangling their brains up with this
那些 洪堡 野蛮人 绝不 将要 原谅 我 为了 纠缠 他们的 大脑 向上 和 这
[ɪn'hjuːmən]['letə(r)] .
inhuman letter .
不人道 信 .

那些洪堡野蛮人永远不会原谅我用这封毫无人性的信把他们的脑子搞得一团糟。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] — "
I have lost the respect of the Methodist Church , the board of aldermen — "
我 有 丢失的 这 尊重 的 这 卫理公会 教会 , 这 木板 的 市议员 — "

我已经失去了卫理公会和市议会的尊重——

" [wel] , [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" Well , I haven't anything to say about that ,
" 出色地 , 我 还没有 任何事物 到 说 关于 那 ,

“嗯，我对此没什么可说的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪsɪz] ,
because I may have missed it a little in their cases ,
因为 我 可能 有 错过 它 一个 小的 在 他们的 案例 ,

因为我可能在他们的案例中有所疏漏，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɔːldwɪnz] [rɑːntʃ] ['piːp(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] ! "
but I was too many for the Baldwin's Ranch people , General ! "
但 我 曾是 也 许多 为了 这 鲍德温的 牧场 人们 , 一般的 ! "

但是，将军，我的人太多了，鲍德温牧场的人根本招架不住！”

" [liːv] [ðə; ði] [haʊs] !
" Leave the house !
" 离开 这 房子 !

离开房子！

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] , [tuː] .
Leave it forever and forever , too .
离开 它 永远 和 永远 , 也 .

永远地、永远地留下它吧。

" [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌvət] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] ,
" I regarded that as a sort of covert intimation that my service could be dispensed with ,
" 我 认为 那 作为 一个 种类 的 隐蔽 暗示 那 我的 服务 可以 是 分发 和 ,

“我认为这是一种隐晦的暗示，表明我的服务可以被取消。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [rɪ'zaɪnd] .
and so I resigned .
和 所以 我 辞职 .

于是我辞职了。

[ai] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['senətə(r)] [ə'gen] .
I never will be a private secretary to a senator again .
我 绝不 将要 是 一个 私人的 秘书 到 一个 参议员 再次 .

我再也不会去当参议员的私人秘书了。

[juː; jʊ] [kænt] [pliːz] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
You can't please that kind of people .
你 不能 请 那 种类 的 人们 .

你不可能取悦那种人。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
They don't know anything .
他们 不 知道 任何事物 .

他们什么都不知道。

[ðeɪ] [kænt] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['pɑːrtiz] ['efəts] .
They can't appreciate a party's efforts .
他们 不能 欣赏 一个 党的 努力 .

他们无法欣赏一个政党的努力。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['aɪtəm]
A FASHION ITEM
一个 时尚 物品

一件时尚单品

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1867]
[书面 关于 -]

[约写于1867年]

[æt; ət]['dʒen(ə)rəl][dʒiː] — — - [es] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,
At General G — — ' s reception the other night ,
在 一般的 G — — - s 接待 这 其他 夜晚 ,

前几天晚上在G——将军的招待会上，

[ðə; ði][məʊst] ['fæʃnəbli] [drest] ['leɪdi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [siː] . [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][pɪŋk]['sætɪn] [dres] ,
the most fashionably dressed lady was Mrs . G . C . She wore a pink satin dress ,
这 最多 时尚地 穿着 女士 曾是 太太 . G . C . 她 穿着 一个 粉色的 缎 裙子 ,

穿着最时髦的女士是GC夫人，她穿着一件粉色缎子连衣裙。

[pleɪn][ɪn] [frʌnt] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [reɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] ,
plain in front but with a good deal of rake to it — to the train ,
清楚的 在 正面 但 和 一个 好的 交易 的 耙 到 它 — 到 这 火车 ,

车头平坦，但车尾倾斜角度很大——朝向火车。

[ai] [miːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz] [lɒŋ] .
I mean ; it was said to be two or three yards long .
我 意思是 ; 它 曾是 说 到 是 二 或者 三 码 长的 .

我的意思是，据说它有两三码长。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [wɒz; wəz] [gɒn] .
One could see it creeping along the floor some little time after the woman was gone .
一 可以 看 它 爬行 沿着 这 地面 一些 小的 时间 后 这 女士 曾是 已消失 .

女人离开后不久，就可以看到它在地板上慢慢爬行。

['mɪsɪz] . [siː] . [wɔː(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [waɪt] ['bɒdɪs] , [kʌt]['baɪəs] , [wɪð] ['pɒmpədɔː(r)] [sliːvz] , [flaʊnst] [wɪð] ['ruːʃɪz] ;
Mrs . C . wore also a white bodice , cut bias , with Pompadour sleeves , flounced with ruches ;
太太 . C . 穿着 还 一个 白色的 紧身胸衣 , 切 偏见 , 和 蓬巴杜 袖子 , 踱步 和 褶皱 ;

C 夫人也穿着一件白色斜裁紧身胸衣，袖子是蓬巴杜式的，上面有褶皱；

[ləʊ] [nek] , [wɪð] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['hæŋkətʃɪf] [nɒt]['vɪzəb(ə)l] , [wɪð] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .
low neck , with the inside handkerchief not visible , with white kid gloves .
低的 脖子 , 和 这 里面 手帕 不是 可见的 , 和 白色的 孩子 手套 .

低领口，里面的手帕看不见，戴着白色羊皮手套。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs] , [wɪtʃ] [glint] ['ləʊnli] ,
She had on a pearl necklace , which glinted lonely ,
她 有 在 一个 珍珠 项链 , 哪个 闪闪发光 孤独 ,

她戴着一条珍珠项链，孤零零地闪着光。

[haɪ] [ʌp][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðæt] ['bærən] [weɪst] [ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
high up the midst of that barren waste of neck and shoulders .
高的 向上 这 中间 的 那 荒芜 浪费 的 脖子 和 肩膀 .

在颈肩那片荒芜之地的高处。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['frɪzld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [ˌʃæpə'ræl] , ['fɔːwəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
Her hair was frizzled into a tangled chaparral , forward of her ears ,
她 头发 曾是 蓬松的 进入 一个 纠缠不清 灌木丛 , 向前 的 她 耳朵 ,
[ɑːft][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] ,
aft it was drawn together ,
后部 它 曾是 绘制 一起 ,

她的头发蓬乱成一团，垂在耳朵前面，耳朵后面则拢到一起。

[ænd; ənd][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['plætɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stʌmp] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊniz] [teɪl] ,
and compactly bound and plaited into a stump like a pony's tail ,
和 紧凑地 边界 和 编织 进入 一个 树桩 喜欢 一个 小马的 尾巴 ,

紧紧地捆扎编织成一截，像小马的尾巴一样。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [wɒz; wəz]['kæntɪd] ['ʌpwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli]
and furthermore was canted upward at a sharp angle , and ingeniously
和 此外 曾是 倾斜的 向上 在 一个 锋利的 角度 , 和 巧妙地
[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['velvɪt] ['krʌpə(r)] ,
supported by a red velvet crupper ,
有 经过 一个 红色的 天鹅绒 后颈 ,

而且它向上倾斜了一个锐角，并巧妙地用一块红色天鹅绒鞍垫支撑着。

[huːz] ['fɔːwəd] [ɪk'streməti] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['heəpɪn] [ɒn]
whose forward extremity was made fast with a half - hitch around a hairpin on
谁 向前 末端 曾是 制成 快速地 和 一个 一半 - 拴住 大约 一个 簪 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
the top of her head .
这 顶部 的 她 头 .

她的前端用半结固定在头顶的发夹上。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [tɒp]['hæmpə(r)][wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .
Her whole top hamper was neat and becoming .
她 所有的 顶部 阻碍 曾是 整洁的 和 成为 .

她最上面的那堆东西都整齐干净，很得体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] ,
She had a beautiful complexion when she first came ,
她 有 一个 美丽的 肤色 什么时候 她 第一的 来了 ,

她刚来的时候皮肤很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [aʊt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] .
but it faded out by degrees in an unaccountable way .
但 它 褪色 出去 经过 学位 在 一个 无法解释 方式 .

但它却以一种无法解释的方式逐渐消失了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
However , it is not lost for good .
然而 , 它 是 不是 丢失的 为了 好的 .

然而，它并没有彻底消失。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['ɑːftəwəd] .
I found the most of it on my shoulder afterward .
我 成立 这 最多 的 它 在 我的 肩膀 之后 .

后来我发现大部分都沾在了我的肩膀上。

([ai] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] .)
(I stood near the door when she squeezed out with the throng .)
(我 站立 靠近 这 门 什么时候 她 挤压 出去 和 这 人群 .)

（她混在人群中挤出去时，我站在门口附近。）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ai] ['əʊnli] [tʊk] [nəʊts] [ɒv; əv] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ]

There were other ladies present , but I only took notes of one as a

那里 是 其他 女士们 展示 ， 但 我 仅有的 采取 笔记 的 一 作为 一个

['spesɪmən] .

specimen .

标本 .

当时还有其他女士在场，但我只记录了其中一位作为样本。

[ai] [wʊd] ['glædli] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] .

I would gladly enlarge upon the subject were I able to do it justice .

我 会 乐意 放大 之上 这 主题 是 我 有能力的 到 做 它 正义 .

如果我能充分发挥想象力，我很乐意就此主题进行更深入的探讨。

['raɪli] — ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]

RILEY — NEWSPAPER CORRESPONDENT

莱利 — 报纸 通讯员

莱利——报社通讯员

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] — [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] — [ɪz] ['raɪli] ,

One of the best men in Washington — or elsewhere — is RILEY ,

一 的 这 最好的 男人 在 华盛顿 — 或者 别处 — 是 莱利 ，

莱利是华盛顿乃至其他地方最优秀的人之一。

[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['deɪlɪz] .

correspondent of one of the great San Francisco dailies .

通讯员 的 一 的 这 伟大的 圣 弗朗西斯科 每日新闻 .

旧金山某大日报的通讯员。

['raɪli] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [veɪn] [ɒv; əv] ['aɪrəni] ,

Riley is full of humor , and has an unfailing vein of irony ,

莱利 是 满的 的 幽默 ， 和 有 一个 永不失败 静脉 的 讽刺 ，

莱利充满幽默感，而且极富讽刺意味。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] [ˌentə'teɪnɪŋ] ([æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði]

which makes his conversation to the last degree entertaining (as long as the

哪个 制作 他的 对话 到 这 最后的 程度 娱乐 （ 作为 长的 作为 这

[rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] [els]) .

remarks are about somebody else) .

评论 是 关于 某人 别的 ）.

这使得他的谈话变得极其有趣（只要他谈论的是别人）。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ,

But notwithstanding the possession of these qualities ,

但 虽然 这 拥有 的 这些 品质 ，

但即便具备这些品质，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['letə(r)] ,

which should enable a man to write a happy and an appetizing letter ,

哪个 应该 使能够 一个 男人 到 写 一个 快乐的 和 一个 令人垂涎的 信 ，

这应该能使一个人写出一封令人愉悦且引人入胜的信。

['raɪliz] ['njuːzpeɪpə(r)] ['lɛtəz] ['ɒf(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɜːθli] [sə'lemnəti] ,

Riley's newspaper letters often display a more than earthly solemnity ,

莱利的 报纸 信件 经常 展示 一个 更多的 比 尘世的 严肃 ，

莱利的报纸信件常常展现出一种超越尘世的庄严感，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['petrɪfaɪd] [fækts] ,

and likewise an unimaginative devotion to petrified facts ,

和 同样地 一个 缺乏想象力 虔诚 到 石化 事实 ，

同样，还有一种缺乏想象力的、对僵化事实的盲目崇拜。

[wɪtʃ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɔːl] [men] [huː] [nəʊ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fɪʃl] ['kærəktə(r)] .
which surprise and distress all men who know him in his unofficial character .
哪个 惊喜 和 痛苦 全部 男人 WHO 知道 他 在 他的 非官方 特点 .

这令所有了解他非正式身份的人感到惊讶和不安。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]
He explains this curious thing by saying that his employers sent him to Washington
他 解释 这 好奇的 事物 经过 说 那 他的 雇主 发送 他 到 华盛顿
[tuː; tə] [raɪt] [fækts] ,
to write facts ,
到 写 事实 ,

他解释说，这件奇怪的事情是他的雇主派他去华盛顿撰写事实报道。

[nɒt] ['fænsi] ,
not fancy ,
不是 想要 ,

不华丽，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ]
and that several times he has come near losing his situation by inserting
和 那 一些 时代 他 有 来 靠近 输 他的 情况 经过 插入
['hjuːmərəs] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] ,
humorous remarks which ,
幽默 评论 哪个 ,

而且他曾多次因为发表幽默言论而险些失去职位，

[nɒt] ['biːɪŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,
not being looked for at headquarters , and consequently not understood ,
不是 存在 看起来 为了 在 总部 , 和 最后 不是 理解 ,

总部没有找到他，因此他也不被理解。

[wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['spiːtʃɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['sɪɡnlz]
were thought to be dark and bloody speeches intended to convey signals
是 想法 到 是 黑暗的 和 血腥 演讲 故意的 到 传达 信号
[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] ['mɜːdərəs] ['siːkrət] [sə'saɪətiz] ,
and warnings to murderous secret societies ,
和 警告 到 杀人犯 秘密 社会 ,

人们认为这些演讲阴暗血腥，意在向嗜杀成性的秘密社团传递信号和警告。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
or something of that kind ,
或者 某物 的 那 种类 ,

或者类似的事情，

[ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [kɑːst] ['ɪntuː]
and so were scratched out with a shiver and a prayer and cast into
和 所以 是 刮痕 出去 和 一个 颤抖 和 一个 祷告 和 投掷 进入
[ðə; ði] [stəʊv] .
the stove .
这 火炉 .

于是，他们一边瑟瑟发抖，一边祈祷，把这些食材剔除出来，扔进了炉子里。

['raɪli] [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ]
Riley says that sometimes he is so afflicted with a yearning to write a sparkling
莱利 说道 那 有时 他 是 所以 受苦的 和 一个 渴望 到 写 一个 闪闪发光
[ænd; ənd] [æb'sɔːrbɪŋli] ['riːdəb(ə)l] ['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and absorbingly readable letter that he simply cannot resist it ,
和 引人入胜 可读 信 那 他 简单地 不能 抵抗 它 ,

莱利说，有时候他非常渴望写一封文笔优美、引人入胜的信，以至于他根本无法抗拒这种冲动。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd] ['revlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ʌn'træmld]
and so he goes to his den and revels in the delight of untrammeled
和 所以 他 去 到 他的 丹 和 揭秘 在 这 喜 的 奔放
['skrɪb(ə)lɪŋ] ;
scribbling ;
涂鸦 ;

于是他回到自己的窝里，尽情享受着自由涂鸦的乐趣；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['mʌðə(r)][kæn; kən] [nəʊ] ,
and then , with suffering such as only a mother can know ,
和 然后 , 和 痛苦 这样的 作为 仅有的 一个 母亲 能 知道 ,

然后，带着只有母亲才能体会的痛苦，

[hiː; hi] [di'strɔi] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd][ɹɪdj'uːsɪz][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
he destroys the pretty children of his fancy and reduces his letter to the
他 摧毁 这 漂亮的 孩子们 的 他的 想要 和 减少 他的 信 到 这
[rɪ'kwaɪəd] ['dɪzməl] ['ækjərəsi] .
required dismal accuracy .
必需的 惨淡 准确性 .

他摧毁了他幻想中那些漂亮的孩子，并将他的信件简化到所需的阴郁的精确度。

['hævɪŋ] [siːn] ['raɪli] [duː; də] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ai] [nəʊ] [weər'ɒv] [ai] [spiːk] .
Having seen Riley do this very thing more than once , I know whereof I speak .
拥有 已见 莱利 做 这 非常 事物 更多的 比 一次 , 我 知道 其中 我 说话 .

我曾多次亲眼目睹莱利这样做，所以我很清楚自己在说什么。

['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [lɑːft] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['pæsɪdʒ] ,
Often I have laughed with him over a happy passage ,
经常 我 有 笑了 和 他 超过 一个 快乐的 通道 ,

我常常和他一起开怀大笑，回忆起那些快乐的时光。

[ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [plaʊ] [hɪz; ɪz][pen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and grieved to see him plow his pen through it .
和 伤心 到 看 他 犁 他的 笔 通过 它 .

看到他用笔在书页间挥洒，我感到无比悲痛。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ai][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [ɔː(r)][daɪ] ;
He would say , " I had to write that or die ;
他 会 说 , " 我 有 到 写 那 或者 死 ;

他会说："我必须写下那些话，否则就会死；

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɔː(r)] [stɑːv] .
and I've got to scratch it out or starve .
和 我已经 得到 到 划痕 它 出去 或者 饿死 .

我必须拼命工作，否则就会饿死。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They wouldn't stand it , you know .
他们 不会 站立 它 , 你 知道 .

他们绝对不会容忍的，你知道的。

" [ai] [θɪŋk] ['raɪli] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
" I think Riley is about the most entertaining company I ever saw .
" 我 思考 莱利 是 关于 这 最多 娱乐 公司 我 曾经 锯 .

"我认为莱利是我见过的最有趣的公司之一。"

[wiː; wi] [lɒdʒd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [eit] ,
We lodged together in many places in Washington during the winter of ' 67 - 8 ,
我们 已提交 一起 在 许多 地方 在 华盛顿 期间 这 冬天 的 - - - 8 ,

1967-1968年的冬天，我们一起在华盛顿的许多地方住过。

['muːvɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
moving comfortably from place to place ,
移动 舒适地 从 地方 到 地方 ,

舒适地从一个地方移动到另一个地方，

[ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] [bɔːd] — [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]
and attracting attention by paying our board — a course which cannot fail to
和 吸引 注意力 经过 付费 我们的 木板 — 一个 课程 哪个 不能 失败 到
[meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
make a person conspicuous in Washington .
制作 一个 人 显眼的 在 华盛顿 .

通过向董事会缴纳会费来吸引关注——这无疑会让一个人在华盛顿引人注目。

['raɪli] [wʊd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,
Riley would tell all about his trip to California in the early days ,
莱利 会 告诉 全部 关于 他的 旅行 到 加利福尼亚州 在 这 早期的 天 ,

莱利会详细讲述他早年去加利福尼亚的旅行经历。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən]['rɪvə(r)] ;
by way of the Isthmus and the San Juan River ;
经过 方式 的 这 地峡 和 这 圣 胡安 河 ;

经由地峡和圣胡安河；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['beɪkɪŋ] [bred] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
and about his baking bread in San Francisco to gain a living , and
和 关于 他的 烘烤 面包 在 圣 弗朗西斯科 到 获得 一个 活的 , 和
['setɪŋ] [ʌp] ['tenpɪnz] ,
setting up tenpins ,
环境 向上 保龄球 ,

还有他在旧金山烤面包谋生，以及摆放保龄球馆的事迹。

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['lektʃəz] , [ænd; ənd]
and practising law , and opening oysters , and delivering lectures , and
和 练习 法律 , 和 开幕 牡蛎 , 和 运送 讲座 , 和
['tiːtʃɪŋ] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [bɑː(r)] ,
teaching French , and tending bar ,
教学 法语 , 和 倾向于 酒吧 ,

还有从事律师工作、开牡蛎、讲课、教法语、当调酒师等等。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːlz] , [ænd; ənd]
and reporting for the newspapers , and keeping dancing - schools , and
和 报道 为了 这 报纸 , 和 保持 跳舞 - 学校 , 和
[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] — [wɪtʃ] ['lætə(r)][wɒz; wəz] ['luːkrətɪv] ,
interpreting Chinese in the courts — which latter was lucrative ,
翻译 中国人 在 这 法院 — 哪个 后者 曾是 利润丰厚 ,

还有为报纸写稿、开舞蹈学校、在法庭上做中文翻译——后者收入颇丰。

[ænd; ənd] ['raɪli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wen] ['piːp(ə)l]
and Riley was doing handsomely and laying up a little money when people
和 莱利 曾是 正在做 英俊地 和 躺下 向上 一个 小的 钱 什么时候 人们
[bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [træns'leʃən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] " [friː] ,
began to find fault because his translations were too " free ,
开始 到 寻找 过错 因为 他的 翻译 是 也 " 自由的 ,

莱利当时收入颇丰，也攒下了一些钱，但人们开始批评他的翻译，因为他的翻译过于“自由”。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['raɪli] [kən'sɪdəd] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
" a thing for which Riley considered he ought not to be held responsible ,
" 一个 事物 为了 哪个 莱利 经过考虑的 他 应该 不是 到 是 握住 负责任的 ,

“莱利认为这件事他不应该承担责任。”

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [tʌŋ] ,
since he did not know a word of the Chinese tongue ,
自从 他 做过 不是 知道 一个 单词 的 这 中国人 舌头 ,

因为他一句中文也不懂。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'dɒptɪd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] .
and only adopted interpreting as a means of gaining an honest livelihood .
和 仅有的 已采用 翻译 作为 一个 方法 的 获得 一个 诚实的 生计 .

只是把翻译当作谋生的手段才选择从事这个职业。

[θruː] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv] ['enəmɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
Through the machinations of enemies he was removed from the position
通过 这 阴谋 的 敌人 他 曾是 已移除 从 这 位置
[ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
of official interpreter ,
的 官方的 翻译 ,

由于敌人的阴谋诡计，他被解除了官方翻译的职务。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [huː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] ,
and a man put in his place who was familiar with the Chinese language ,
和 一个 男人 放 在 他的 地方 WHO 曾是 熟悉的 和 这 中国人 语言 ,

于是安排了一个懂中文的人代替他。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] .
but did not know any English .
但 做过 不是 知道 任何 英语 .

但他一句英语都不会。

[ænd; ənd] ['raɪli] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ʌp] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ə'læskə] [naʊ] ,
And Riley used to tell about publishing a newspaper up in what is Alaska now ,
和 莱利 用过的 到 告诉 关于 出版 一个 报纸 向上 在 什么 是 阿拉斯加州 现在 ,

莱利过去常常讲他在现在的阿拉斯加地区办报纸的故事。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['aɪsbɜːg] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [beəz] ,
but was only an iceberg then , with a population composed of bears ,
但 曾是 仅有的 一个 冰山 然后 , 和 一个 人口 由 的 熊 ,
['wɔːlrəsiz] ,
walruses ,
海象 ,

但当时它只是一座冰山，其下栖息着熊、海象等动物。

['ɪndiənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [gɒt] [ə'drɪft] [æt; ət] [lɑːst] ,
Indians , and other animals ; and how the iceberg got adrift at last ,
印度人 , 和 其他 动物 ; 和 如何 这 冰山 得到 漂流 在 最后的 ,

印第安人和其他动物；以及冰山最终是如何漂走的，

[ænd; ənd] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [səbskɹ'aɪbəz] [bɪ'haɪnd] ,
and left all his paying subscribers behind ,
和 左边 全部 他的 付费 订阅者 在后面 ,

他抛下了所有付费订阅用户。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]
and as soon as the commonwealth floated out of the jurisdiction of
和 作为 很快 作为 这 联邦 漂浮 出去 的 这 管辖权 的
['rʌʃə] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Russia the people rose and threw off their allegiance and ran up the English
俄罗斯 这 人们 玫瑰 和 扔 离开 他们的 忠诚 和 跑 向上 这 英语
[flæg] ,
flag ,
旗帜 ,

当英联邦脱离俄罗斯的管辖后，人民立即起义，抛弃了原先的效忠对象，升起了英国国旗。

['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [ɒn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ]
calculating to hook on and become an English colony as they drifted along
计算 到 钩 在 和 变得 一个 英语 殖民地 作为 他们 漂移 沿着
[daʊn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] ;
down the British Possessions ;
向下 这 英国 财产 ；

他们盘算着如何依附英国，成为英国殖民地，一路漂流到英国属地。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lænd] [briːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['kʌrənt] ['kærid] [ðem; ðəm] [baɪ] ,
but a land breeze and a crooked current carried them by ,
但 一个 土地 微风 和 一个 歪 当前的 携带 他们 经过 ，

但一股陆风和一股弯曲的洋流将它们带走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ænd; ənd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] ,
and they ran up the Stars and Stripes and steered for California ,
和 他们 跑 向上 这 星星 和 条纹 和 转向 为了 加利福尼亚州 ，

他们迎着星条旗扬帆起航，驶向加利福尼亚。

[mɪst] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ə'gen] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
missed the connection again and swore allegiance to Mexico , but it wasn't
错过 这 联系 再次 和 发誓 忠诚 到 墨西哥 ， 但 它 不是
['eni] [juːz] ;
any use ;
任何 使用 ；

他又一次错过了航班，并宣誓效忠墨西哥，但这毫无用处；

[ðə; ði] ['æŋkəz] [keɪm] [həʊm] ['evri] [taɪm] ,
the anchors came home every time ,
这 锚 来了 家 每一个 时间 ，

主播们每次都平安回家。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnɔː'θiːst] [treɪdz] ['drɪftɪŋ] [ɒf] ['saɪdweɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
and away they went with the northeast trades drifting off sideways toward the
和 离开 他们 去 和 这 东北 交易 漂流 离开 侧身 朝向 这
['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,
Sandwich Islands ,
三明治 岛屿 ，

于是，他们随着东北信风向两侧飘去，朝着夏威夷群岛的方向漂去。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['kænɪbl] [flæg] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] ['hjuːmən] ['bɑːbɪkjuː] [ɪn]
whereupon they ran up the Cannibal flag and had a grand human barbecue in
于是 他们 跑 向上 这 食人族 旗帜 和 有 一个 盛大 人类 烧烤 在
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
honor of it ,
荣誉 的 它 ，

于是他们升起了食人族旗帜，并举行了一场盛大的烤人仪式来庆祝。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [laɪkt] [ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] ['betə(r)] [hiː; hi]
in which it was noticed that the better a man liked a friend the better he
在 哪个 它 曾是 注意到 那 这 更好的 一个 男人 喜欢 一个 朋友 这 更好的 他
[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm] ;
enjoyed him ;
享受 他 ；

其中发现，一个人越喜欢一个朋友，就越能享受与他相处的时光；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['feəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gɒt] [səʊ] ['fɪəfəli]
and as soon as they got fairly within the tropics the weather got so fearfully
和 作为 很快 作为 他们 得到 相当 之内 这 热带 这 天气 得到 所以 恐惧地
[hɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] ,
hot that the iceberg began to melt ,
热的 那 这 冰山 开始 到 熔化 ，

当他们进入热带地区后，天气变得异常炎热，冰山开始融化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ] ['slɒpi] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and it got so sloppy under foot that it was almost impossible for
和 它 得到 所以 邋遢 在下面 脚 那 它 曾是 几乎 不可能的 为了
['leɪdɪz] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] ;
ladies to get about at all ;
女士们 到 得到 关于 在 全部 ;

地面变得非常泥泞，女士们几乎无法通行；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,
and at last , just as they came in sight of the islands ,
和 在 最后的 , 只是 作为 他们 来了 在 视线 的 这 岛屿 ,

最后，当他们终于看到岛屿时，

[ðə; ði] ['melənkəli] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns][mə'dʒestɪk] ['aɪsbɜːg] ['kæntɪd] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd]
the melancholy remnant of the once majestic iceberg canted first to one side
这 忧郁 剩 的 这 一次 雄伟 冰山 倾斜的 第一的 到 一 边
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and then to the other ,
和 然后 到 这 其他 ,

那座曾经雄伟壮丽的冰山如今只剩下令人唏嘘的残骸，它先是向一侧倾斜，然后又向另一侧倾斜。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ʌndə(r)][fər'evə(r)] ,
and then plunged under forever ,
和 然后 暴跌 在下面 永远 ,

然后永远沉入海底。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['aːkaivz] [ænd; ənd]
carrying the national archives along with it — and not only the archives and
携带 这 国家的 档案 沿着 和 它 — 和 不是 仅有的 这 档案 和
[ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
the populace ,
这 民众 ,

带着国家档案馆一起——不仅是档案馆和民众，

[bʌt; bət][sʌm; səm]['elɪdʒəb(ə)l] [taʊn] [lɒts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn]['væljuː][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]
but some eligible town lots which had increased in value as fast as they
但 一些 有资格的 镇 很多 哪个 有 增加 在 价值 作为 快速地 作为 他们
[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ,
diminished in size in the tropics ,
减少 在 尺寸 在 这 热带 ,

但有些符合条件的城镇地块，其价值增长速度与它们在热带地区面积缩小的速度一样快，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['raɪli] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][æt; ət] ['θɜːti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [meɪd]
and which Riley could have sold at thirty cents a pound and made
和 哪个 莱利 可以 有 卖 在 三十 分 一个 磅 和 制成
[hɪm'self] [rɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ə'fləʊt] [ten] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]
himself rich if he could have kept the province afloat ten hours longer and
他自己 富有的 如果 他 可以 有 保留 这 省 漂浮 十 小时 更长 和
[gɒt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [pɔːt] .
got her into port .
得到 她 进入 港口 .

如果莱利能让这艘省船再航行十个小时，并让它驶入港口，他就能以每磅三十美分的价格把它卖掉，从而发财致富。

['raɪli] [ɪz] ['veri] [mə'θɒdɪkl] , [ˌʌn'taɪrɪŋli] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] , ['nevə(r)] [fə'gɛt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
Riley is very methodical , untiringly accommodating , never forgets anything that is to
莱利 是 非常 有条不紊 , 不知疲倦地 适应性强 , 绝不 忘记了 任何事物 那 是 到
[biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
be attended to ,
是 参加 到 ,

莱利做事很有条理，总是尽心尽力，从不忘记任何需要处理的事情。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['enəmi] .
is a good son , a stanch friend , and a permanent reliable enemy .
是 一个 好的 儿子 , 一个 立柱 朋友 , 和 一个 永恒的 可靠的 敌人 .

既是孝顺的儿子，又是忠诚的朋友，也是永远可靠的敌人。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
He will put himself to any amount of trouble to oblige a body ,
他 将要 放 他自己 到 任何 数量 的 麻烦 到 必须 一个 身体 ,

他会不惜一切代价去满足某个团体的要求。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
and therefore always has his hands full of things to be done for
和 所以 总是 有 他的 双手 满的 的 事物 到 是 完毕 为了
[ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftləs] .
the helpless and the shiftless .
这 无助 和 这 无所事事 .

因此，他总是忙于帮助那些无助的人和游手好闲的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] , [tuː] .
And he knows how to do nearly everything , too .
和 他 知道 如何 到 做 几乎 一切 , 也 .

而且他几乎什么都会做。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['neɪtɪv] [bə'nevələns] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)][gəʊz][draɪ] .
He is a man whose native benevolence is a well - spring that never goes dry .
他 是 一个 男人 谁 本国的 仁 是 一个 出色地 - 春天 那 绝不 去 干燥 .

他生性仁慈，如同永不干涸的泉水。

[hiː; hi][stændz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help] [huː'evə(r)] [niːdz] [help] ,
He stands always ready to help whoever needs help ,
他 站立 总是 准备好 到 帮助 谁 需求 帮助 ,

他随时准备帮助任何需要帮助的人。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] — [ænd; ənd][nɒt] ['sɪmpli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
as far as he is able — and not simply with his money ,
作为 远的 作为 他 是 有能力的 — 和 不是 简单地 和 他的 钱 ,

只要他有能力——而且不仅仅是用他的钱，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['tʃærəti] , [bʌt; bət] [wɪð] [hænd][ænd; ənd][breɪn] ,
for that is a cheap and common charity , but with hand and brain ,
为了 那 是 一个 便宜的 和 常见的 慈善机构 , 但 和 手 和 脑 ,

因为那是一种廉价而常见的慈善行为，但却需要付出双手和智慧。

[ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][taɪm] .
and fatigue of limb and sacrifice of time .
和 疲劳 的 肢 和 牺牲 的 时间 .

肢体疲劳和时间浪费。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [ɪz][reə(r)] .
This sort of men is rare .
这 种类 的 男人 是 稀有的 .

这种类型的男人很少见。

['raɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['redi] [wɪt] , [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['æptnəs] [æt; ət] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd]
Riley has a ready wit , a quickness and aptness at selecting and
莱利 有 一个 准备好 有 , 一个 速度 和 恰当性 在 选择 和
[ə'plaɪɪŋ] [kwəʊ'teɪʃənz] ,
applying quotations ,
申请 引文 ,

莱利机智敏捷，善于快速恰当地选择和运用引语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['sɒləm] [ænd; ənd][æz; əz][blæŋk][æz; əz][ðə; ði] [bæk] [saɪd]
and a countenance that is as solemn and as blank as the back side
和 一个 面容 那 是 作为 庄严 和 作为 空白的 作为 这 后退 边
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]
of a tombstone when he is delivering a particularly exasperating
的 一个 墓碑 什么时候 他 是 运送 一个 特别 可气
[dʒəʊk] .
joke .
开玩笑 .

当他讲一个特别令人恼火的笑话时，他的表情就像墓碑背面一样严肃而空白。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['niːgrəʊ]['wʊmən][wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə]
One night a negro woman was burned to death in a house next door to
一 夜晚 一个 黑人 女士 曾是 烧伤 到 死亡 在 一个 房子 下一个 门 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

一天晚上，我们隔壁房子里一名黑人妇女被烧死了。

[ænd; ənd] ['raɪli] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)]['lændleɪdi] [wʊd] [biː; bi] [ə'presɪvli] [ɪ'məʊʃən(ə)l][æt; ət] ['brekfəst] ,
and Riley said that our landlady would be oppressively emotional at breakfast ,
和 莱利 说 那 我们的 房东 会 是 压迫性的 情绪 在 早餐 ,

莱利说，我们的房东太太吃早餐时会情绪非常激动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [æz; əz] ['ɒfəd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
because she generally made use of such opportunities as offered , being of a
因为 她 一般来说 制成 使用 的 这样的 机会 作为 提供 , 存在 的 一个
['mɔːbɪdli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tɜːn] ,
morbidly sentimental turn ,
病态地 感伤的 转动 ,

因为她生性多愁善感，所以通常会利用这样的机会。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][tɔːk] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
and so we should find it best to let her talk along and say nothing
和 所以 我们 应该 寻找 它 最好的 到 让 她 讲话 沿着 和 说 没有什么
[bæk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪvi] .
back — it was the only way to keep her tears out of the gravy .
后退 — 它 曾是 这 仅有的 方式 到 保持 她 眼泪 出去 的 这 肉汁 .

所以，我们最好让她一直说下去，自己什么也不说——这是唯一能防止她的眼泪流进肉汁里的方法。

['raɪli] [sed] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['greɪvi]
Riley said there never was a funeral in the neighborhood but that the gravy
莱利 说 那里 绝不 曾是 一个 葬礼 在 这 邻里 但 那 这 肉汁
[wɒz; wəz] ['wɔːtəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
was watery for a week .
曾是 水状的 为了 一个 星期 .

莱利说附近从来没有人办过葬礼，但是肉汁却稀了一周。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði]['lændleɪdi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [slau]
And , sure enough , at breakfast the landlady was down in the very sloughs
和 , 当然 足够的 , 在 早餐 这 房东 曾是 向下 在 这 非常 沼泽
[ɒv; əv] [wəʊ] — [ɪn'taɪəli] [ˌbrəʊkən 'hɑːtɪd] .
of woe — entirely brokenhearted .
的 悲哀 — 完全 伤心 .

果然，吃早饭时，女房东陷入了深深的悲伤之中——她完全心碎了。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['niːgrəʊ] ['wʊmən] ,
Everything she looked at reminded her of that poor old negro woman ,
一切 她 看起来 在 提醒 她 的 那 贫穷的 老的 黑人 女士 ,

她所看到的一切都让她想起那个可怜的老黑人妇女。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪks] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌes əʊ 'biː] , [ðə; ði] ['kɒfi] [fɔːst] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
and so the buckwheat cakes made her sob , the coffee forced a groan ,
和 所以 这 荞麦 蛋糕 制成 她 哭泣 ， 这 咖啡 强制 一个 呻吟 ，
于是，荞麦饼让她啜泣，咖啡让她呻吟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] [keɪm] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)] [heə(r)] [raɪz] .
and when the beefsteak came on she fetched a wail that made our hair rise .
和 什么时候 这 牛排 来了 在 她 已获取 一个 哀号 那 制成 我们的 头发 上升 .
当牛排上桌时，她发出了一声凄厉的哭喊，吓得我们毛骨悚然。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'siːst] ,
Then she got to talking about deceased ,
然后 她 得到 到 说 关于 死者 ，
然后她开始谈论已故的人，

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l] [tɪl] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
and kept up a steady drizzle till both of us were soaked through and through .
和 保留 向上 一个 稳定的 细雨 直到 两个都 的 我们 是 浸泡过 通过 和 通过 .
雨一直下个不停，直到我们俩都全身湿透了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [sɒbz] :
Presently she took a fresh breath and said , with a world of sobs :
目前 她 采取 一个 新鲜的 气息 和 说 ， 和 一个 世界 的 啜泣 ：
她这才缓过神来，抽泣着说道：

" [ɑː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
" Ah , to think of it , only to think of it ! — the poor old faithful creature .
" 啊 ， 到 思考 的 它 ， 仅有的 到 思考 的 它 ！ — 这 贫穷的 老的 忠实 生物 .
“啊，想想就觉得可惜！——可怜的老伙计。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] .
For she was so faithful .
为了 她 曾是 所以 忠实 .
因为她非常忠诚。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Would you believe it ,
会 你 相信 它 ，
你相信吗？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðæt] ['selfseɪm] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] ['selfseɪm] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [kʌm] ['krɪsməs] ,
she had been a servant in that selfsame house and that selfsame family for twenty seven years come Christmas ,
她 有 到过 一个 仆人 在 那 自身 房子 和 那 自身 家庭 为了 二十 七 年 来 圣诞节 ，
到圣诞节时，她已经在那栋房子里，在那家人那里做了二十七年的佣人了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [lɪk] !
and never a cross word and never a lick !
和 绝不 一个 叉 单词 和 绝不 一个 舔 ！
从未说过一句坏话，也从未舔过别人的嘴！

[ænd; ənd] , [əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æt; ət] [lɑːst] !
And , oh , to think she should meet such a death at last !
和 ， 哦 ， 到 思考 她 应该 见面 这样的 一个 死亡 在 最后的 ！
唉，真没想到她最终竟落得如此下场！

— [ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [red] [hɒt] [stəʊv] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
— a - sitting over the red hot stove at three o'clock in the morning and
— 一个 - 坐着 超过 这 红色的 热的 火炉 在 三 点钟 在 这 早晨 和
[went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['rəʊstɪd] !
went to sleep and fell on it and was actually roasted !
去 到 睡觉 和 跌倒 在 它 和 曾是 实际上 烤 !

—凌晨三点坐在滚烫的炉子上，结果睡着了，摔倒在炉子上，竟然被烤熟了！

[nɒt] [dʒʌst] ['frɪzld] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] ['lɪtərəli] ['rəʊstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] !
Not just frizzled up a bit , but literally roasted to a crisp !
不是 只是 蓬松的 向上 一个 少量 , 但 字面上地 烤 到 一个 脆 !

不是稍微煎一下，而是烤得酥脆！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kʊkt] !
Poor faithful creature , how she was cooked !
贫穷的 忠实 生物 , 如何 她 曾是 煮熟 !

可怜的忠犬，她就这样被煮熟了！

[ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [skrɪmp] [tuː; tə]
I am but a poor woman , but even if I have to scrimp to
我 是 但 一个 贫穷的 女士 , 但 甚至 如果 我 有 到 撙 到
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

我只是个穷女人，但即使我必须省吃俭用才能做到，

[ai] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ləʊn] ['sʌ.fə.rərz] [greɪv] — [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['raɪli] [ɪf]
I will put up a tombstone over that lone sufferer's grave — and Mr . Riley if
我 将要 放 向上 一个 墓碑 超过 那 孤独 患者的 严重 — 和 先生 . 莱利 如果
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['epɪtɑːf] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
you would have the goodness to think up a little epitaph to put on it
你 会 有 这 善良 到 思考 向上 一个 小的 墓志铭 到 放 在 它
[wɪtʃ] [wʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] — "
which would sort of describe the awful way in which she met her — "
哪个 会 种类 的 描述 这 可怕 方式 在 哪个 她 遇见 她 — "

我会在那个孤苦伶仃的受害者坟上立一块墓碑——莱利先生，如果您能好心想个简短的墓志铭刻在上面，描述一下她遭遇不幸的可怕方式——"

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , - " [sed] ['raɪli] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]
" Put it , ' Well done , good and faithful servant , ' " said Riley , and never
" 放 它 , - 出色地 完毕 , 好的 和 忠实 仆人 , - " 说 莱利 , 和 绝不
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

"就说，'做得好，又良善又忠心的仆人，'"莱利说道，脸上始终没有一丝笑容。

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [mæn]
A FINE OLD MAN
一个 美好的 老的 男人

一位和蔼的老人

[dʒɒn] ['wa:gnə] ,
John Wagner ,
约翰 瓦格纳 ,

约翰·瓦格纳

[ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɪn]['bʌfələʊ] — [wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] — ['riːs(ə)ntli] [wɔːkt] [ə; eɪ]
the oldest man in Buffalo — one hundred and four years old — recently walked a
这 最老 男人 在 水牛 — 一 百 和 四 年 老的 — 最近 步行 一个
[maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [tuː] [wiːks] .
mile and a half in two weeks .
英里 和 一个 一半 在 二 周 .

布法罗市最年长的老人——104岁——最近在两周内走了1.5英里。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)][əʊld][men] [ðæt] [tʃɑːdʒ]
He is as cheerful and bright as any of these other old men that charge
他 是 作为 快乐 和 明亮的 作为 任何 的 这些 其他 老的 男人 那 收费
[ə'raʊnd][səʊ] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['taɪəsəmli] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
around so persistently and tiresomely in the newspapers ,
大约 所以 持续地 和 令人厌烦地 在 这 报纸 ,

他和其他那些在报纸上喋喋不休、令人厌烦地四处奔走的老人一样，既开朗又睿智。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
and in every way as remarkable .
和 在 每一个 方式 作为 卓越 .

各方面都同样出色。

[lɑːst][nəʊ'vembə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [faɪv] [blɒks] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeltə(r)] [bʌt; bət]
Last November he walked five blocks in a rainstorm , without any shelter but
最后的 十一月 他 步行 五 积木 在 一个 暴雨 , 没有 任何 庇护所 但
[æn; ən] [ʌm'brelə] ,
an umbrella ,
一个 伞 ,

去年11月，他冒着暴雨走了五个街区，除了撑伞之外没有任何遮蔽物。

[ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz][vəʊt][fɔː(r); fə(r)][grɑːnt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]
and cast his vote for Grant , remarking that he had voted for forty
和 投掷 他的 投票 为了 授予 , 评论 那 他 有 投票 为了 四十
- ['sev(ə)n] ['prezədənt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
- seven presidents — which was a lie .
- 七 总统们 — 哪个 曾是 一个 说谎 .

他投票给格兰特，并声称自己已经投票给过 47 位总统——这完全是谎言。

[hɪz; ɪz] " ['sekənd][krɒp] " [ɒv; əv] [rɪtʃ] [braʊn] [heə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['jestədeɪ] ,
His " second crop " of rich brown hair arrived from New York yesterday ,
他的 " 第二 庄稼 " 的 富有的 棕色的 头发 到达的 从 新的 约克 昨天 ,

他那“第二批”浓密的棕色头发昨天从纽约运到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][njuː] [set][ɒv; əv] [tiːθ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .
and he has a new set of teeth coming from Philadelphia .
和 他 有 一个 新的 放 的 牙齿 未来 从 费城 .

他从费城订购了一副新牙。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,
He is to be married next week to a girl one hundred and two years old ,
他 是 到 是 已婚 下一个 星期 到 一个 女孩 一 百 和 二 年 老的 ,

他下周要和一位102岁高龄的姑娘结婚了。

[huː] [stɪl] [teɪks] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .
who still takes in washing .
WHO 仍然 需要 在 洗涤 .

还有谁在做洗衣服务?

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ['eɪti] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['peərənts] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)]
They have been engaged eighty years , but their parents persistently refused their
他们 有 到过 已订婚的 八十 年 ， 但 他们的 父母 持续地 拒绝 他们的
[kən'sent] [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
consent until three days ago .
同意 直到 三 天 前 .

他们已经订婚八十年了，但双方父母一直拒绝同意，直到三天前才同意。

[dʒɒn] ['wa:gnə] [ɪz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] ['vetərən] ,
John Wagner is two years older than the Rhode Island veteran ,
约翰 瓦格纳 是 二 年 老 比 这 罗德岛 岛 老将 ,

约翰·瓦格纳比这位罗德岛老兵年长两岁。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ən'les] - [ən'les] [juː; jʊ]
and yet has never tasted a drop of liquor in his life — unless - unless you
和 然而 有 绝不 尝过 一个 降低 的 酒 在 他的 生活 — 除非 - 除非 你
[kaʊnt] ['wɪski] .
count whisky .
数数 威士忌酒 .

然而，他一生中从未尝过一滴酒——除非——除非你把威士忌也算在内。

['saɪəns] [viː] . [es] . [lʌk]
SCIENCE V . S . LUCK
科学 V . S . 运气

科学与运气

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1867]
[书面 关于 -]

[约写于1867年]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] [ken'tʌki] ([sed] [ðə; ði] [ɒn] .
At that time , in Kentucky (said the Hon .
在 那 时间 , 在 肯塔基州 (说 这 尊敬的 .

当时，在肯塔基州（尊敬的议员说）。

['mɪstə(r)] . [keɪ] — — -) ; [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] [ə'genst] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] " [geɪmz] [ɒv; əv]
Mr . K — — -) ; the law was very strict against what is termed " games of
先生 . K — — -) ; 这 法律 曾是 非常 严格的 反对 什么 是 称为 " 游戏 的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

K 先生——）；法律对所谓的“赌博”非常严格。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] ['pleɪɪŋ] " ['sev(ə)n] [ʌp] " [ɔː(r)] " [əʊld]
" About a dozen of the boys were detected playing " seven up " or " old
" 关于 一个 打 的 这 男孩们 是 检测到 玩耍 " 七 向上 " 或者 " 老的
[sledʒ] " [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
sledge " for money ,
雪橇 " 为了 钱 ,

“大约有十几名男孩被发现玩‘七上’或‘老式雪橇’赌博游戏，以此牟利。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and the grand jury found a true bill against them .
和 这 盛大 陪审团 成立 一个 真的 账单 反对 他们 .

大陪审团认定对他们的指控属实。

[dʒɪm]['stɜːrdʒɪs][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Jim Sturgis was retained to defend them when the case came up , of course .
吉姆 斯特吉斯 曾是 保留 到 保卫 他们 什么时候 这 案件 来了 向上 , 的 课程 .

当然，案件发生后，他们聘请了吉姆·斯特吉斯为他们辩护。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['stʌdid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['evɪdəns] ,
The more he studied over the matter , and looked into the evidence ,
这 更多的 他 研究 超过 这 事情 , 和 看起来 进入 这 证据 ,

他越深入研究此事，越仔细调查证据，

[ðə; ði]['pleɪnə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][lɑːst] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['peɪnf(ə)l][fækt] .
the plainer it was that he must lose a case at last — there was no getting around that painful fact .
这 更朴素 它 曾是 那 他 必须 失去 一个 案件 在 最后的 — 那里 曾是 不 获得 大约 那 痛苦 事实 .

他最终必败无疑，这是无法回避的痛苦事实。

[ðəʊz] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['betɪŋ] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
Those boys had certainly been betting money on a game of chance .
那些 男孩们 有 当然 到过 投注 钱 在 一个 游戏 的 机会 .

那些男孩肯定是在赌博。

['iːv(ə)n]['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['stɜːrdʒɪs] .
Even public sympathy was roused in behalf of Sturgis .
甚至 民众 同情 曾是 唤醒 在 代表 的 斯特吉斯 .

甚至公众也对斯特吉斯表示了同情。

['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [mɑː(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['prɒmɪnənt] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
People said it was a pity to see him mar his successful career with a big prominent case like this ,
人们 说 它 曾是 一个 遗憾 到 看 他 马尔 他的 成功的 职业 和 一个 大的 著名的 案件 喜欢 这 ,

人们说，看到他因为这样一起引人注目的大案子而毁掉自己成功的事业，实在令人惋惜。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'genst] [hɪm] .
which must go against him .
哪个 必须 去 反对 他 .

这肯定对他不利。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['restləs] [naɪts] [æn; ən][ɪn'spaɪəd][aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'pɒn]['stɜːrdʒɪs] ,
But after several restless nights an inspired idea flashed upon Sturgis ,
但 后 一些 不安 夜晚 一个 灵感 主意 闪光灯 之上 斯特吉斯 ,

但经过几个辗转难眠的夜晚，斯特吉斯突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] [dɪ'laɪtɪd] .
and he sprang out of bed delighted .
和 他 弹簧 出去 的 床 高兴极了 .

他高兴地从床上跳了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .
He thought he saw his way through .
他 想法 他 锯 他的 方式 通过 .

他以为自己找到了出路。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,
The next day he whispered around a little among his clients and a few friends ,
这 下一个 天 他 低声说道 大约 一个 小的 之中 他的 客户 和 一个 很少 朋友们 ,

第二天，他悄悄地跟客户和几个朋友说了几句，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [kɔːt] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betɪŋ] ,
and then when the case came up in court he acknowledged the seven - up and the betting ,
和 然后 什么时候 这 案件 来了 向上 在 法庭 他 已确认 这 七 - 向上 和 这 投注 ,

后来案件在法庭上审理时，他承认了七点赌局和赌博行为。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'fens] ,
and , as his sole defense ,
和 , 作为 他的 唯一 防御 ,

而他唯一的辩护理由是：

[hæd; həd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [əʊld] [sledʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] !
had the astounding effrontery to put in the plea that old sledge was not a game of chance !
有 这 惊人 厚颜无耻 到 放 在 这 恳求 那 老的 雪橇 曾是 不是 一个 游戏 的 机会 !

他竟然厚颜无耻地辩称，老雪橇游戏不是碰运气的游戏！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɔːdiəns] .
There was the broadest sort of a smile all over the faces of that sophisticated audience .
那里 曾是 这 最广泛的 种类 的 一个 微笑 全部 超过 这 面孔 的 那 复杂的 观众 .

在场所有见多识广的观众脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
The judge smiled with the rest .
这 法官 微笑 和 这 休息 .

法官和其他人一样面带微笑。

[bʌt; bət] ['stɜːrdʒɪs] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [huːz] ['ɜːnɪstnəs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [sɪ'vɪə(r)] .
But Sturgis maintained a countenance whose earnestness was even severe .
但 斯特吉斯 维持 一个 面容 谁 认真 曾是 甚至 严重 .

但斯特吉斯始终保持着一种严肃甚至略显严厉的表情。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kaʊnsl] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .
The opposite counsel tried to ridicule him out of his position , and did not succeed .
这 对面的 法律顾问 尝试 到 嘲笑 他 出去 的 他的 位置 , 和 做过 不是 成功 .

对方律师试图通过嘲讽让他失去职位，但没有成功。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dʒest] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [dʒuː'dɪʃəl] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [muːv] [hɪm] .
The judge jested in a ponderous judicial way about the thing , but did not move him .
这 法官 玩笑 在 一个 沉重的 司法 方式 关于 这 事物 , 但 做过 不是 移动 他 .

法官用一种严肃的司法口吻对这件事开了个玩笑，但并没有打动他。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] .
The matter was becoming grave .
这 事情 曾是 成为 严重 .

事情变得越来越严重了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][dʒəʊk][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)]
The judge lost a little of his patience , and said the joke had gone far
这 法官 丢失的 一个 小的 的 他的 耐心 , 和 说 这 开玩笑 有 已消失 远的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

法官有些失去耐心，说这个玩笑开得够多了。

[dʒɪm]['stɜːrdʒɪs] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] — [hɪz; ɪz]['klaɪənts][kʊd; kəd][nɒt]
Jim Sturgis said he knew of no joke in the matter — his clients could not
吉姆 斯特吉斯 说 他 知道 的 不 开玩笑 在 这 事情 — 他的 客户 可以 不是
[biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [wɒt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [tʃəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [geɪm]
be punished for indulging in what some people chose to consider a game
是 受到惩罚 为了 沉溺于 在 什么 一些 人们 选择 到 考虑 一个 游戏
[ɒv; əv] [tʃɑːns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
of chance until it was proven that it was a game of chance .
的 机会 直到 它 曾是 已证实 那 它 曾是 一个 游戏 的 机会 .

吉姆·斯特吉斯说，他知道这件事一点也不好笑——他的客户不会因为参与某些人认为是碰运气的游戏而受到惩罚，直到证明这真的是碰运气的游戏为止。

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
Judge and counsel said that would be an easy matter , and forthwith
法官 和 法律顾问 说 那 会 是 一个 简单的 事情 , 和 立即
[kɔːld] ['diːkənz] [dʒɒb] ,
called Deacons Job ,
称为 执事 工作 ,

法官和律师说那很容易，然后立即叫来了执事约伯。

['piːtəz] , [bɜːk] , [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd]['dɔmini, 'dəu-][wɜːrt][ænd; ənd] ['mɪgl] , [tuː; tə]['testɪfaɪ]
Peters , Burke , and Johnson , and Dominies Wirt and Miggles , to testify
彼得斯 , 伯克 , 和 约翰逊 , 和 多米尼 维尔特 和 米格尔斯 , 到 作证
;
;
;

Peters、Burke、Johnson、Dominies Wirt 和 Miggles 将出庭作证；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [ænd; ənd] [wɪð] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['kwɪb(ə)l][ɒv; əv]
and they unanimously and with strong feeling put down the legal quibble of
和 他们 一致 和 和 强的 感觉 放 向下 这 合法的 狡辩 的
['stɜːrdʒɪs][baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [əʊld] [sledʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
Sturgis by pronouncing that old sledge was a game of chance .
斯特吉斯 经过 发音 那 老的 雪橇 曾是 一个 游戏 的 机会 .

他们一致且强烈地驳斥了斯特吉斯的法律上的吹毛求疵，宣布老式雪橇比赛是一种碰运气的游戏。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" What do you call it now ? " said the judge .
" 什么 做 你 称呼 它 现在 ? " 说 这 法官 .

“现在该怎么称呼它呢？”法官问道。

" [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] ! " [ri'tɔːt] ['stɜːrdʒɪs] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː]
" I call it a game of science ! " retorted Sturgis ; " and I'll prove it , too
" 我 称呼 它 一个 游戏 的 科学 ! " 反驳 斯特吉斯 ; " 和 患病的 证明 它 , 也
!
!
!

“我称之为科学游戏！”斯特吉斯反驳道；“我也会证明这一点！”

" [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
" They saw his little game .
" 他们 锯 他的 小的 游戏 .

他们看穿了他的小把戏。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mæs]
He brought in a cloud of witnesses , and produced an overwhelming mass
他 带来 在 一个 云 的 证人 , 和 生产 一个 压倒 大量的
[ɒv; əv] ['testɪməni] ,
of testimony ,
的 见证 ,

他带来了一大批证人，并提供了数量庞大的证词。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [əʊld] [sledʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]
to show that old sledge was not a game of chance but a game of
到 展示 那 老的 雪橇 曾是 不是 一个 游戏 的 机会 但 一个 游戏 的
['saɪəns] .
science .
科学 .

为了证明老式雪橇游戏不是一种碰运气的游戏，而是一种科学的游戏。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Instead of being the simplest case in the world ,
反而 的 存在 这 最简单的 案件 在 这 世界 ,

这并非世界上最简单的案例，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['nɒti] [wʌn] .
it had somehow turned out to be an excessively knotty one .
它 有 不知何故 转向 出去 到 是 一个 过度 棘手 一 .

不知怎的，它竟然变成了一个极其棘手的问题。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] ,
The judge scratched his head over it awhile ,
这 法官 刮痕 他的 头 超过 它 一会儿 ,

法官为此挠了挠头，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and said there was no way of coming to a determination ,
和 说 那里 曾是 不 方式 的 未来 到 一个 决心 ,

并表示无法做出最终决定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt] [huː] [wʊd] ['testɪfaɪ][ɒn]
because just as many men could be brought into court who would testify on
因为 只是 作为 许多 男人 可以 是 带来 进入 法庭 WHO 会 作证 在
[wʌn][saɪd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one side as could be found to testify on the other .
一 边 作为 可以 是 成立 到 作证 在 这 其他 .

因为可以找到同样多的人到法庭作证支持一方，也可以找到同样多的人作证支持另一方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][feə(r)] [θɪŋ] [baɪ][ɔːl] ['pɑːtiz] ,
But he said he was willing to do the fair thing by all parties ,
但 他 说 他 曾是 愿意的 到 做 这 公平的 事物 经过 全部 各方 ,

但他表示，他愿意公平对待各方。

[ænd; ənd] [wʊd] [ækt][ə'pɒn] ['eni] [sə'dʒestʃən] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrdʒɪs] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and would act upon any suggestion Mr . Sturgis would make for the
和 会 行为 之上 任何 建议 先生 . 斯特吉斯 会 制作 为了 这
[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
solution of the difficulty .
解决方案 的 这 困难 .

并将采纳斯特吉斯先生提出的任何解决该难题的建议。

['mɪstə(r)] . ['stɜːrdʒɪs][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
Mr . Sturgis was on his feet in a second .
先生 . 斯特吉斯 曾是 在 他的 脚 在 一个 第二 .

斯特吉斯先生立刻站了起来。

" [ɪm'pænl] [ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv][sɪks][ɒv; əv] [iːtʃ] , [lʌk] ['vɜːsəs] ['saɪəns] .
" Impanel a jury of six of each , Luck versus Science .
" 小组 一个 陪审团 的 六 的 每个 , 运气 相对 科学 .

"组成一个由六名幸运儿和六名科学专家组成的陪审团。

[gɪv] [ðem; ðəm]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deks] [ɒv; əv][kɑːdz] .
Give them candles and a couple of decks of cards .
给 他们 蜡烛 和 一个 夫妻 的 甲板 的 牌 .

送他们蜡烛和几副扑克牌。

[send] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʊəri] - [ruːm] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
Send them into the jury - room , and just abide by the result !
发送 他们 进入 这 陪审团 - 房间 , 和 只是 遵守 经过 这 结果 !

把他们送进陪审团，然后接受判决结果！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" There was no disputing the fairness of the proposition .
" 那里 曾是 不 争议 这 公平 的 这 主张 .

"这项提议的公平性毋庸置疑。"

[ðə; ði][fɔː(r)] ['diːkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dɔmini, 'dəu-][wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] " [tʃɑːns] " ['dʒuərimən] ,
The four deacons and the two dominies were sworn in as the " chance " jurymen ,
这 四 执事 和 这 二 多米尼 是 宣誓 在 作为 这 " 机会 " 陪审员 ,

四位执事和两位牧师宣誓就任"随机"陪审员。

[ænd; ənd][sɪks] [ɪn'vetərət] [əʊld]['sev(ə)n] - [ʌp] [prə'fesər] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] " ['saɪəns] " [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] .
and six inveterate old seven - up professors were chosen to represent the " science " side of the issue .
和 六 根深蒂固 老的 七 - 向上 教授们 是 选定 到 代表 这 " 科学 " 边 的 这 问题 .

六位资深的、年龄在七年以上的教授被选中代表该问题的"科学"一方。

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] - [ruːm] .
They retired to the jury - room .
他们 退休 到 这 陪审团 - 房间 .

他们退到陪审团休息室。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['diːkən] ['piːtəz] [sent]['ɪntuː] [kɔːt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [θriː] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
In about two hours Deacon Peters sent into court to borrow three dollars from a friend .
在 关于 二 小时 执事 彼得斯 发送 进入 法庭 到 借 三 美元 从 一个 朋友 .

大约两个小时后，执事彼得斯被派到法庭向朋友借了三美元。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]
[Sensation .]
[感觉 .]

[感觉。]

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ['dɒmɪni] ['mɪgl] [sent] ['ɪntuː] [kɔːt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] " [steɪk] "
In about two hours more Dominie Miggles sent into court to borrow a " stake "
在 关于 二 小时 更多的 牧师 米格尔斯 发送 进入 法庭 到 借 一个 " 赌注 "
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] .
from a friend .
从 一个 朋友 .

大约两个小时后，多米尼·米格尔斯被派到法庭向朋友借一根"木桩"。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]
[Sensation .]
[感觉 .]

[感觉。]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɒmɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['diːkənz]
During the next three or four hours the other dominie and the other deacons
期间 这 下一个 三 或者 四 小时 这 其他 牧师 和 这 其他 执事
[sent] ['ɪntuː] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ləʊnz] .
sent into court for small loans .
发送 进入 法庭 为了 小的 贷款 .

接下来的三四个小时里，其他牧师和执事被送进法庭，请求偿还小额贷款。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pækt] ['ɔːdiəns] ['weɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'keɪʒ(ə)n]
And still the packed audience waited , for it was a prodigious occasion
和 仍然 这 包装 观众 等待 , 为了 它 曾是 一个 惊人 场合
[ɪn] ['bʊlz] ['kɔːnəs] ,
in Bull's Corners ,
在 公牛的 角落 ,

座无虚席的观众依然翘首以盼，因为这对于布尔角来说是一件盛事。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['ɪntrəstɪd] .
and one in which every father of a family was necessarily interested .
和 一 在 哪个 每一个 父亲 的 一个 家庭 曾是 一定 感兴趣的 .

而这对于每个家庭的父亲来说，都是必然重要的。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [kæn; kən] [biː; bi] [təʊld] ['briːfli] .
The rest of the story can be told briefly .
这 休息 的 这 故事 能 是 讲述 简要地 .

故事的其余部分可以简要概括。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['diːkən] [dʒɒb] , [ðə; ði] ['fɔːmən] , [riːd] [ðə; ði]
About daylight the jury came in , and Deacon Job , the foreman , read the
关于 日光 这 陪审团 来了 在 , 和 执事 工作 , 这 领班 , 读 这
['fɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

天亮时分，陪审团进入会场，首席陪审员迪肯·乔布宣读了以下内容：

['vɜːdɪkt] :
VERDICT :
判决 :

判决：

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ['vɜːrsəs] . [dʒɒn]
We , the jury in the case of the Commonwealth of Kentucky vs . John
我们 , 这 陪审团 在 这 案件 的 这 联邦 的 肯塔基州 对比 . 约翰
['wiːlə(r)] [et] [əl] . ,
Wheeler et al . ,
惠勒 等 al . ,

我们，肯塔基州诉约翰·惠勒等人一案的陪审团，

[hæv; həv] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]
have carefully considered the points of the case , and tested the merits of
有 小心 经过考虑的 这 积分 的 这 案件 ， 和 测试 这 优点 的
[ðə; ði] ['sevrəl] ['θɪərɪz] [əd'vɑːnst] ,
the several theories advanced ,
这 一些 理论 先进的 ，

仔细考虑了案件的各个要点，并检验了所提出的几种理论的合理性。

[ænd; ənd] [duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [ju'nænɪməsli] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [əʊld]
and do hereby unanimously decide that the game commonly known as old
和 做 特此 一致 决定 那 这 游戏 通常 已知 作为 老的
[sledʒ] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] - [ʌp] [ɪz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
sledge or seven - up is eminently a game of science and not of chance .
雪橇 或者 七 - 向上 是 非常 一个 游戏 的 科学 和 不是 的 机会 .

并在此一致决定，俗称“老式雪橇”或“七上”的游戏，完全是一种科学游戏，而不是一种运气游戏。

[ɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [weər'ɒv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] ['steɪtɪd] , ['ɪtəreɪtɪd] , [riː'ɪtəreɪtɪd] , [set]
In demonstration whereof it is hereby and herein stated , iterated , reiterated , set
在 示范 其中 它 是 特此 和 在此处 声明 ， 迭代 ， 重申 ， 放
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ，

为此，特此声明、重申、再次强调、列明如下：

[ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [naɪt] ,
and made manifest that , during the entire night ,
和 制成 显现 那 ， 期间 这 全部的 夜晚 ，

并明确表明，在整个夜晚，

[ðə; ði] " [tʃɑːns] " [men] ['nevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [dʒæk] ,
the " chance " men never won a game or turned a jack ,
这 " 机会 " 男人 绝不 韩元 一个 游戏 或者 转向 一个 杰克 ，

这些“碰运气”的人一局也没赢过，也没掷出过杰克牌。

[ɔːl'ðəʊ] [bəʊθ] [fiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
although both feats were common and frequent to the opposition ; and
虽然 两个都 壮举 是 常见的 和 频繁 到 这 反对 ； 和
[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
furthermore ,
此外 ，

虽然这两种手段对敌方来说都很常见且频繁；而且，

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['vɜːdɪkt] ,
in support of this our verdict ,
在 支持 的 这 我们的 判决 ，

为了支持我们的这一判决，

[wiː; wi] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] " [tʃɑːns] " [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['bʌstɪd]
we call attention to the significant fact that the " chance " men are all busted
我们 称呼 注意力 到 这 重要的 事实 那 这 " 机会 " 男人 是 全部 被捕
,
,
,

我们在此强调一个重要事实：所有“碰运气”的人都已被抓获。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['saɪəns] " [men] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] .
and the " science " men have got the money .
和 这 " 科学 " 男人 有 得到 这 钱 .

而那些“科学”人士已经拿到了资金。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʊəri] ,
It is the deliberate opinion of this jury ,
它 是 这 商榷 观点 的 这 陪审团 ,

这是陪审团经过慎重考虑后得出的结论。

[ðæt] [ðə; ði] " [tʃɑːns] " ['θɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] ['sev(ə)n] - [ʌp] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] ['dɒktrɪn] ,
that the " chance " theory concerning seven - up is a pernicious doctrine ,
那 这 " 机会 " 理论 有关 七 - 向上 是 一个 有害 教义 ,

关于七喜的“概率”理论是一种有害的学说。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ˌʌn'təʊld] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] [ə'pɒn] ['eni]
and calculated to inflict untold suffering and pecuniary loss upon any
和 计算 到 造成 不明 痛苦 和 金钱 损失 之上 任何

[kə'mjuːnəti] [ðæt] [teɪks] [stɒk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
community that takes stock in it .
社区 那 需要 库存 在 它 .

旨在给任何认领它的社区带来难以言喻的痛苦和经济损失。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['sev(ə)n] - [ʌp] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələˌraɪzd] [ɪn]
" That is the way that seven - up came to be set apart and particularized in
" 那 是 这 方式 那 七 - 向上 来了 到 是 放 除 和 特定的 在

[ðə; ði] ['stætʃuːt] - [bʊks] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [nɒt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [bʌt; bət] [ɒv; əv]
the statute - books of Kentucky as being a game not of chance but of
这 法令 - 图书 的 肯塔基州 作为 存在 一个 游戏 不是 的 机会 但 的

['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

“正因如此，七倒牌游戏才得以在肯塔基州的法律中被明确规定为一种科学而非运气的游戏。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['pʌnɪʃəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [keɪ] — — - .
and therefore not punishable under the law , " said Mr . K — — - .
和 所以 不是 可处罚的 在下面 这 法律 , " 说 先生 . K — — - .

“因此，根据法律，他不应受到惩罚，”K先生说。

" [ðæt] ['vɜːdɪkt] [ɪz] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [həʊldz] [gʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . "
" That verdict is of record , and holds good to this day . "
" 那 判决 是 的 记录 , 和 持有 好的 到 这 天 . "

“该判决已记录在案，至今仍然有效。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神